К. ДЕБЮССИ

ДВЕНАДЦАТЬ ЭТЮДОВ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

• ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» •

МОСКВА • 1975

К. ДЕБЮССИ

ДВЕНАДЦАТЬ ЭТЮДОВ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1975

Памяти Фридерика Шопена
(1810—1849)
КЛОД ДЕБЮССИ
Лето 1915

ДВЕНАДЦАТЬ ЭТЮДОВ

Тетрадь 1

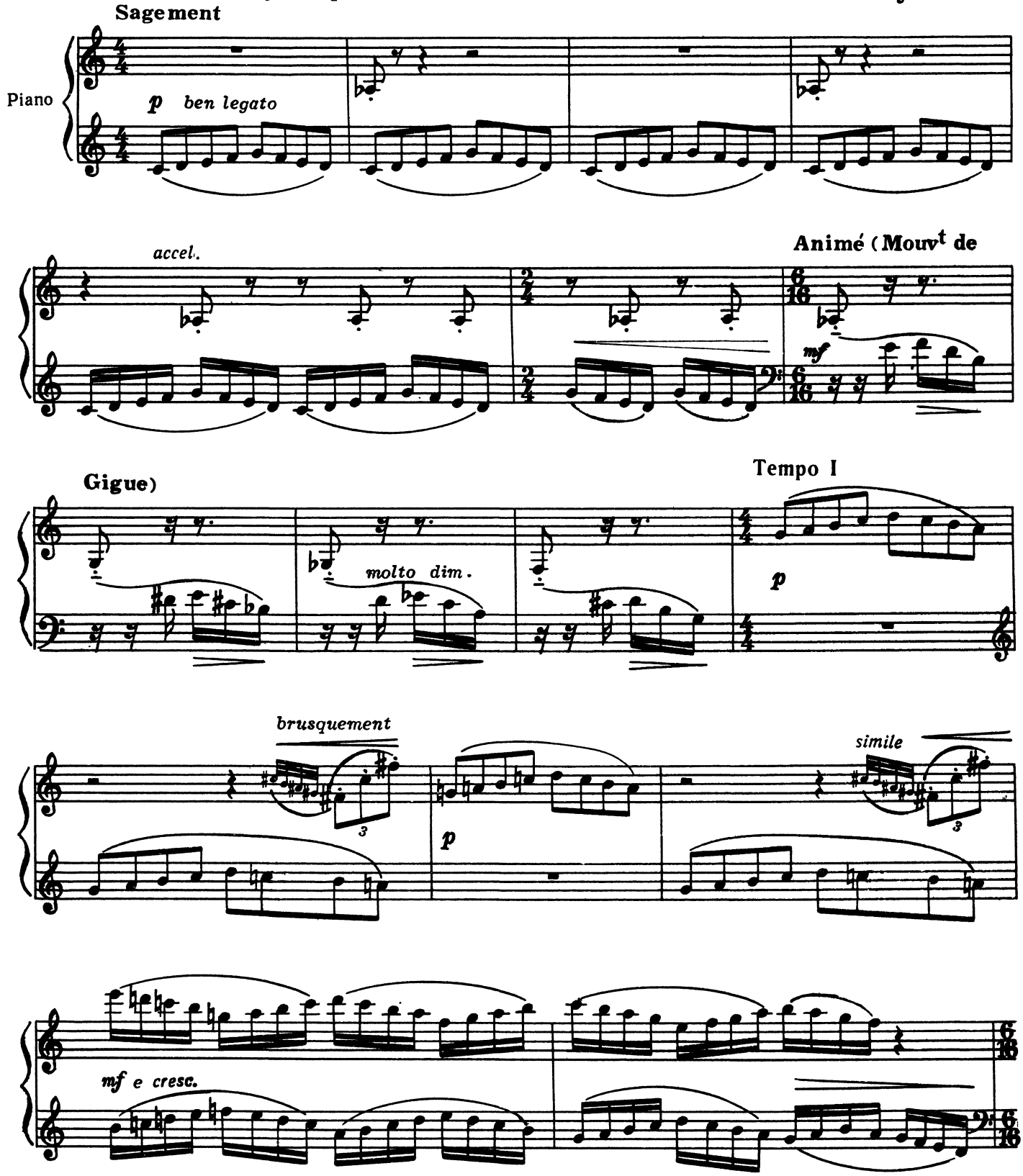
Этюд для „пяти пальцев" по г-ну Черни

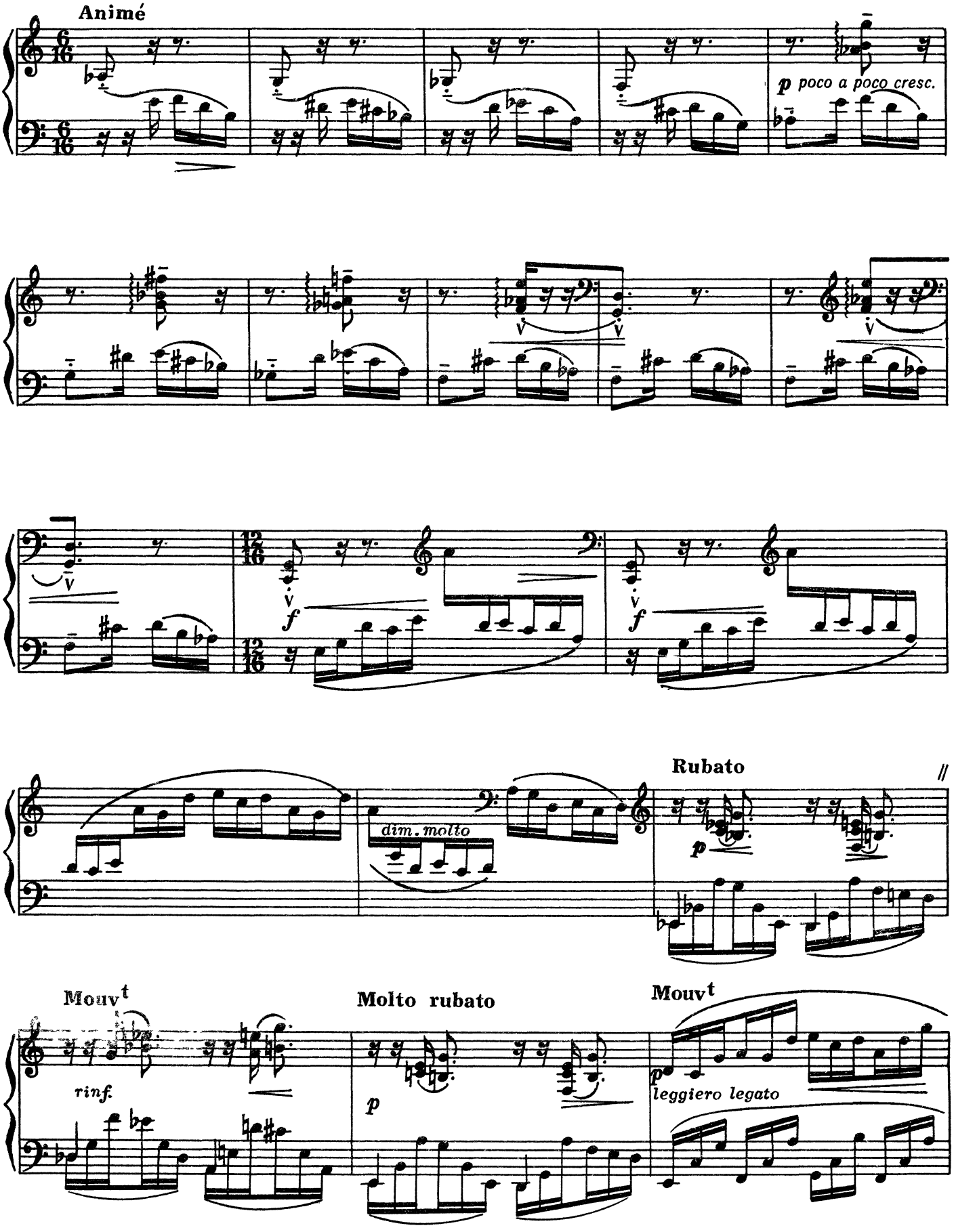
A la mémoire de Frédéric Chopin
(1810—1849)
CLAUDE DEBUSSY
Eté 1915

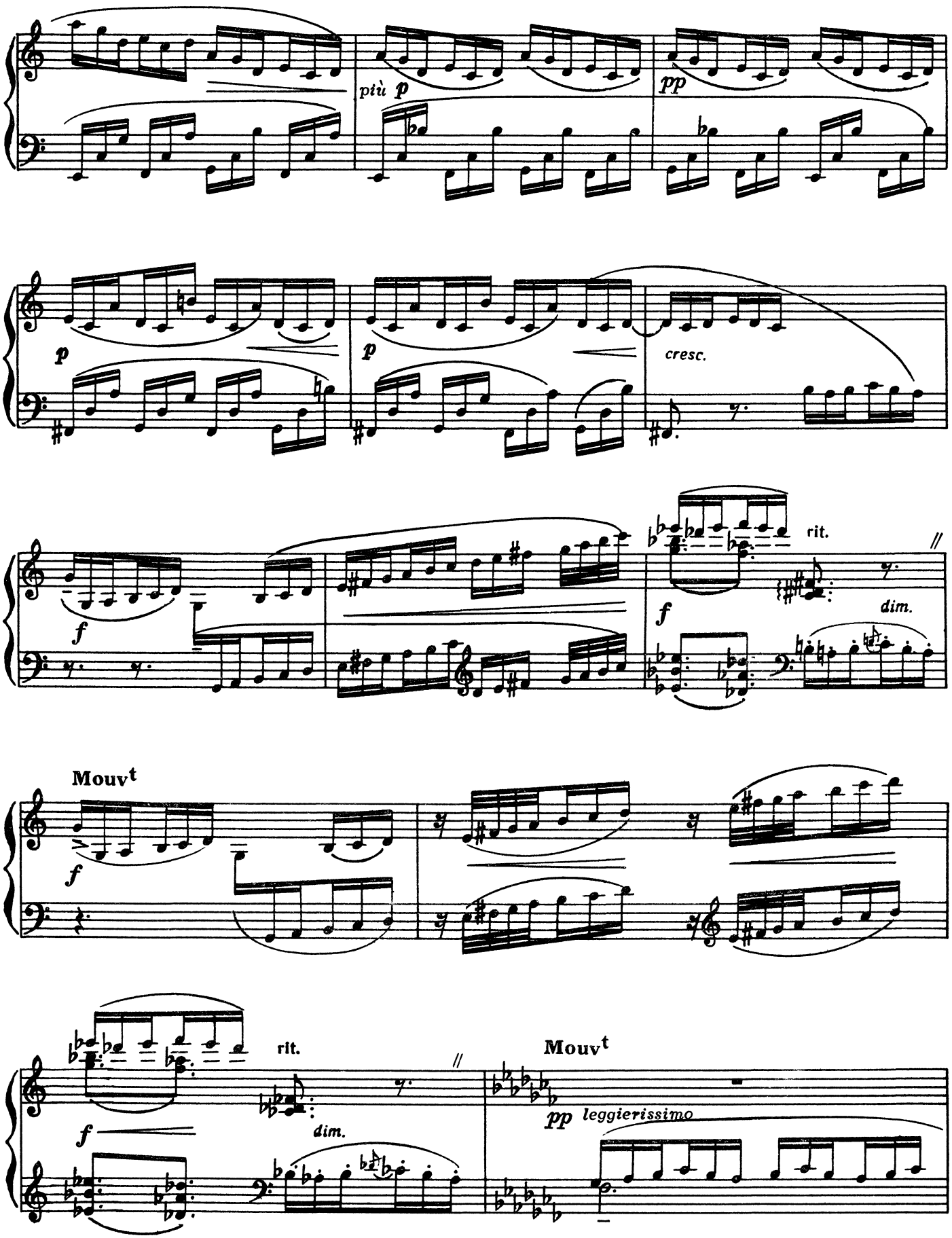
DOUZE ETUDES

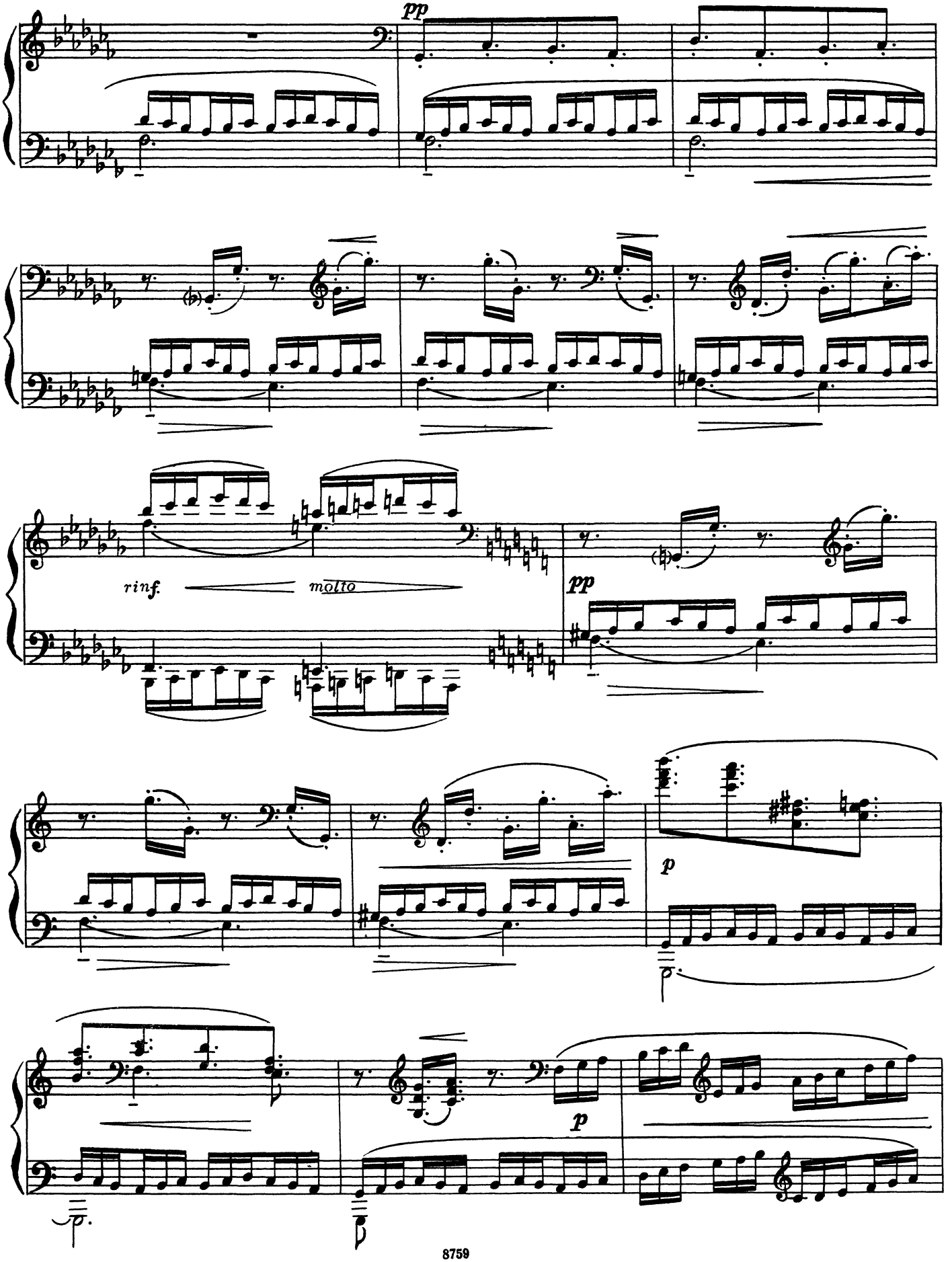
Livre 1

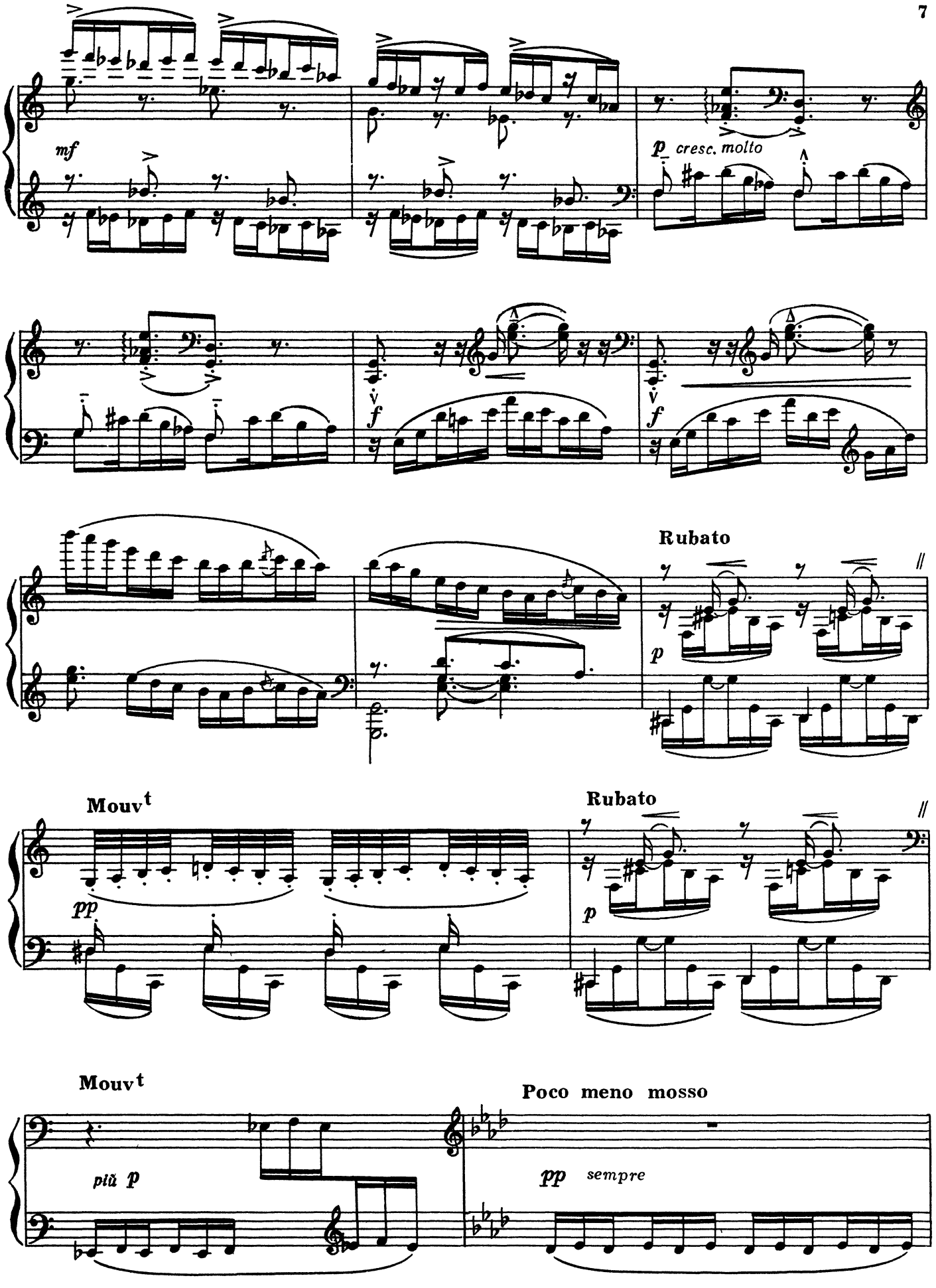
I Pour les „cinq doigts"—d'apres Monsieur Czerny

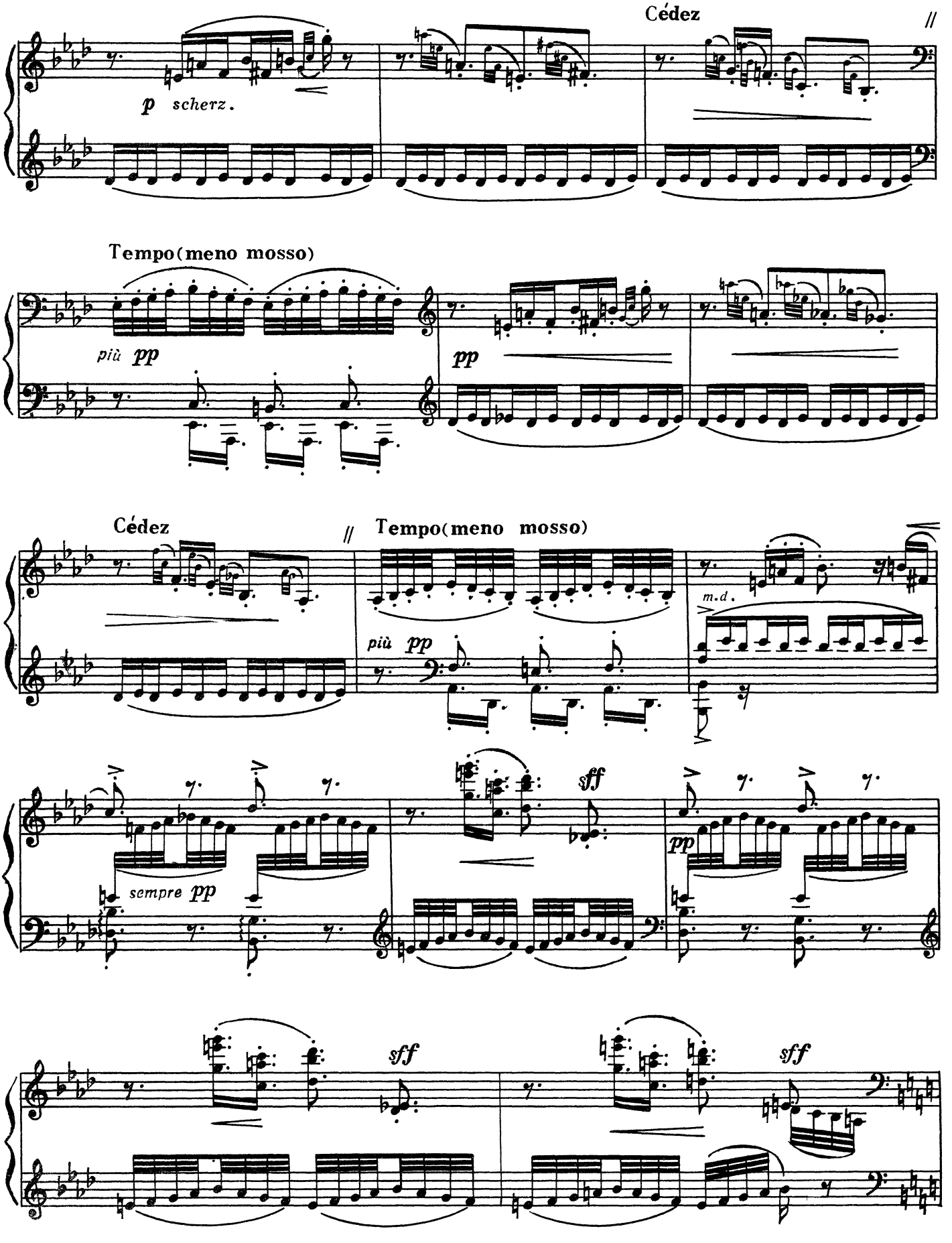


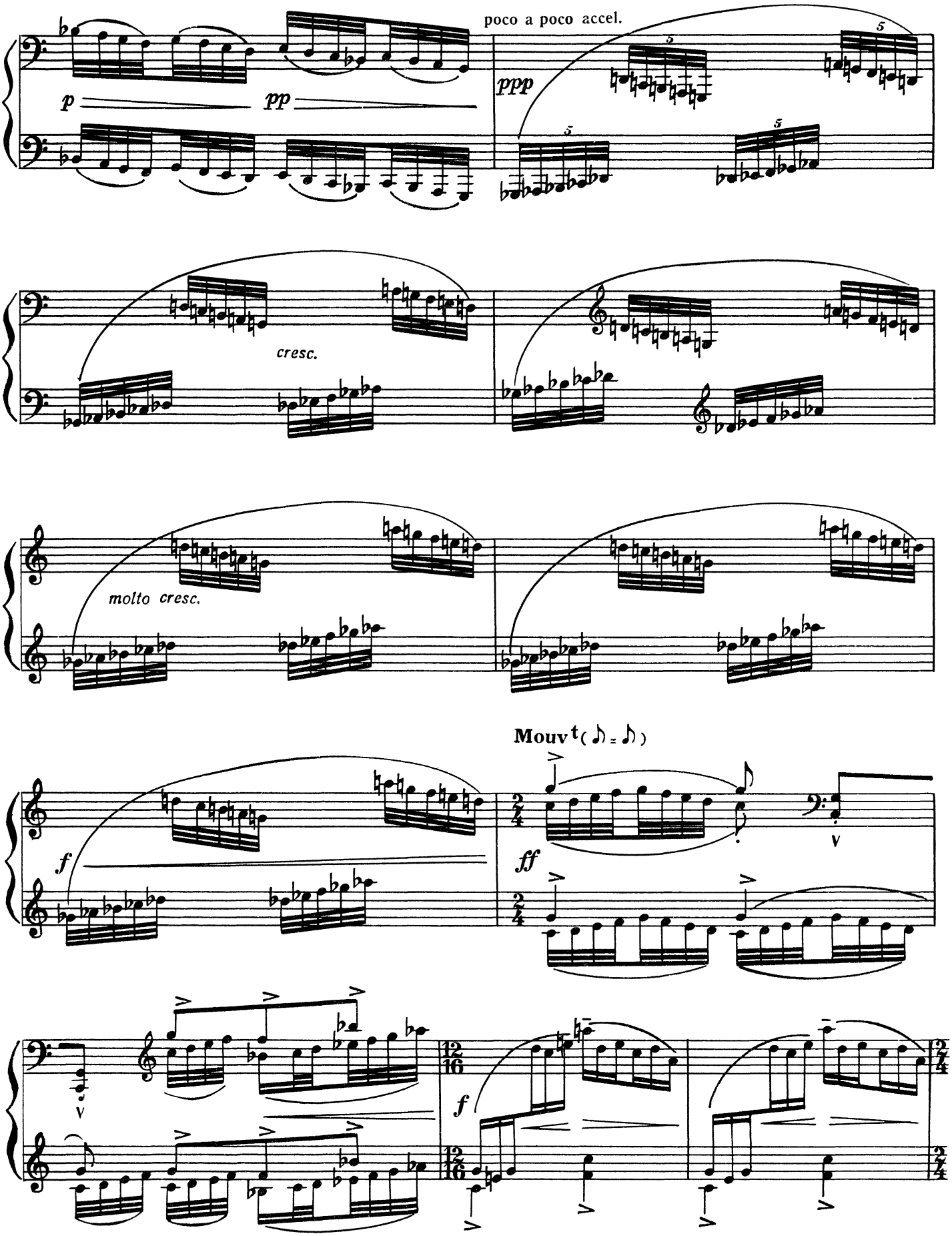

Animé
p poco a poco cresc.
f
f
dim. molto
Rubato
p
Mouvt
rinf.
Molto rubato
p
Mouvt
p
leggiero legato

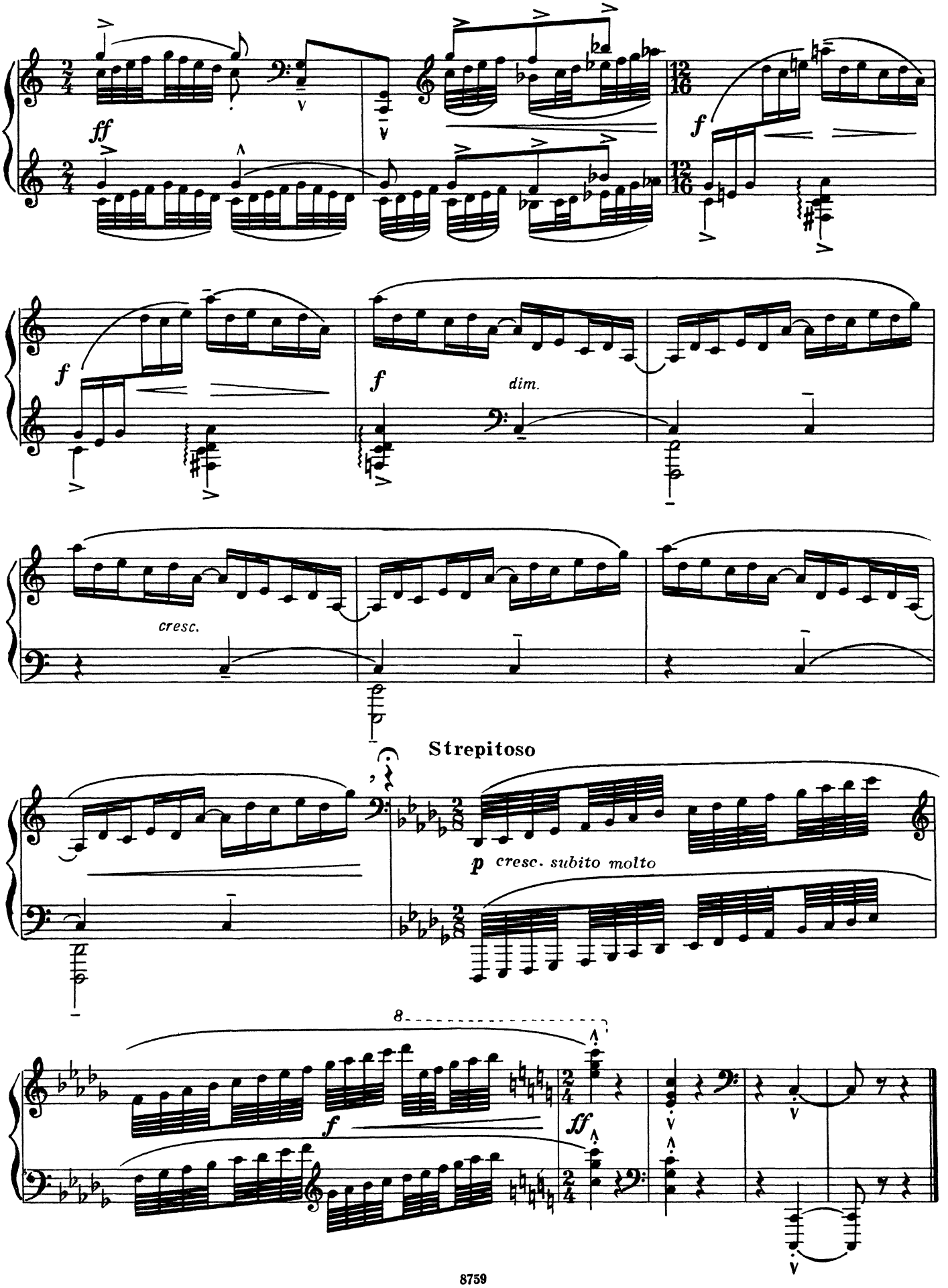

più p
pp
p
p
cresc.
f
rit.
dim.
Mouvt
f
rit.
dim.
f
Mouvt
pp leggierissimo


pp
rinf.
molto
pp
p
p


mf
p cresc. molto
f
f
Rubato
p
Mouvt
pp
Rubato
p
Mouvt
più p
Poco meno mosso
pp sempre

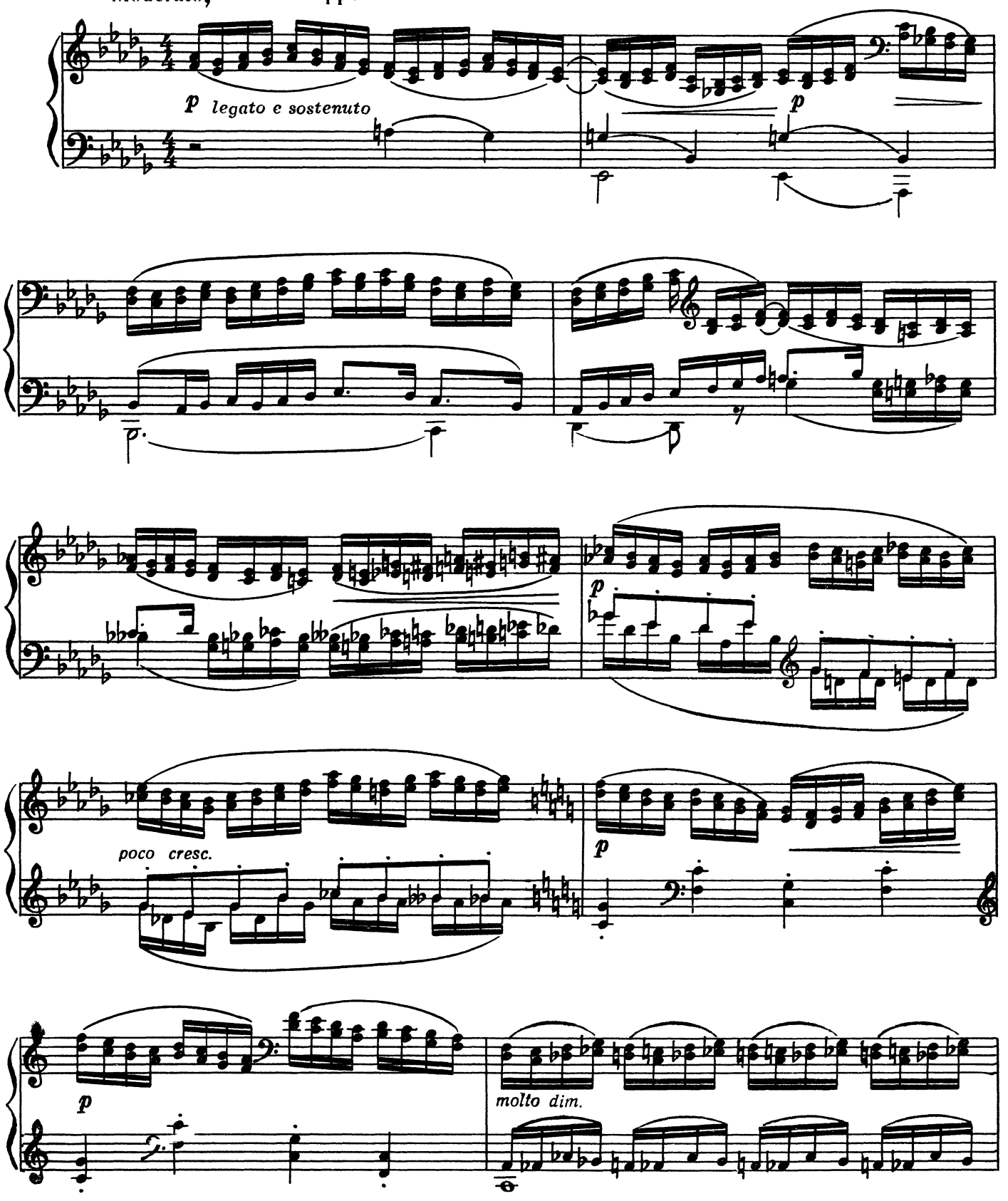

Cédez
p scherz.
Tempo(meno mosso)
più pp
pp
Cédez
Tempo(meno mosso)
più pp
m.d.
sempre pp
sff
pp
sff
sff

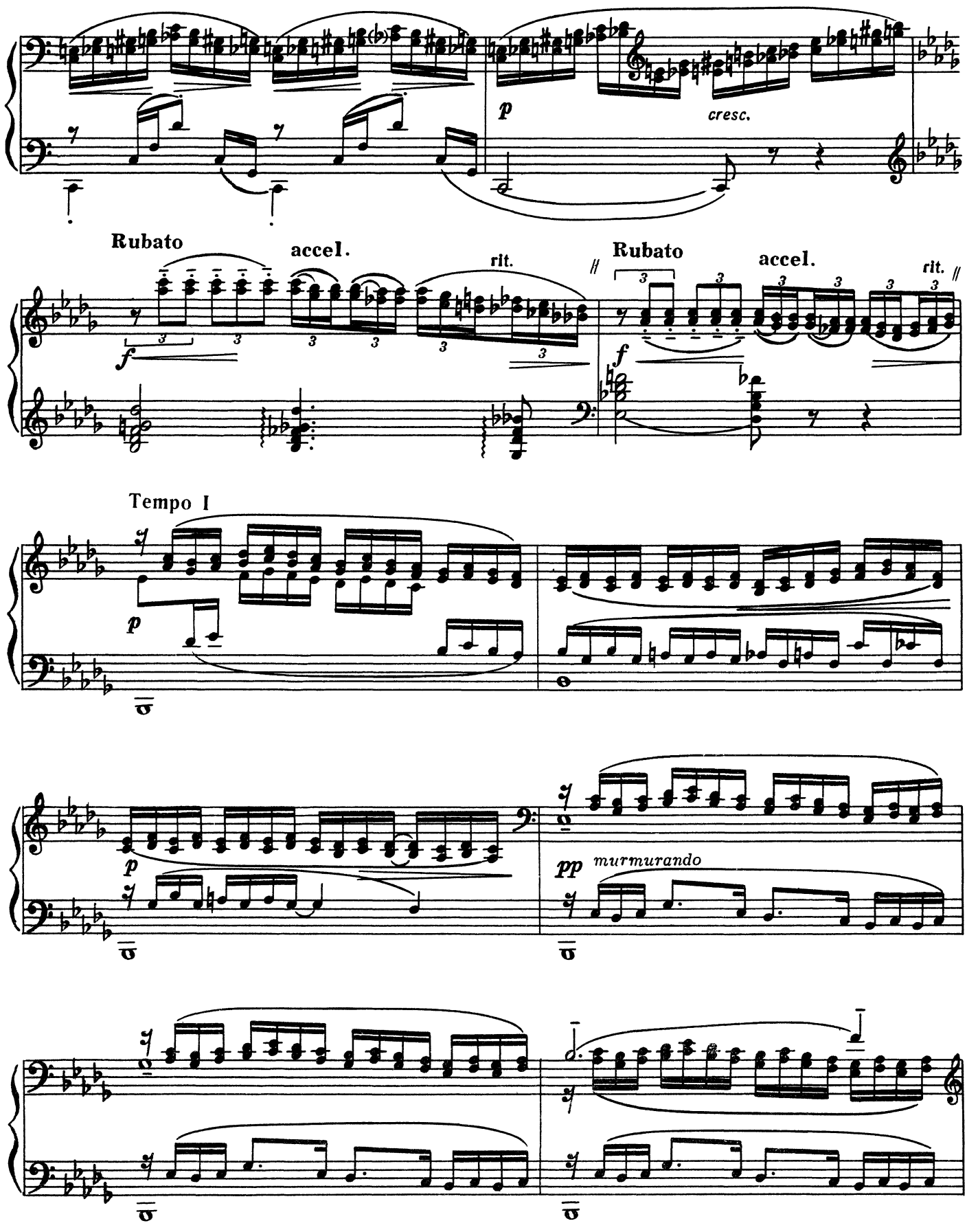

poco a poco accel.
p
pp
ppp
cresc.
molto cresc.
Mouvt (♪ = ♪)
f
ff
f

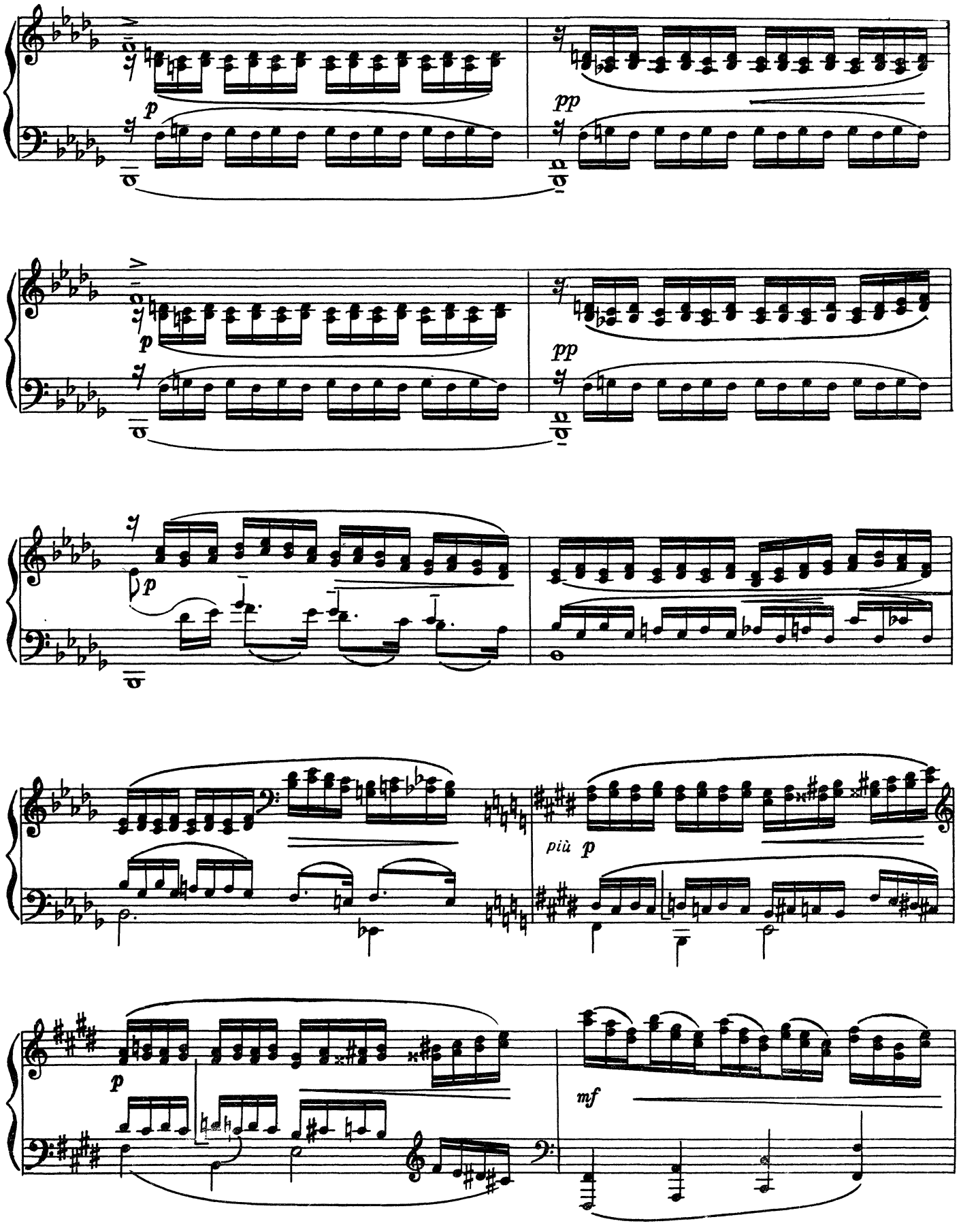

ff
f
f
dim.
cresc.
Strepitoso
p cresc. subito molto
8
f
ff

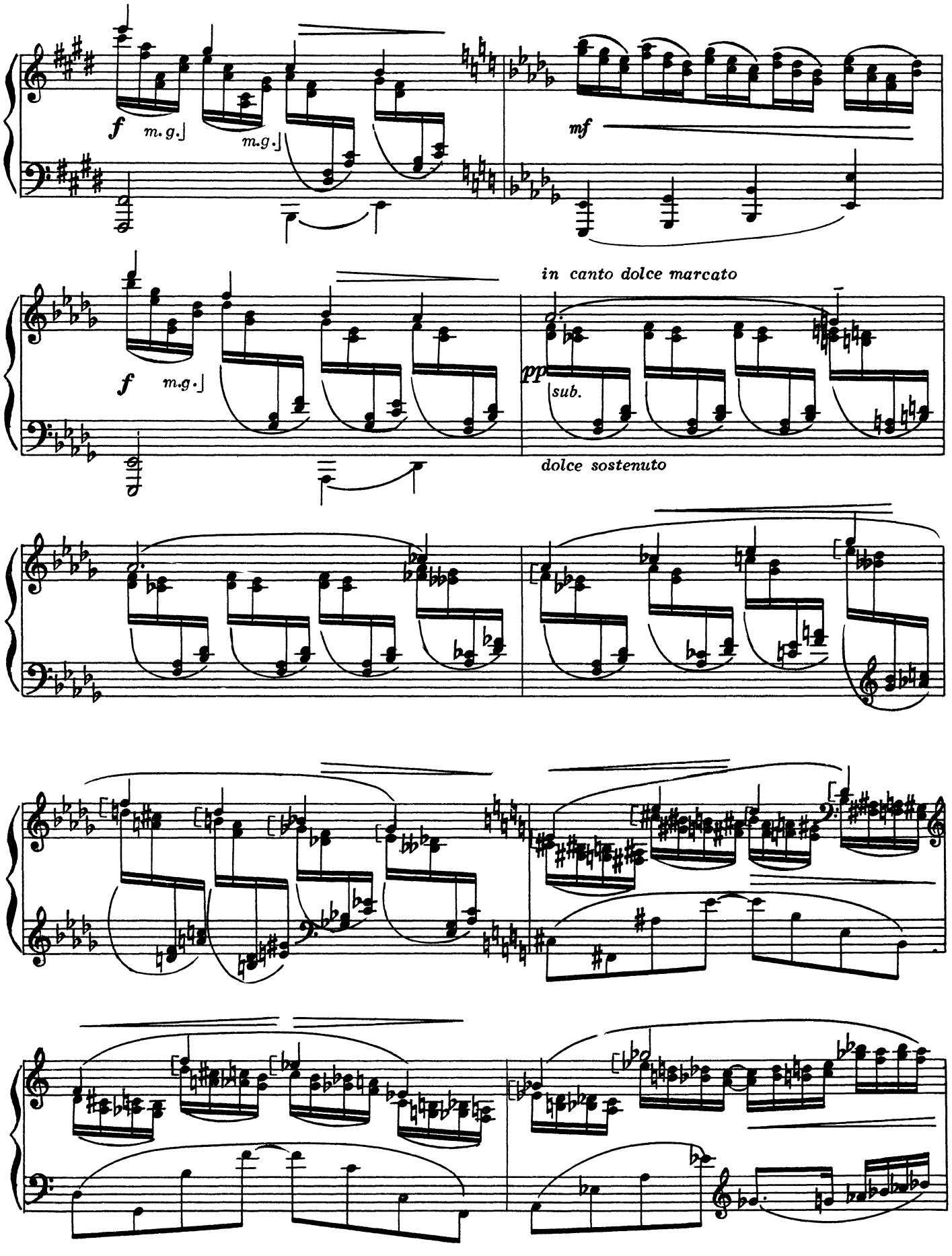
Терции II Pour les Tierces

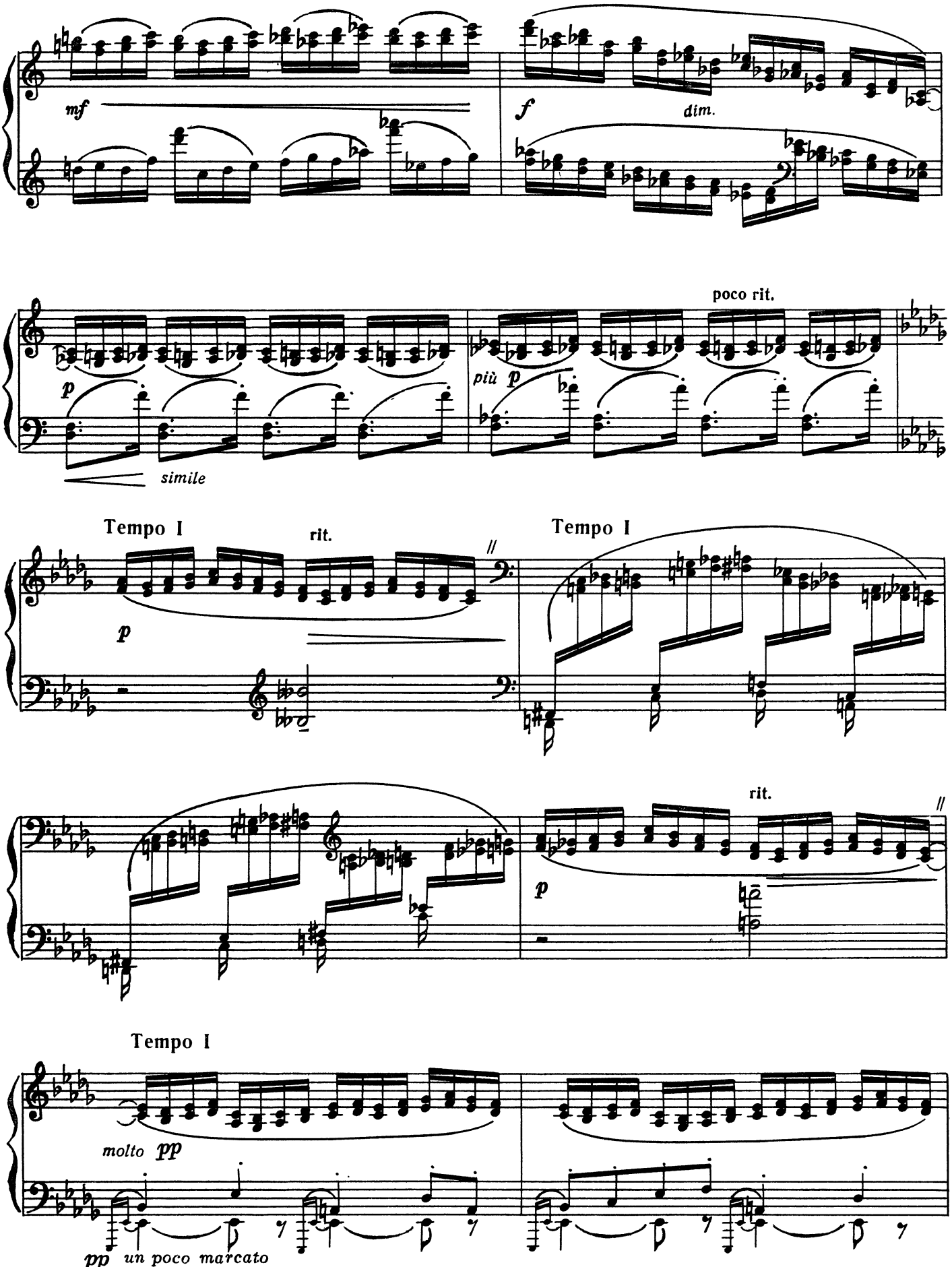
Moderato, ma non troppo

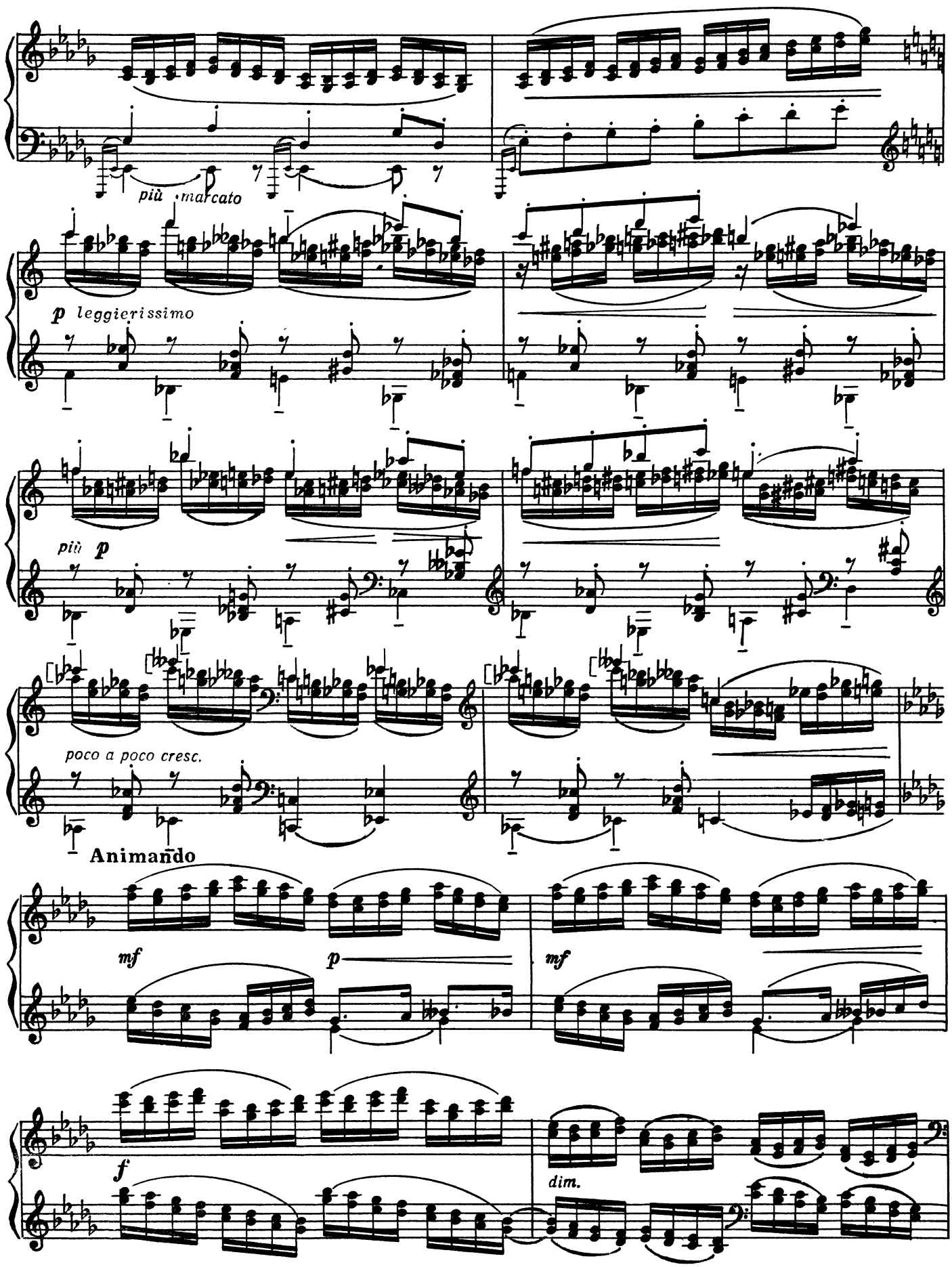


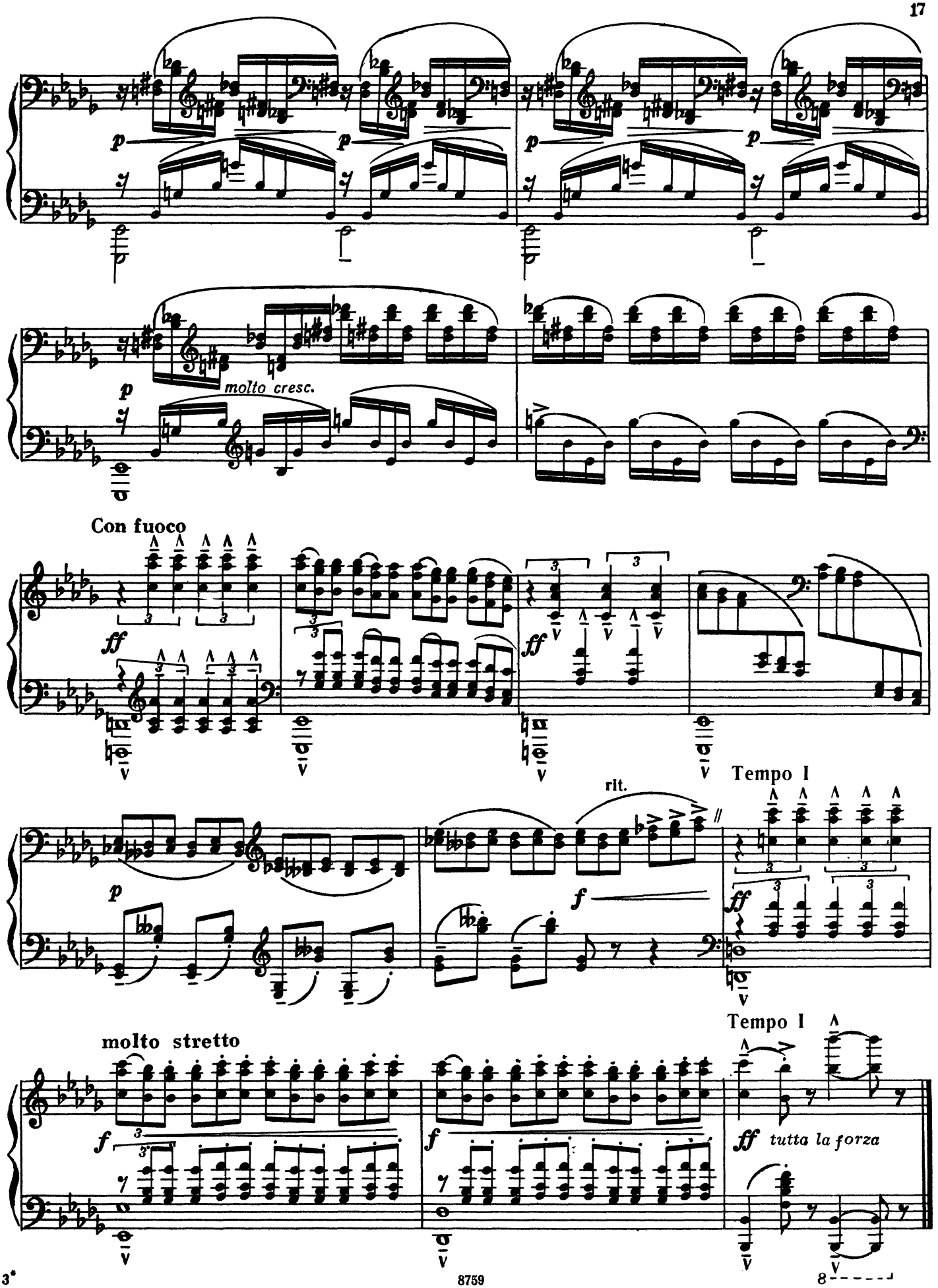

p
cresc.
Rubato
accel.
rit.
f
Rubato
accel.
rit.
Tempo I
p
p
pp
murmurando


p
pp
p
pp
p
più p
p
mf

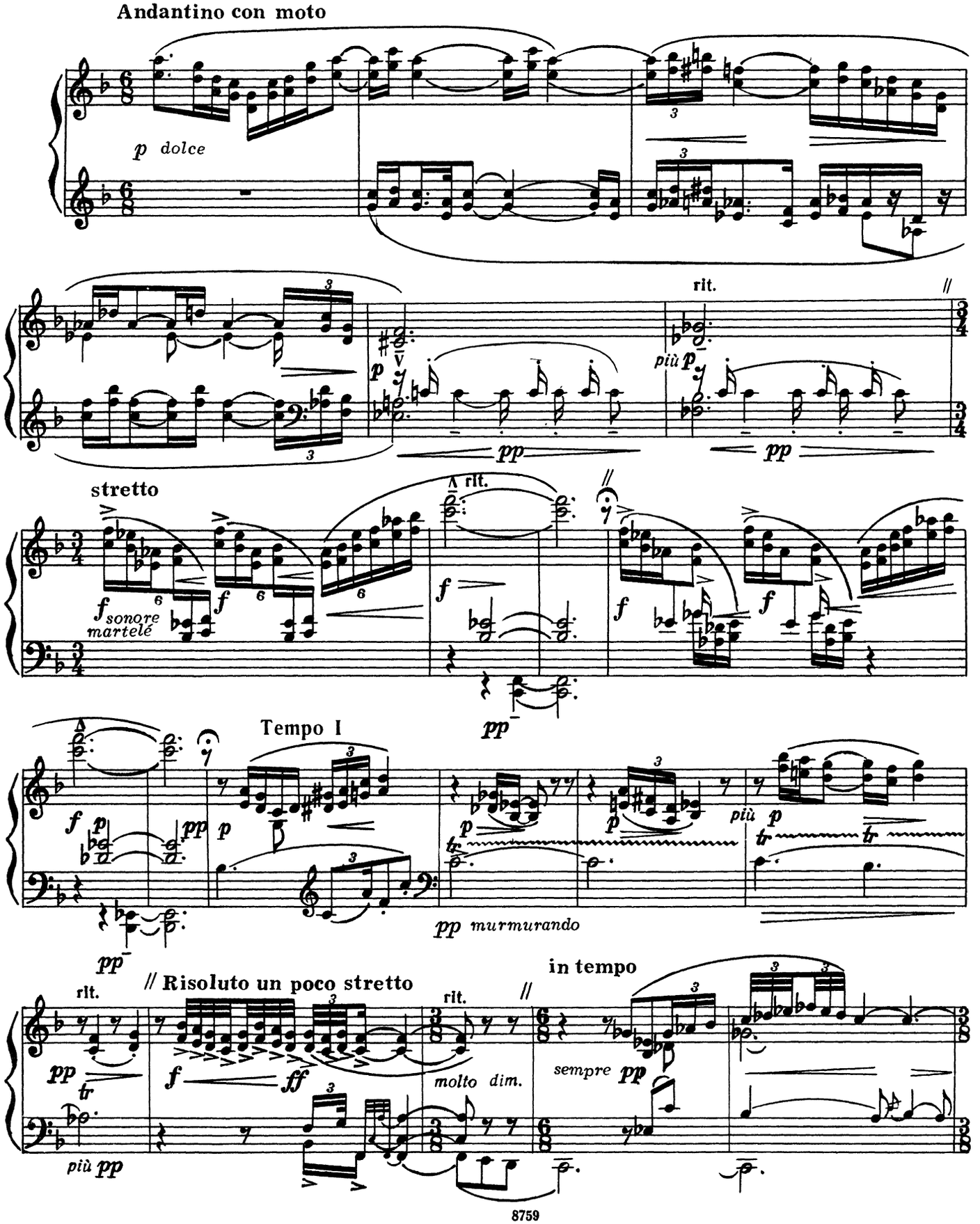

f
m. g.
m. g.
mf
f
m. g.
in canto dolce marcato
pp
sub.
dolce sostenuto

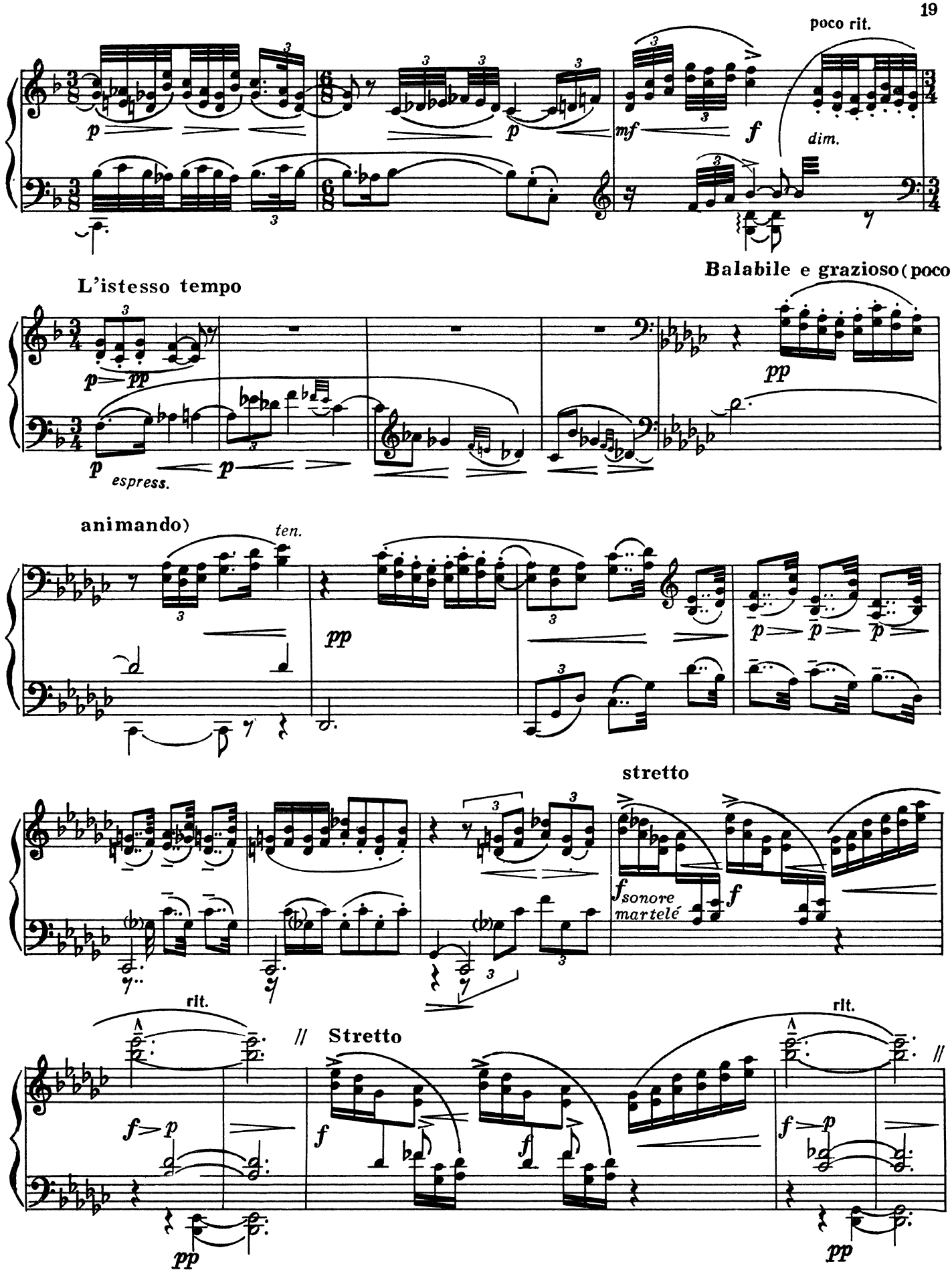

mf
f
dim.
poco rit.
p
più p
simile
Tempo I
rit.
Tempo I
p
rit.
p
Tempo I
molto pp
pp un poco marcato

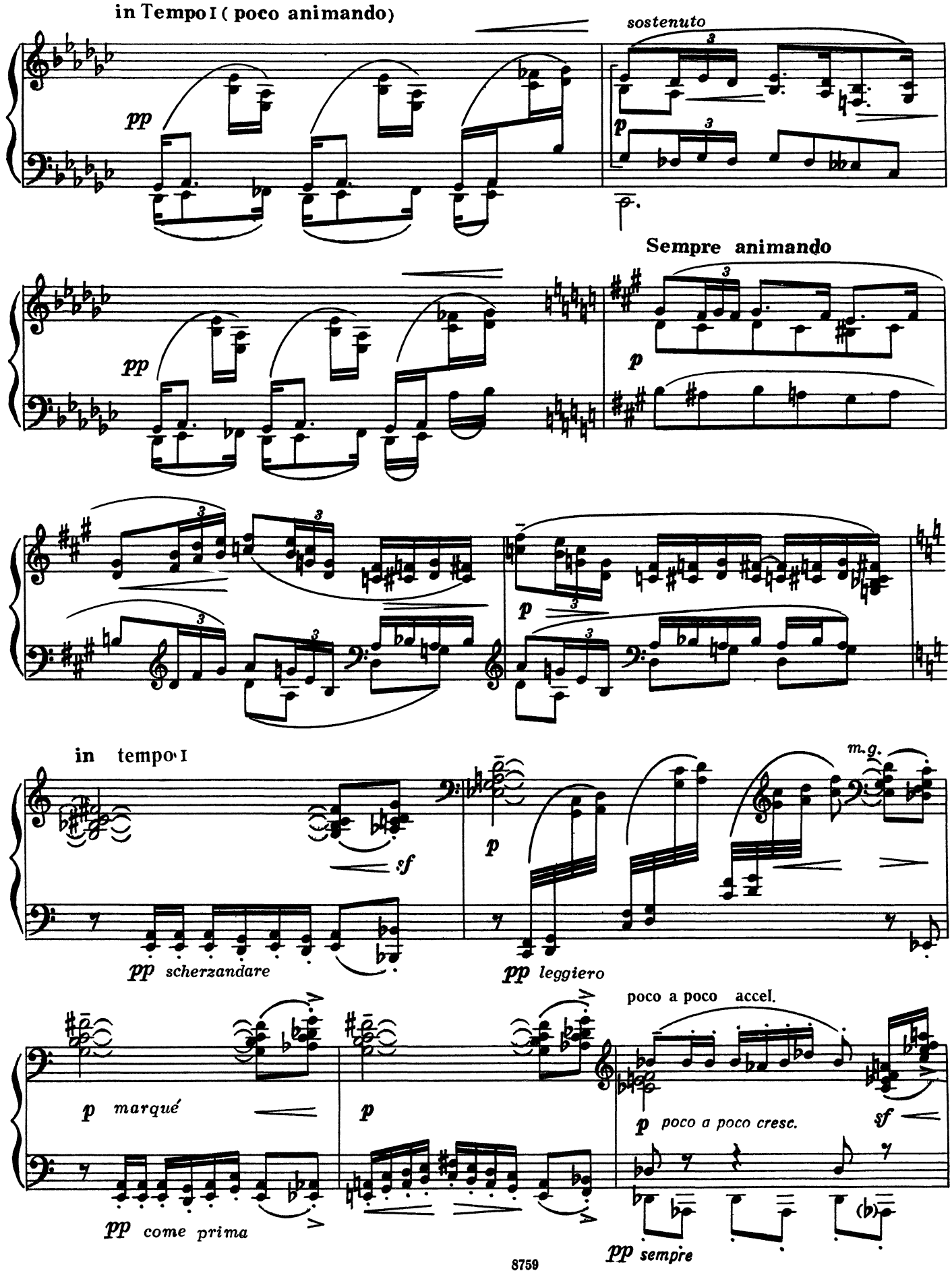

più marcato
p leggierissimo
più p
poco a poco cresc.
Animando
mf
p
mf
f
dim.

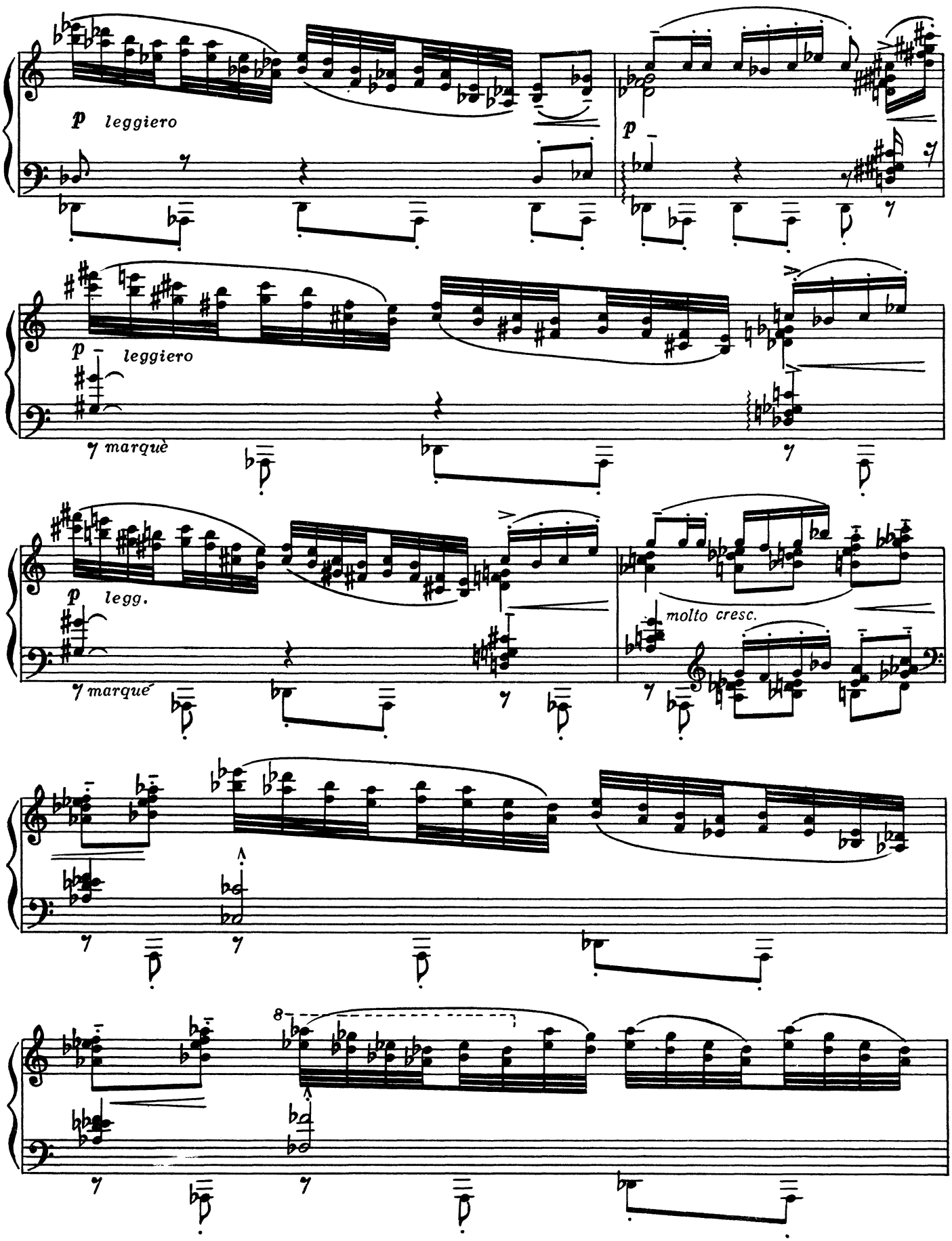

molto cresc.
Con fuoco
rit.
Tempo I
molto stretto
Tempo I
tutta la forza

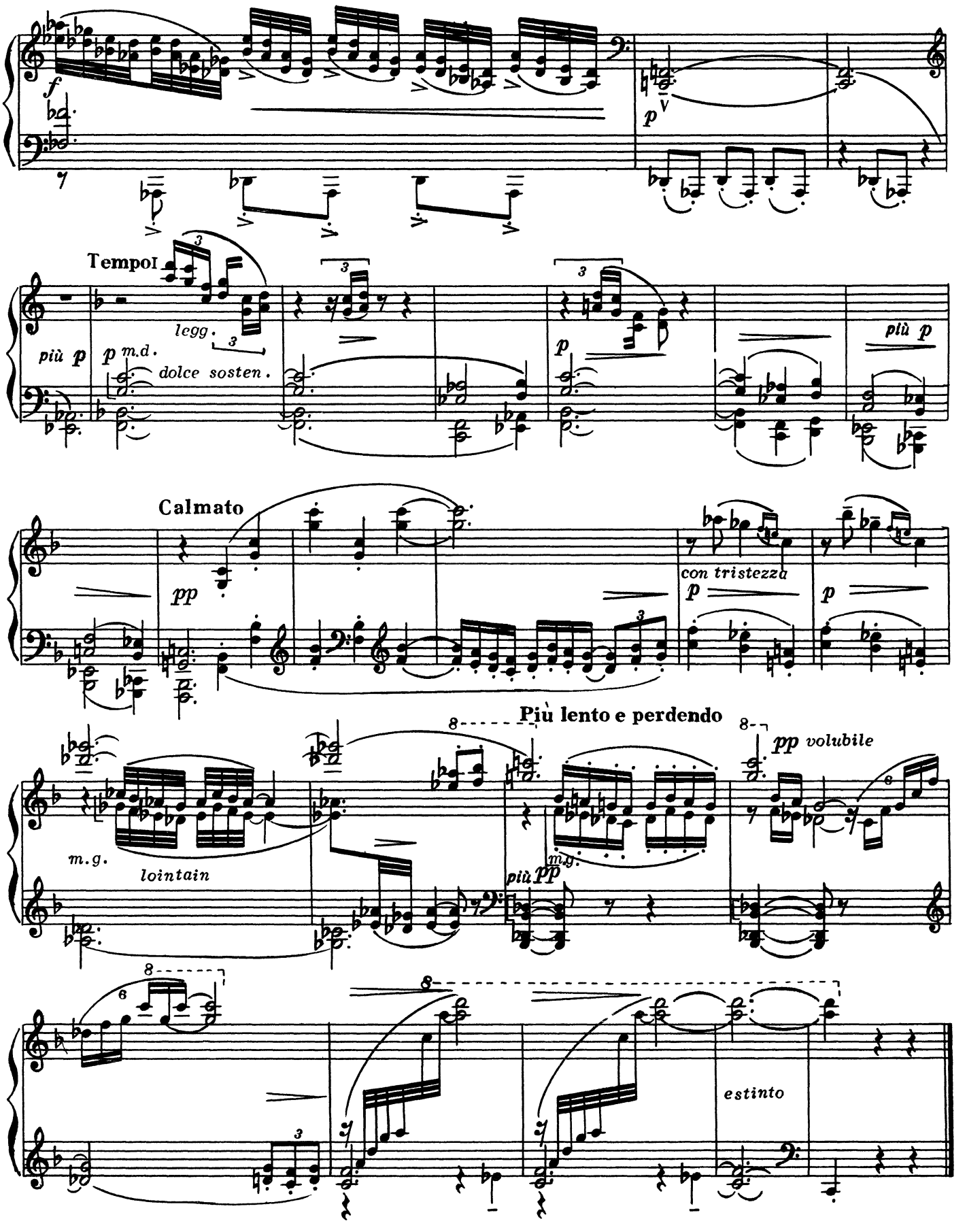
Кварты III Pour les Quartes



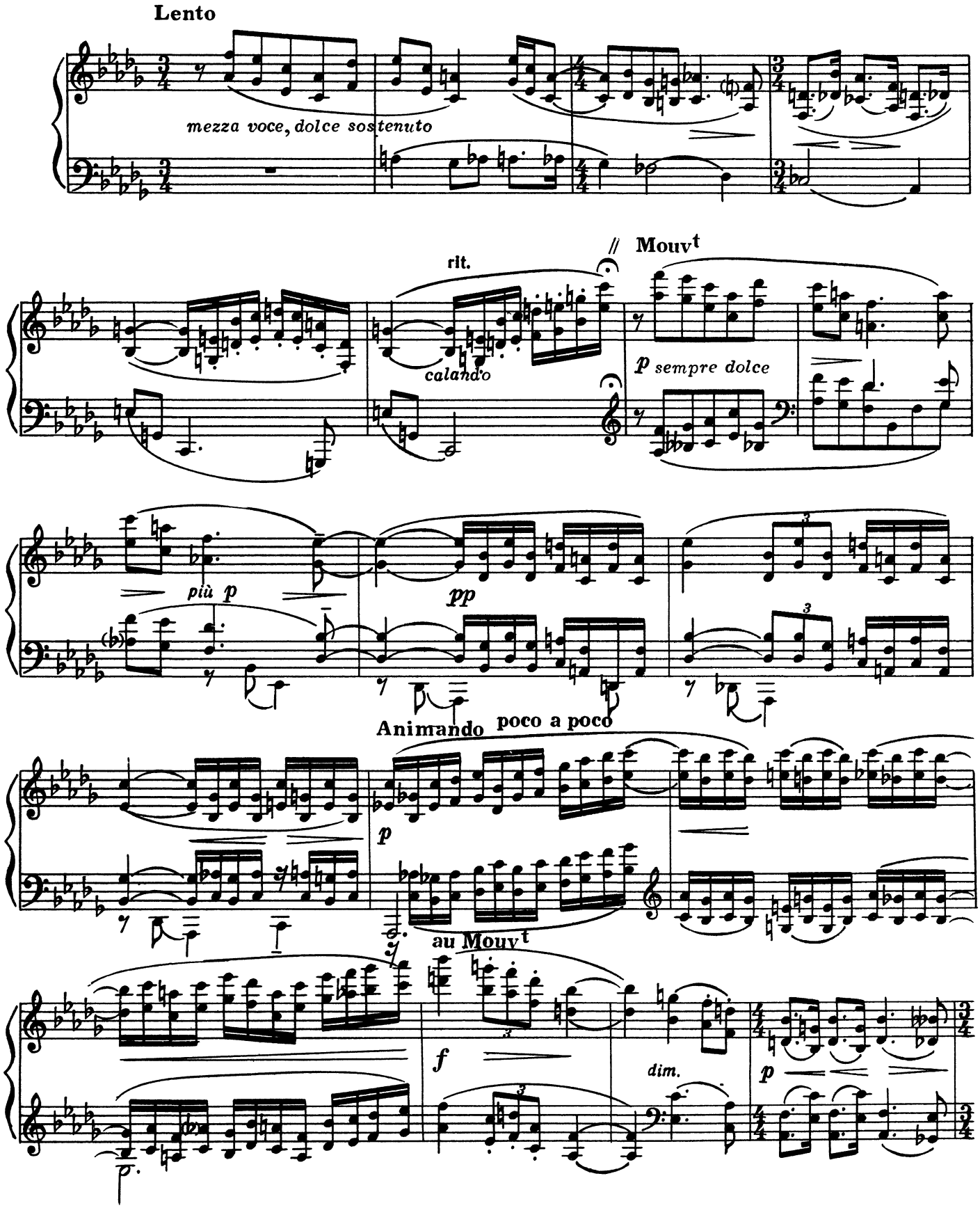

poco rit.
dim.
Balabile e grazioso (poco
L'istesso tempo
espress.
animando)
ten.
stretto
sonore
martelé
rit.
// Stretto
rit.

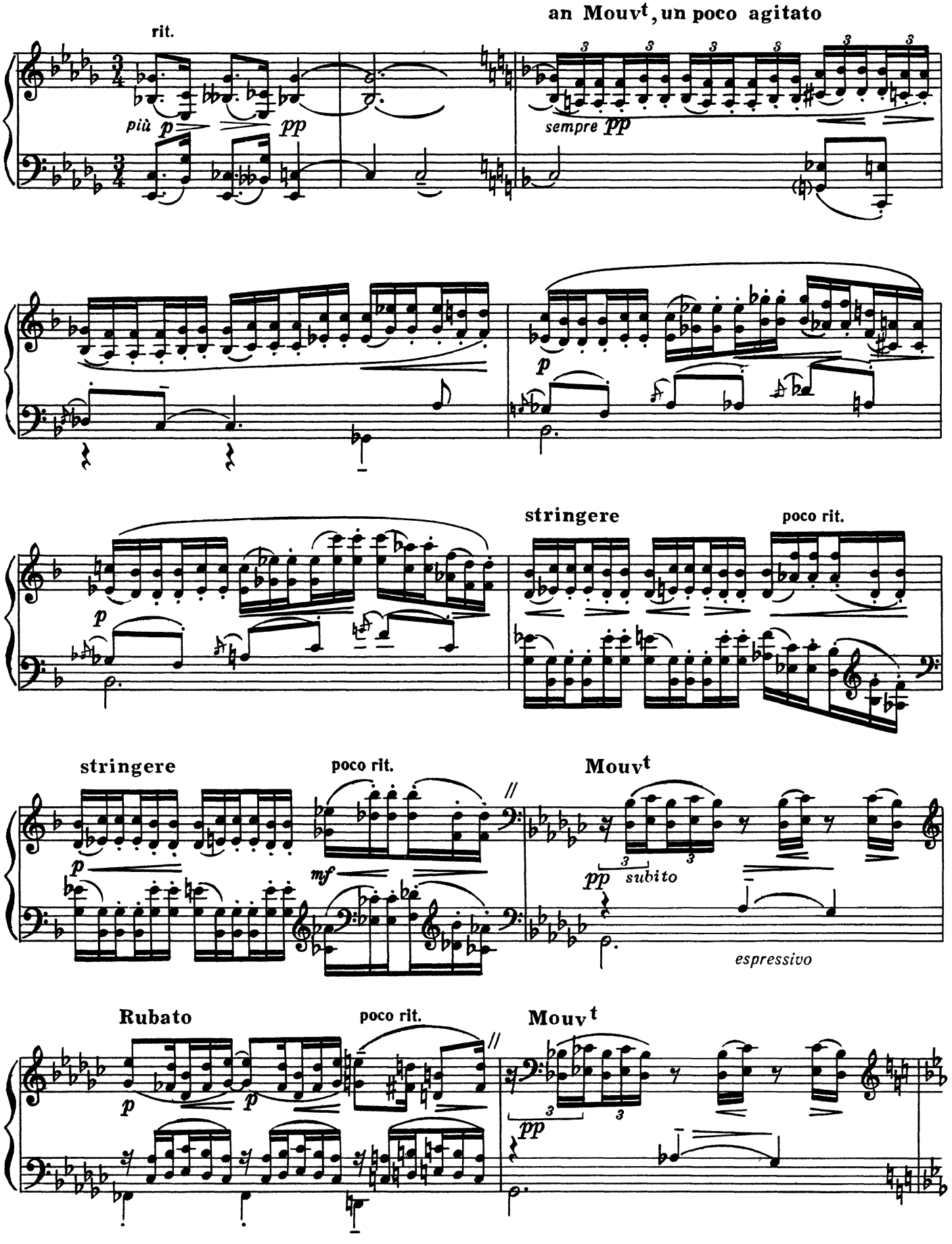

in Tempo I (poco animando)
sostenuto
pp
p
Sempre animando
in tempo I
sf
m.g.
pp scherzandare
pp leggiero
poco a poco accel.
p marqué
poco a poco cresc.
sf
pp come prima
pp sempre

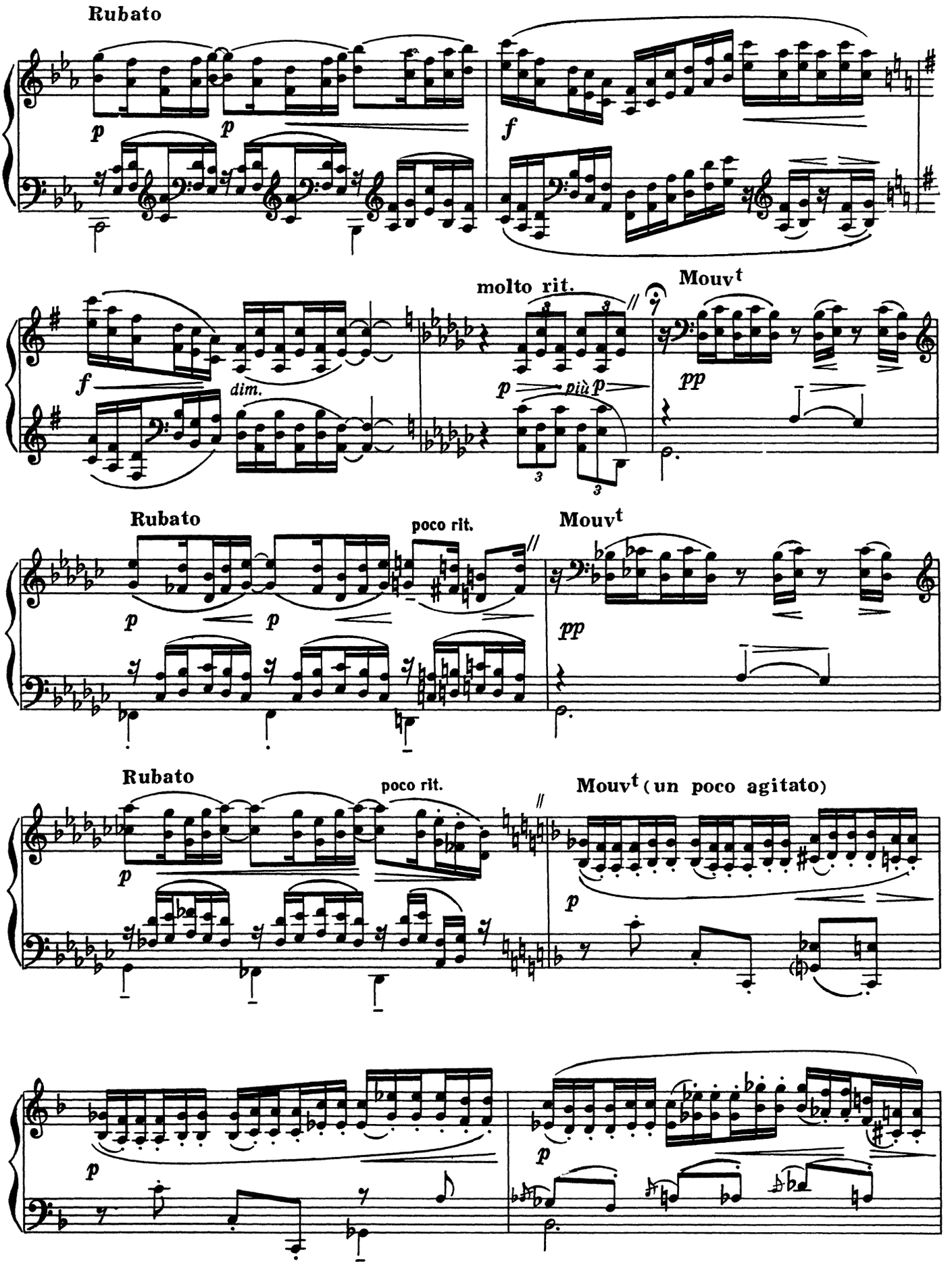

p leggiero
p
p leggiero
marquè
p legg.
marqué
molto cresc.
8

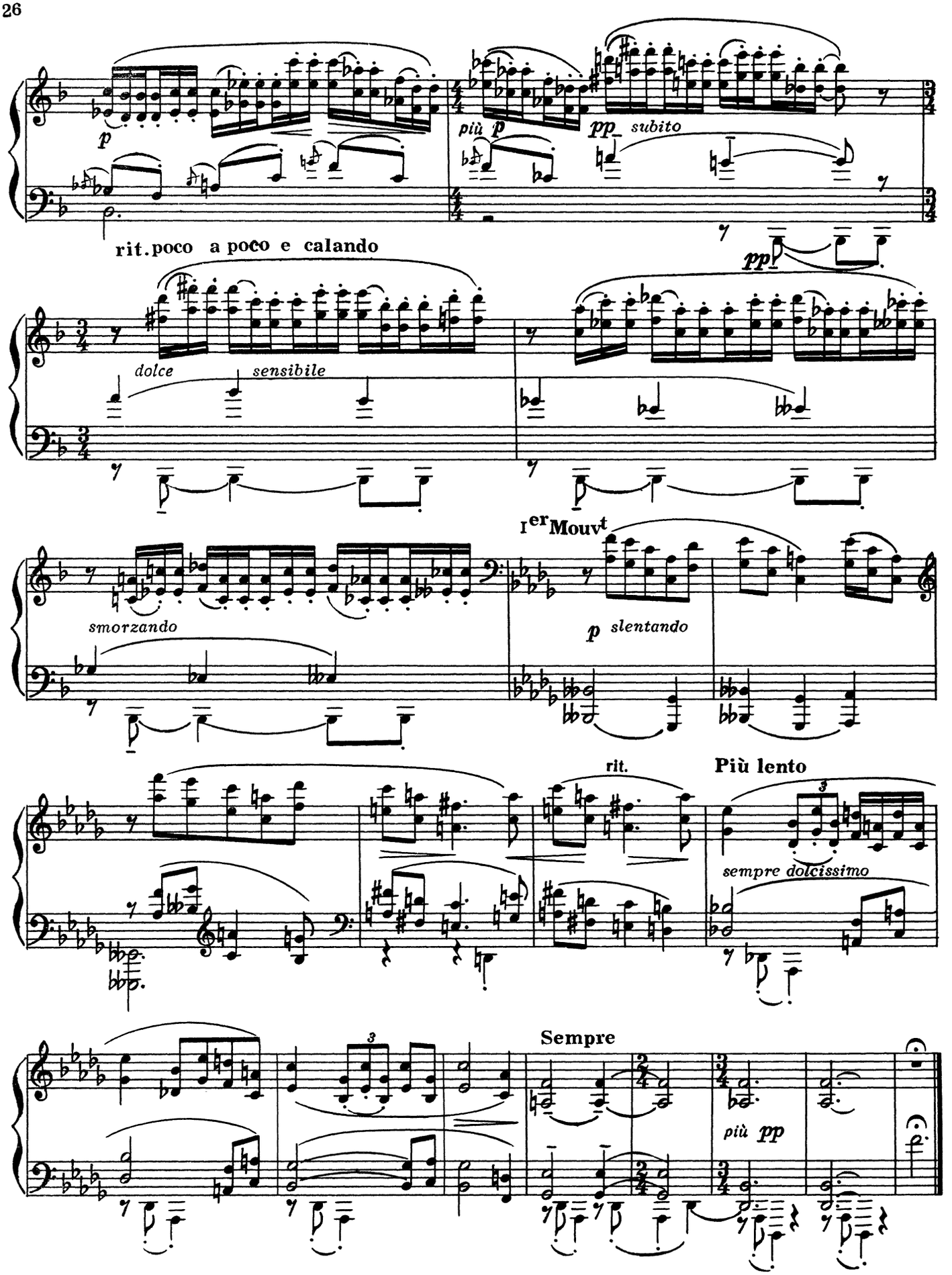

f
p
Tempo I
più p
p m.d.
dolce sosten.
legg.
più p
Calmato
pp
con tristezza
p
Più lento e perdendo
pp volubile
m.g.
lointain
più pp
estinto

Сексты IV Pour les Sixtes

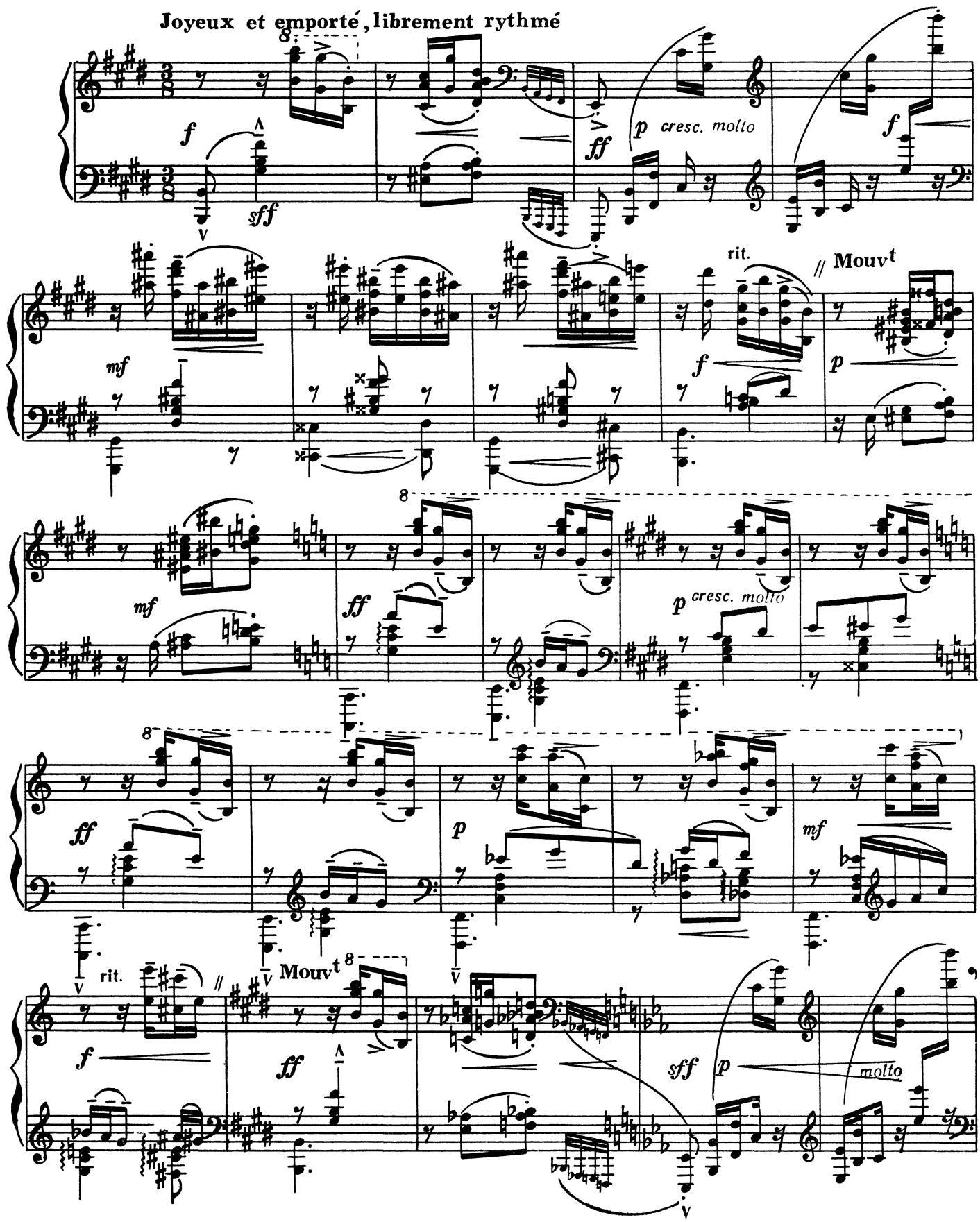


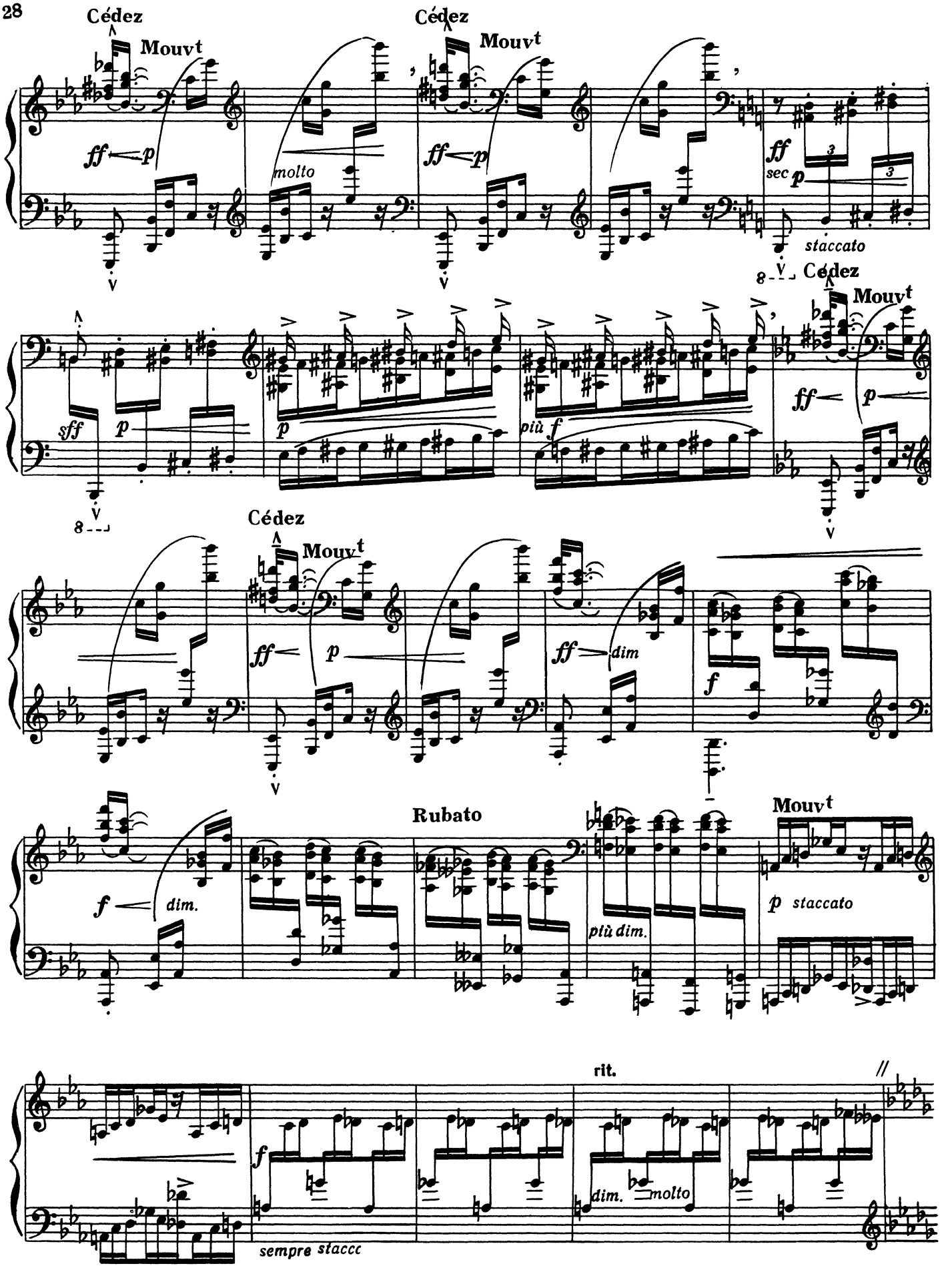

rit.
an Mouvt, un poco agitato
più p
pp
sempre pp
p
stringere
poco rit.
p
stringere
poco rit.
Mouvt
p
mf
pp subito
espressivo
Rubato
poco rit.
Mouvt
p
p
pp


Rubato
molto rit.
Mouvt
dim.
più p
pp
Rubato
poco rit.
Mouvt
pp
Rubato
poco rit.
Mouvt (un poco agitato)


p
più p
pp subito
rit. poco a poco e calando
pp
dolce
sensibile
smorzando
Ier Mouvt
p slentando
rit.
Più lento
sempre dolcissimo
Sempre
più pp

Октавы V Pour les Octaves




Cédez
Mouvt
ff p
molto
Cédez
Mouvt
ff p
ff
sec p
staccato
sff
p
p
più f
8
Cédez
Mouvt
ff p
Cédez
Mouvt
ff p
ff dim
f
f dim.
Rubato
più dim.
Mouvt
p staccato
rit.
f
dim.
molto
sempre staccc

au Mouvt
très également, rythmé, sans presser

(con sordini)

rinf. poco

rinf. poco

pp

pp

Garder la sourdine, la pédale forte sur chaque temps.

simile

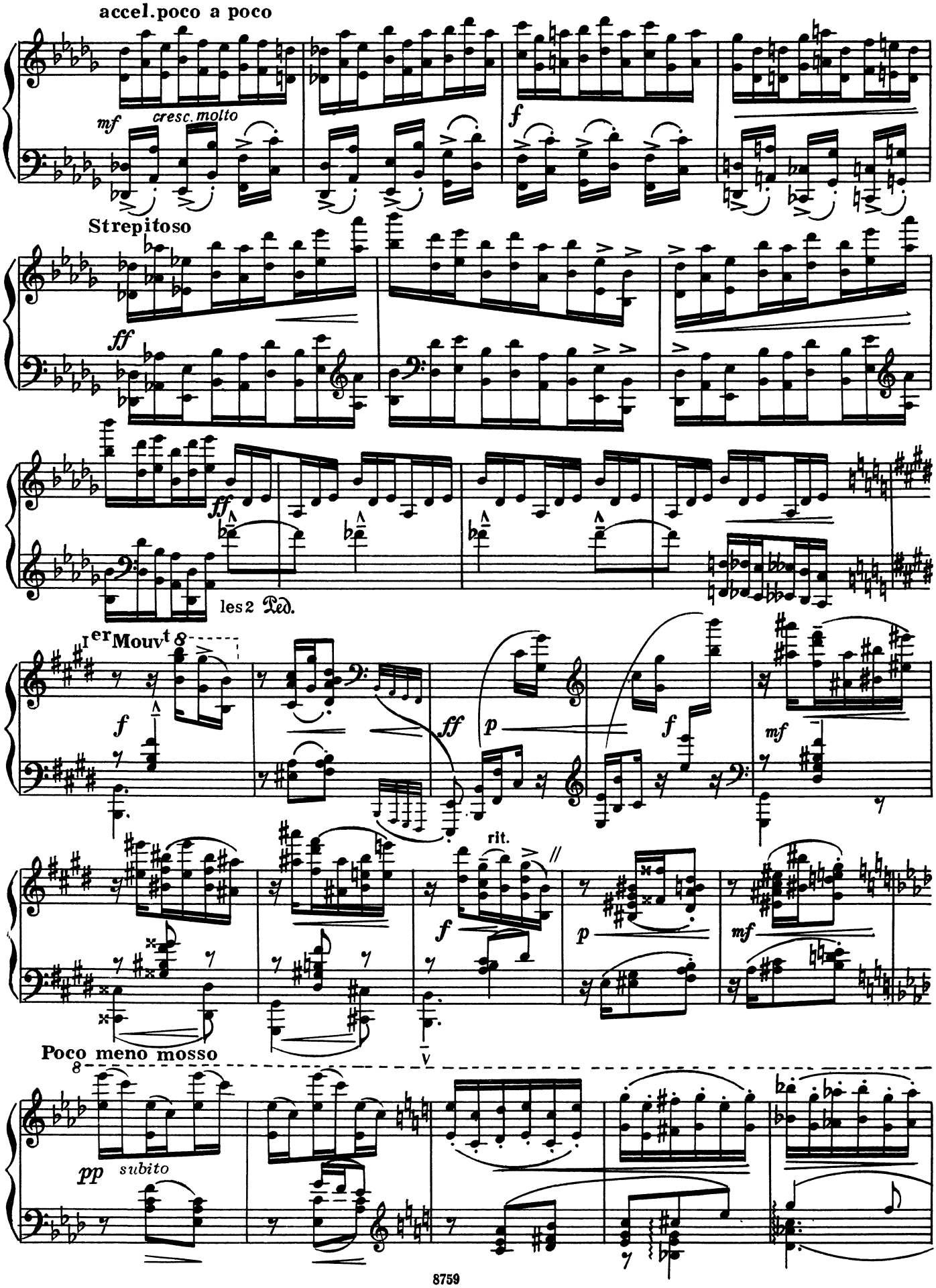
pp

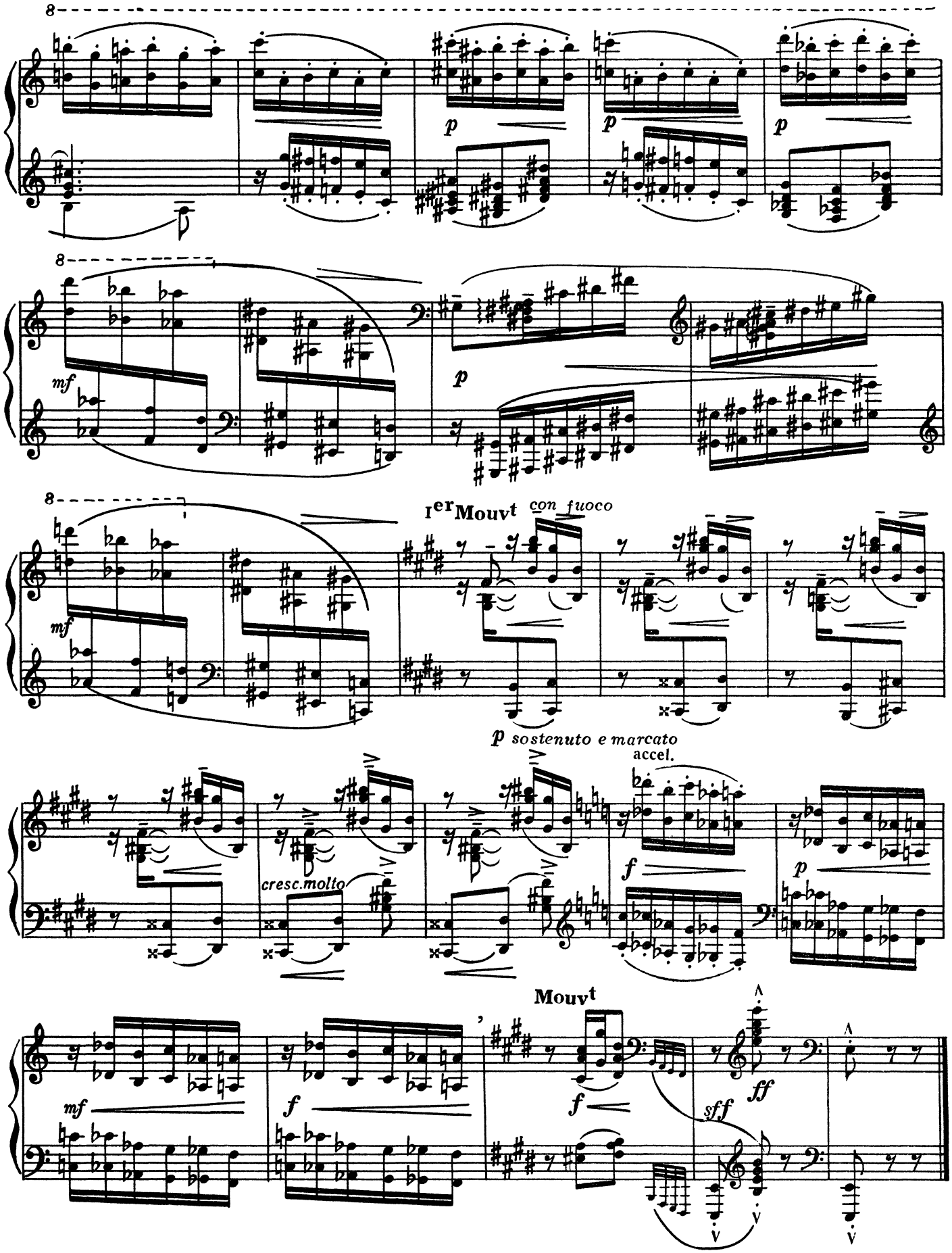
pp

Sourdement tumultneux

staccato

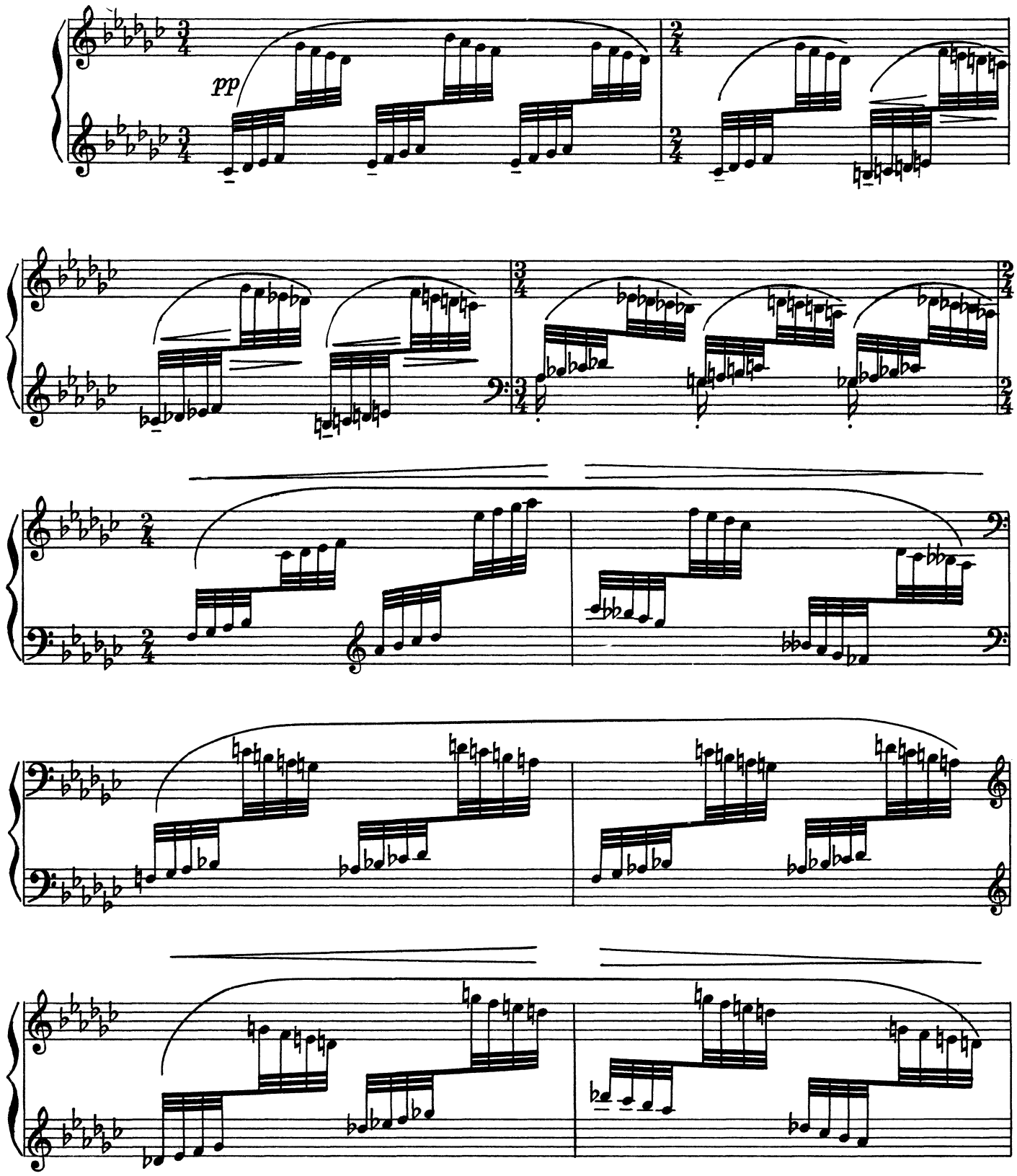
p


accel.poco a poco
mf
cresc.molto
f
Strepitoso
ff
ff
les 2
Ped.
1er Mouvt
f
ff
p
f
mf
rit.
f
p
mf
Poco meno mosso
pp
subito

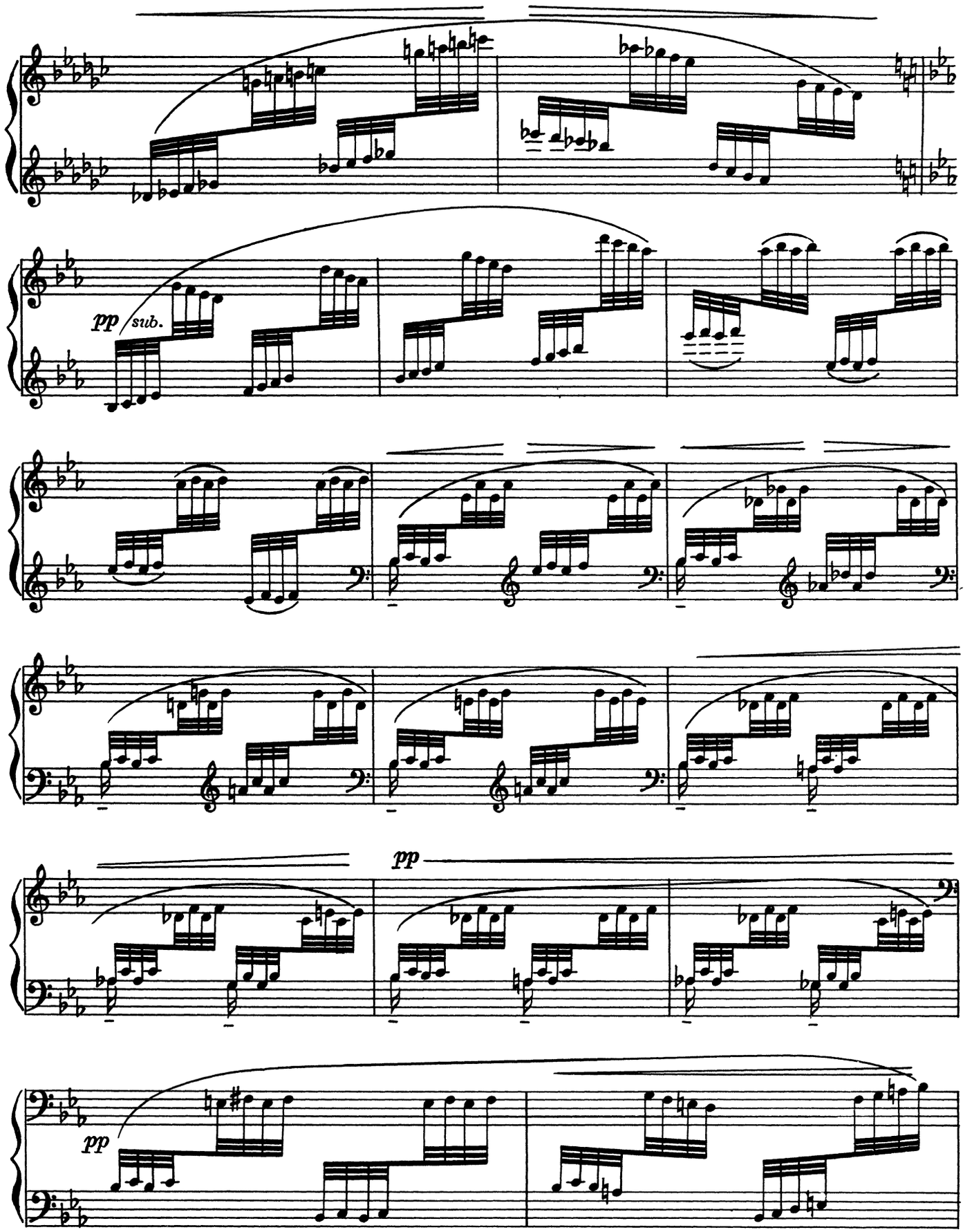

8
p
p
p
8
mf
p
8
mf
1er Mouvt con fuoco
p sostenuto e marcato
accel.
cresc.molto
f
p
Mouvt
mf
f
f
ff
sff

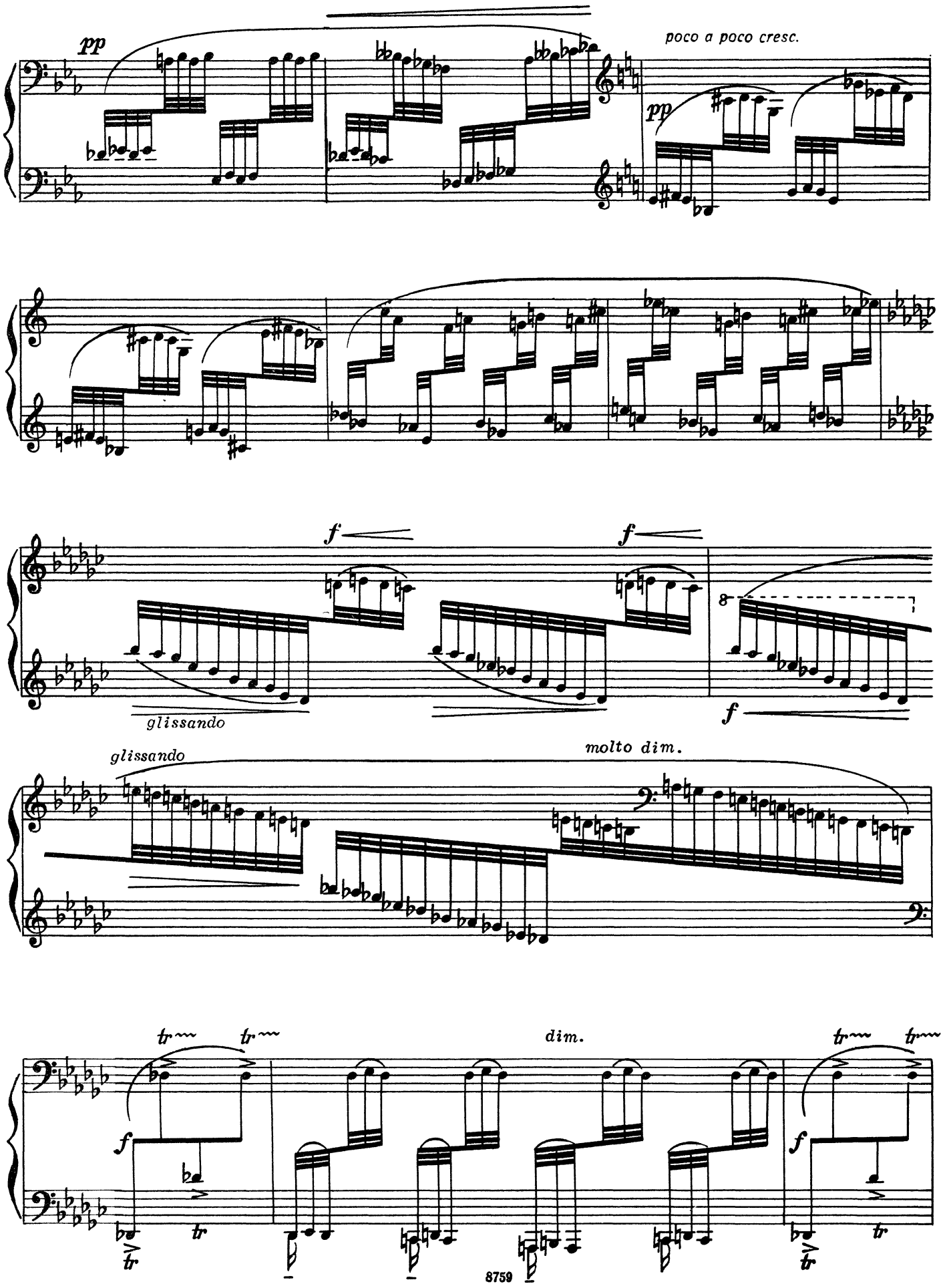
Этюд для восьми пальцев VI Pour les huit doigts

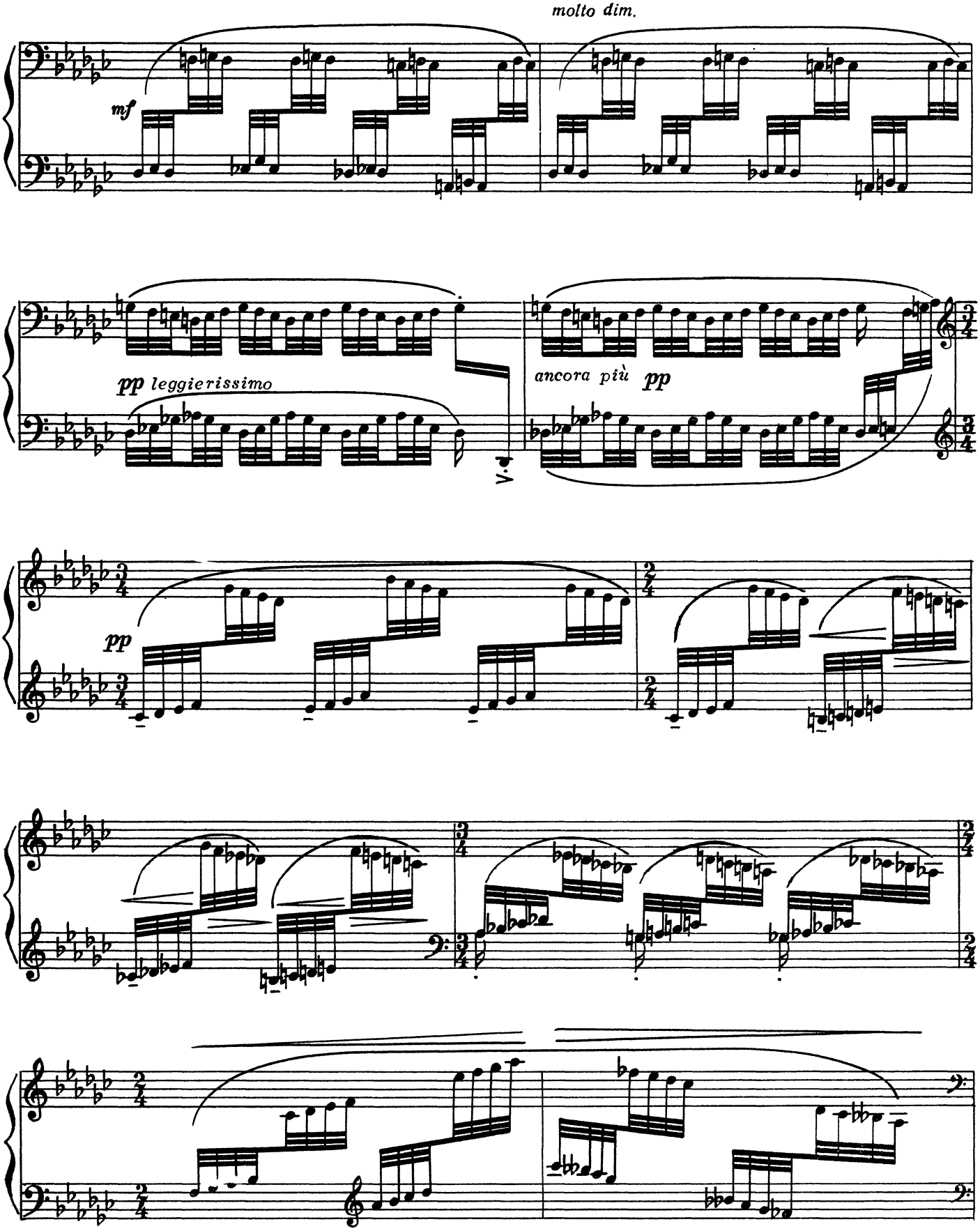
Vivamente, molto leggiero e legato

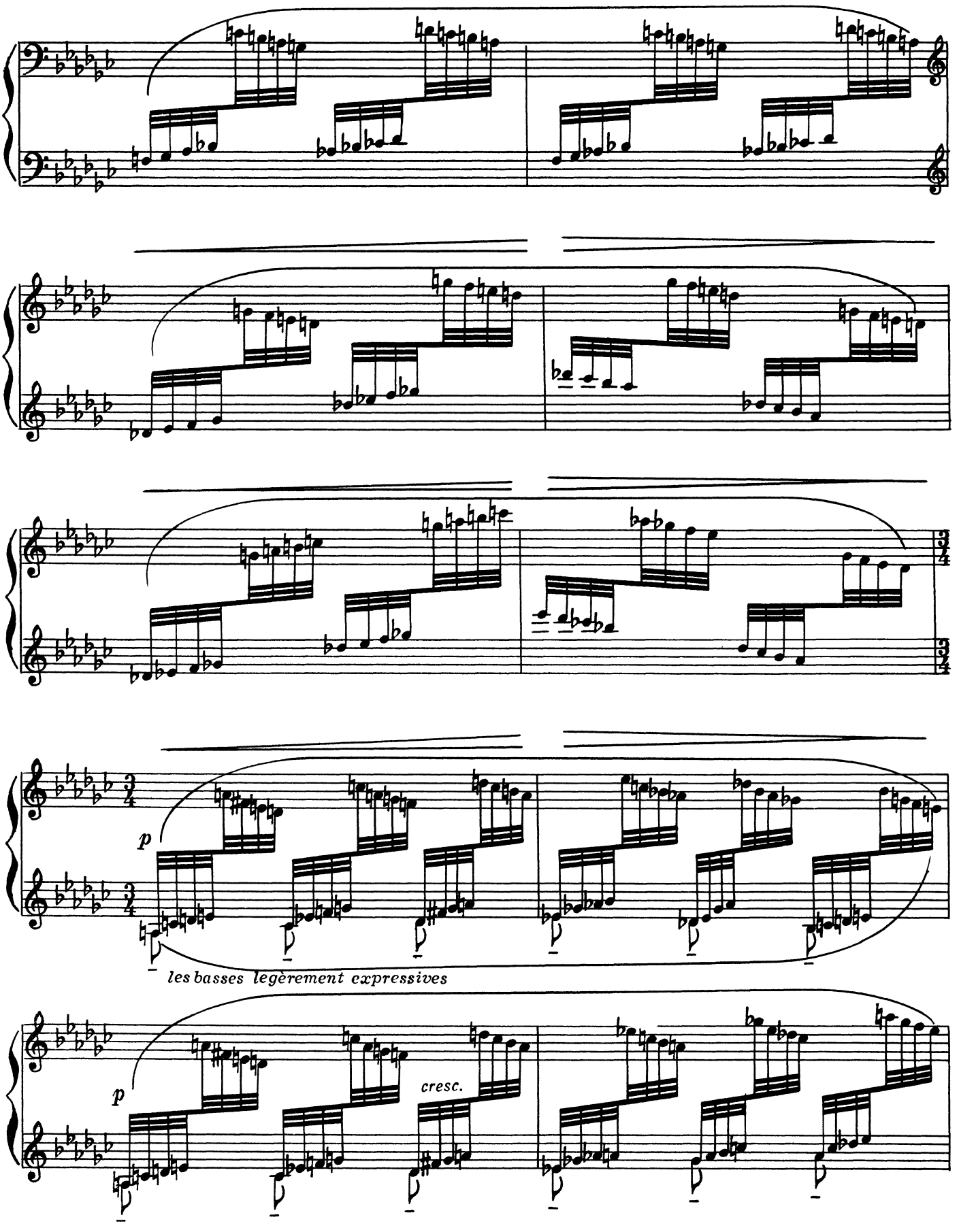


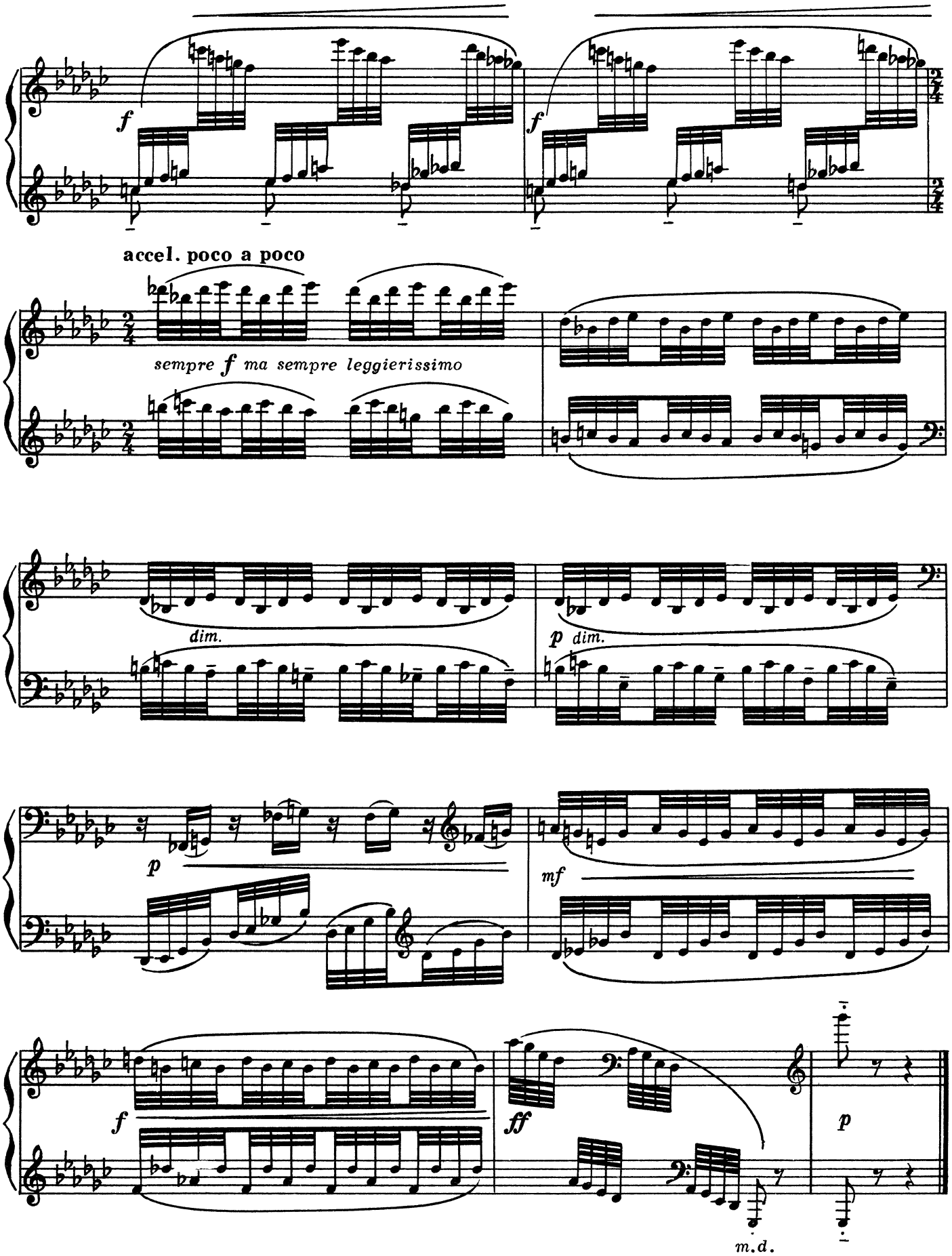
Дебюсси предлагает играть этот этюд, не употребляя первых пальцев.


pp sub.
pp
pp

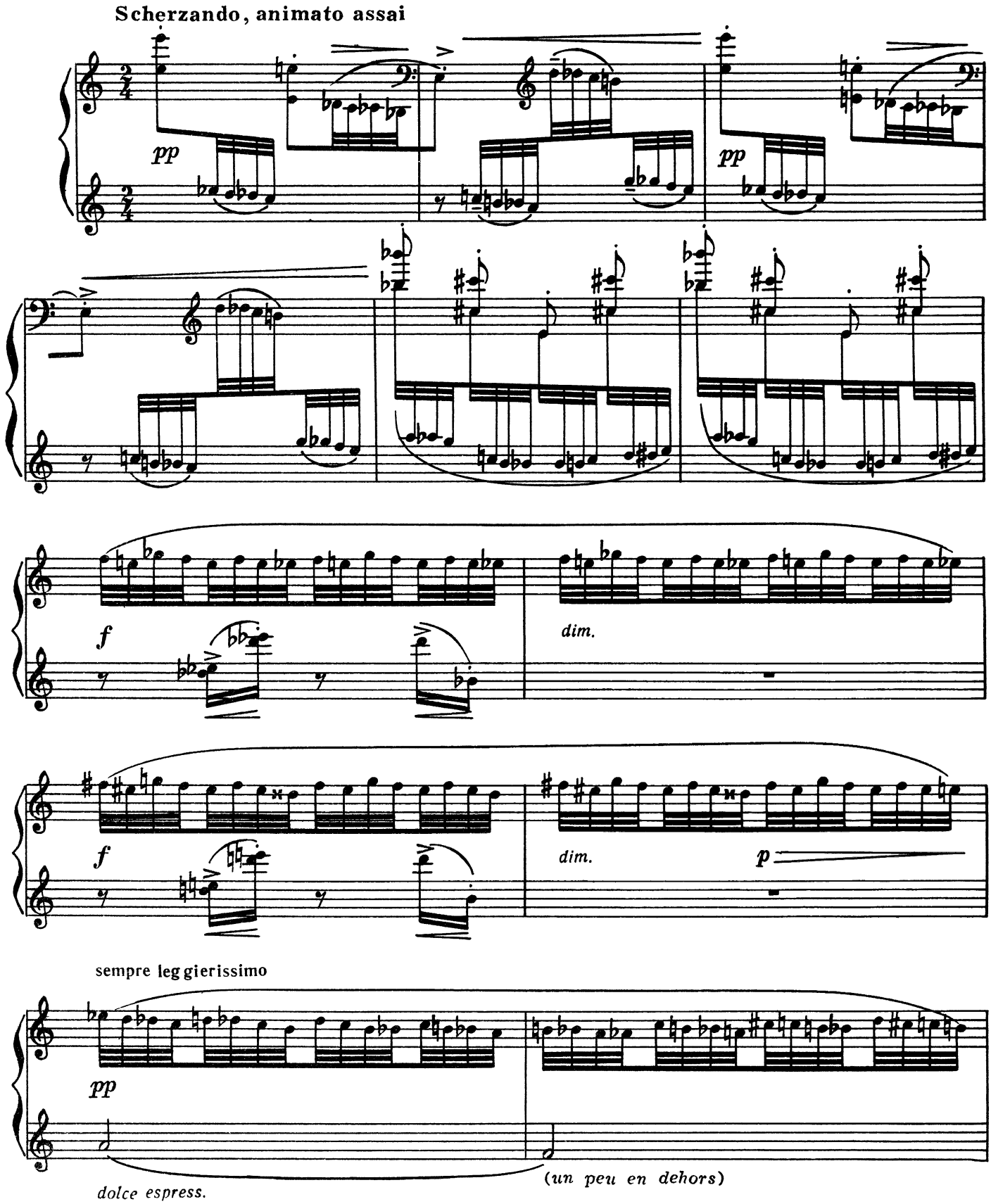

pp
poco a poco cresc.
pp
f
f
8
f
glissando
glissando
molto dim.
tr
tr
dim.
tr
tr
f
f
tr
tr
tr
tr

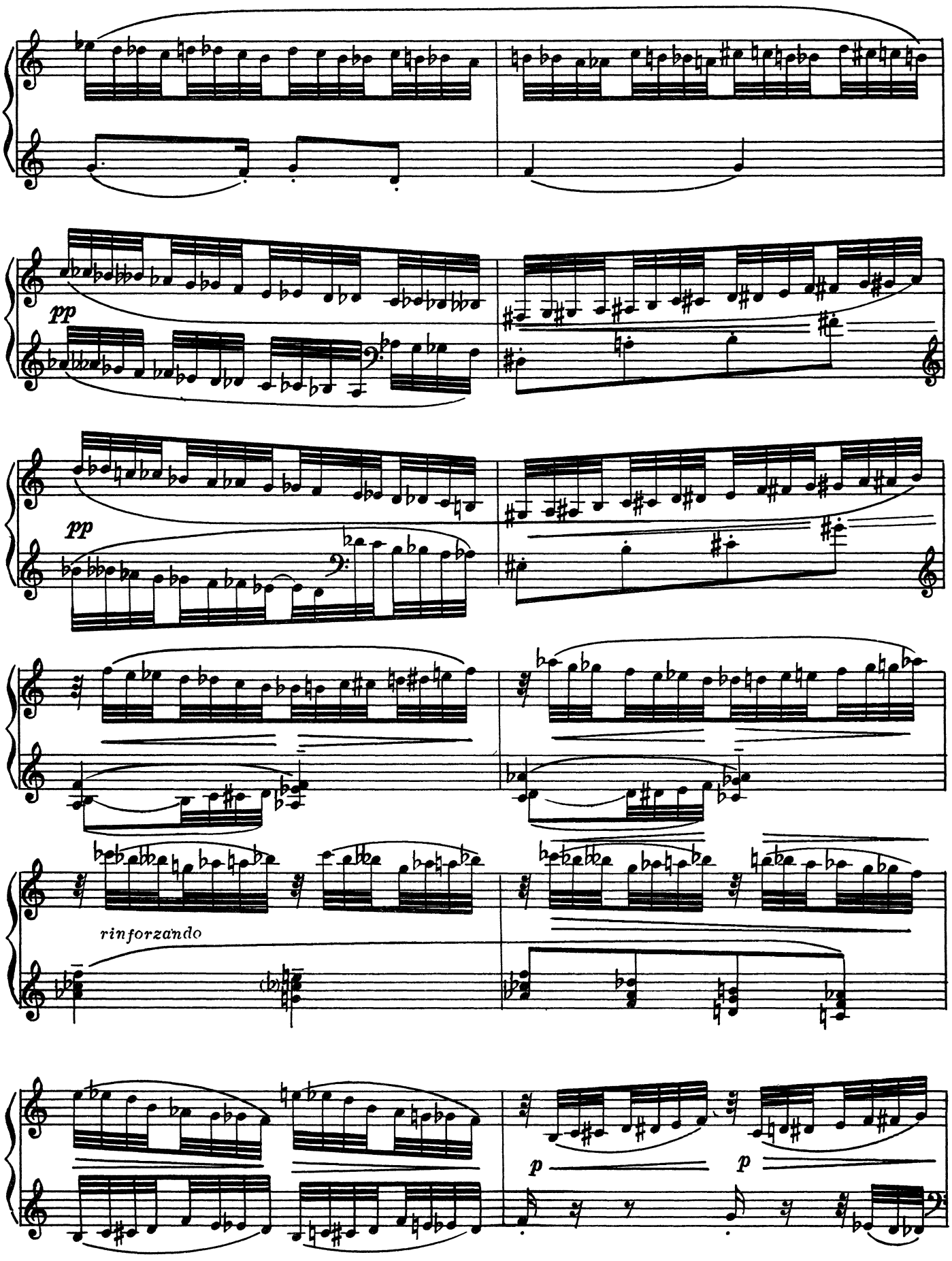

molto dim.
mf
pp leggierissimo
ancora più pp
pp

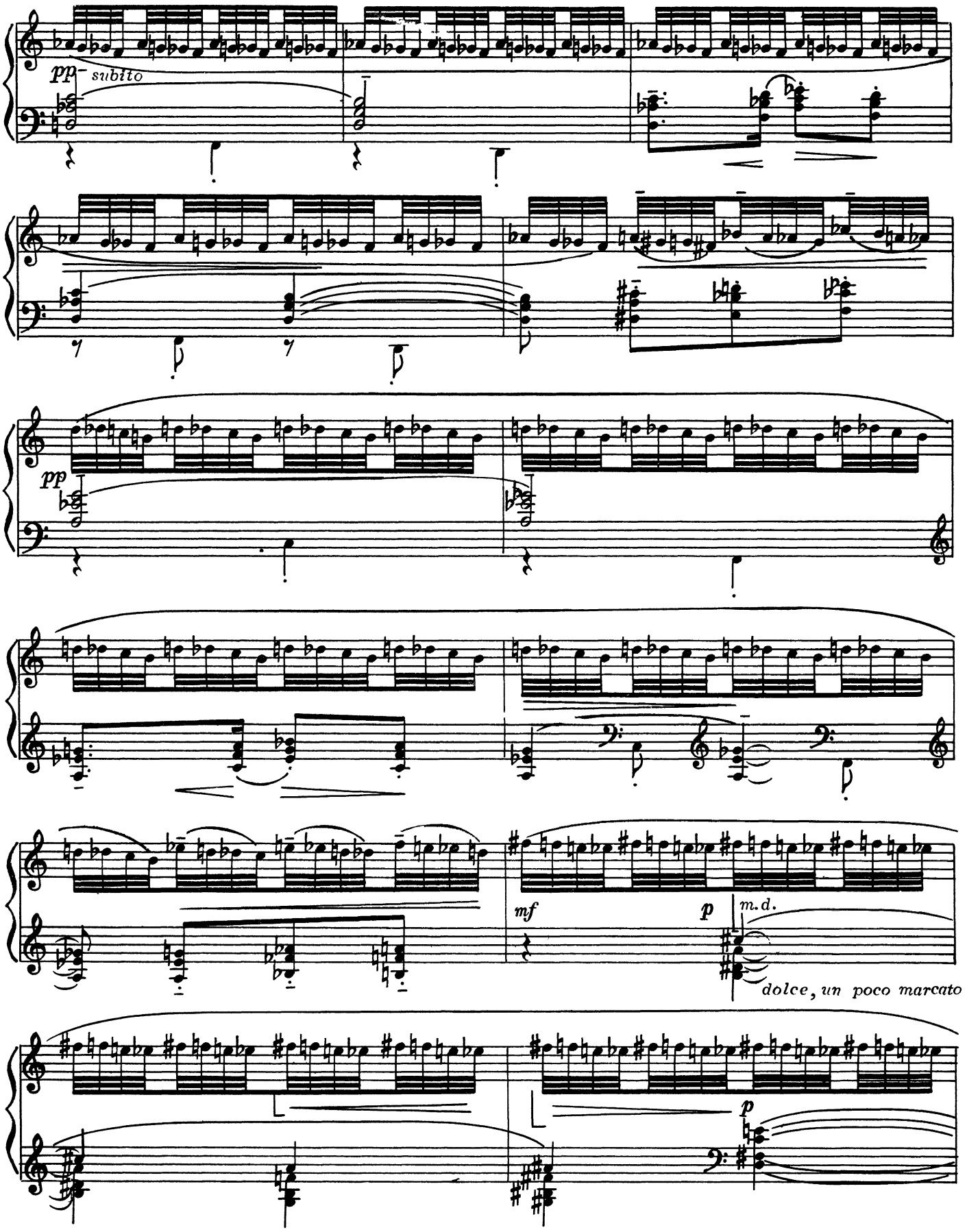

p
les basses legèrement expressives
p
cresc.

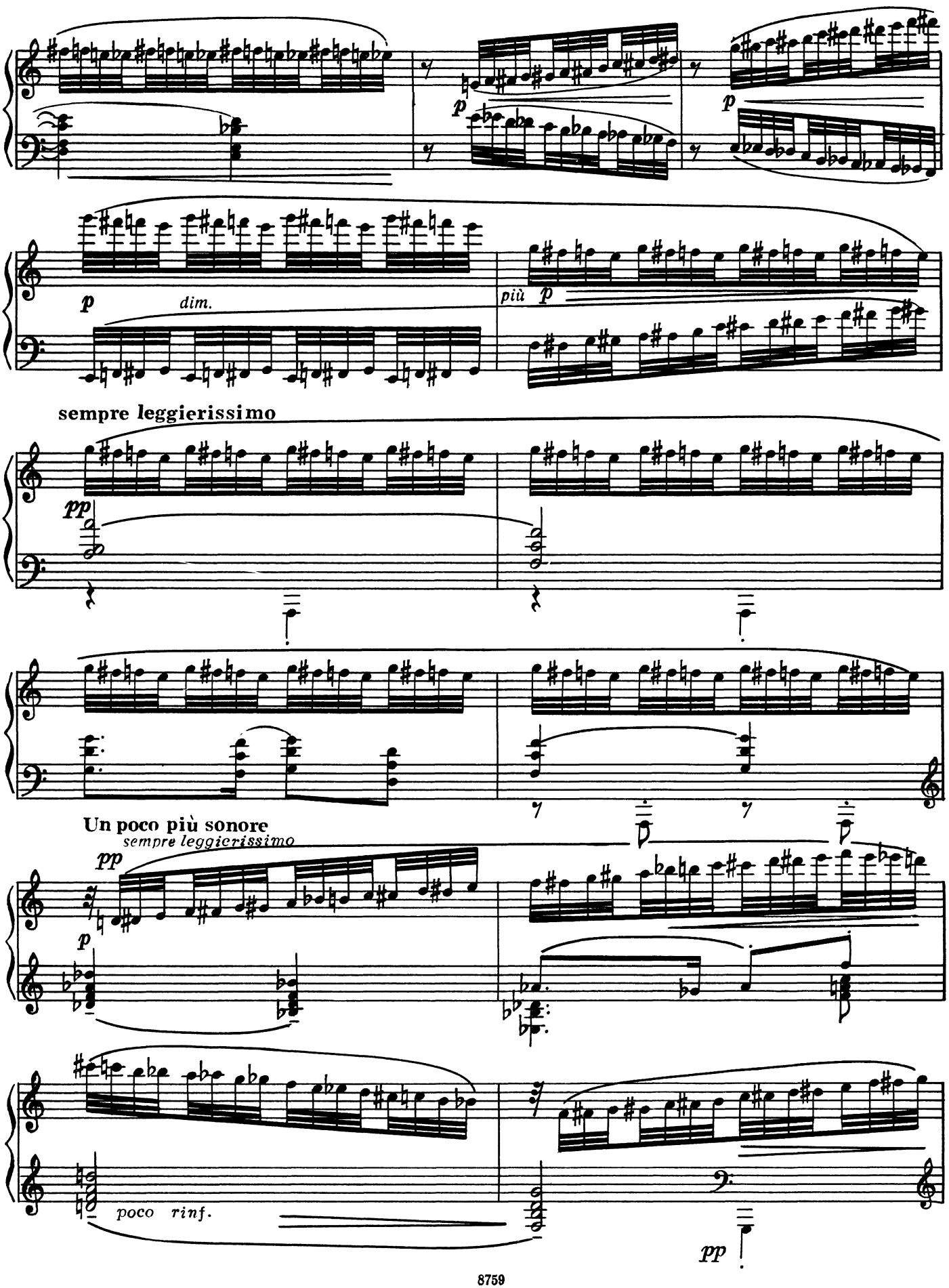

f
f
accel. poco a poco
sempre f ma sempre leggierissimo
dim.
p dim.
p
mf
f
ff
p
m.d.

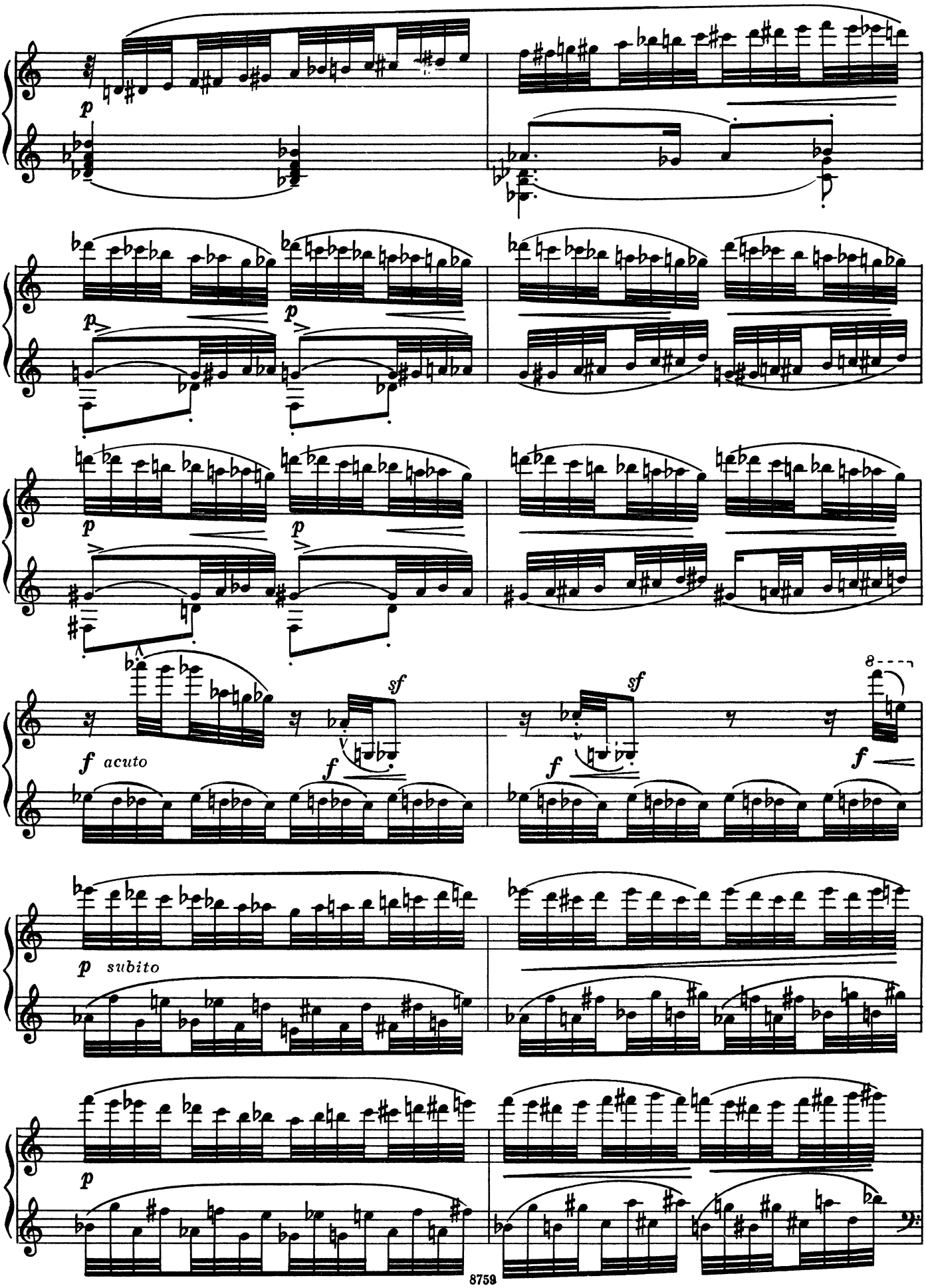
Хроматические последования VII Pour les degrés chromatiques

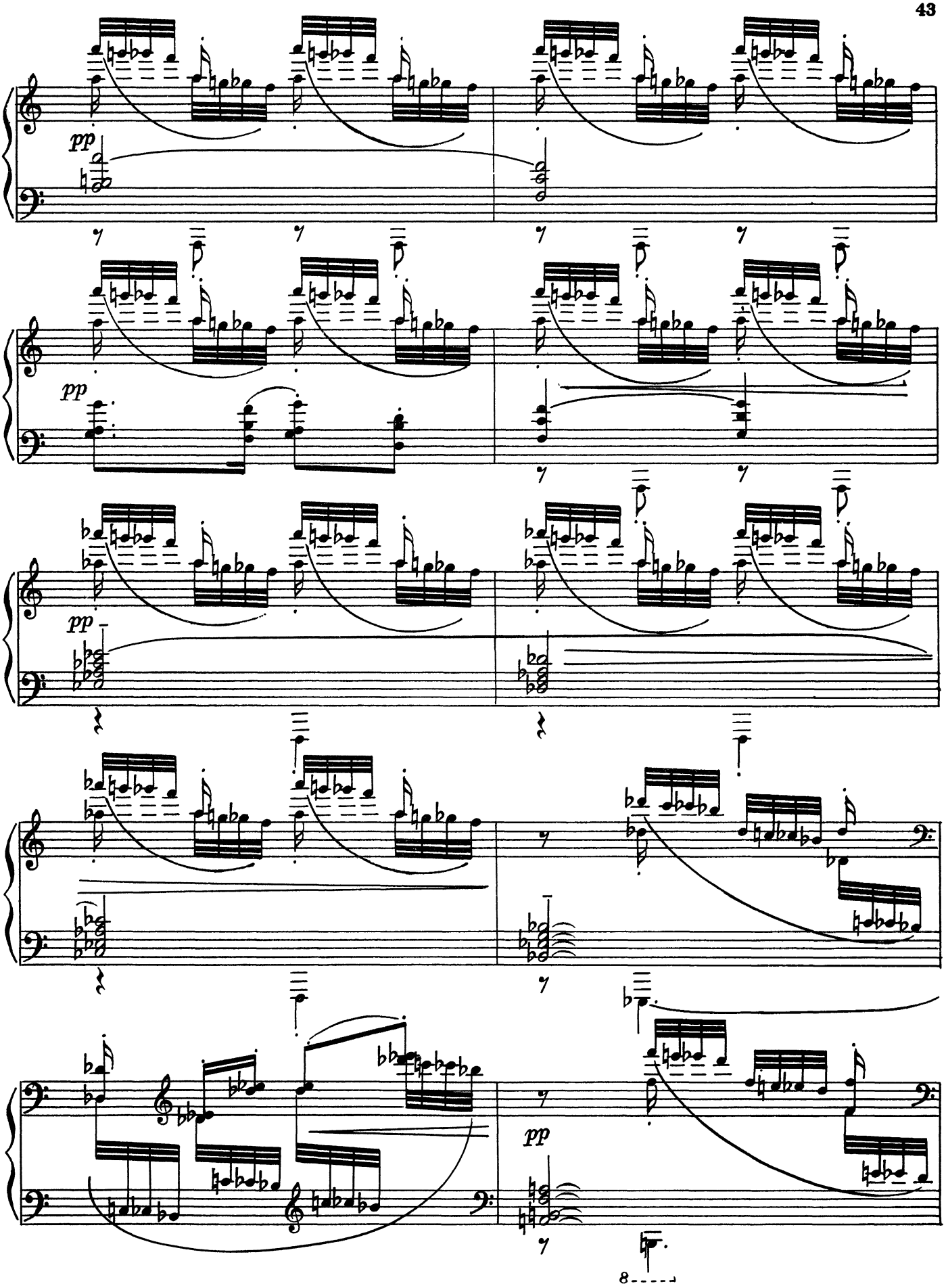


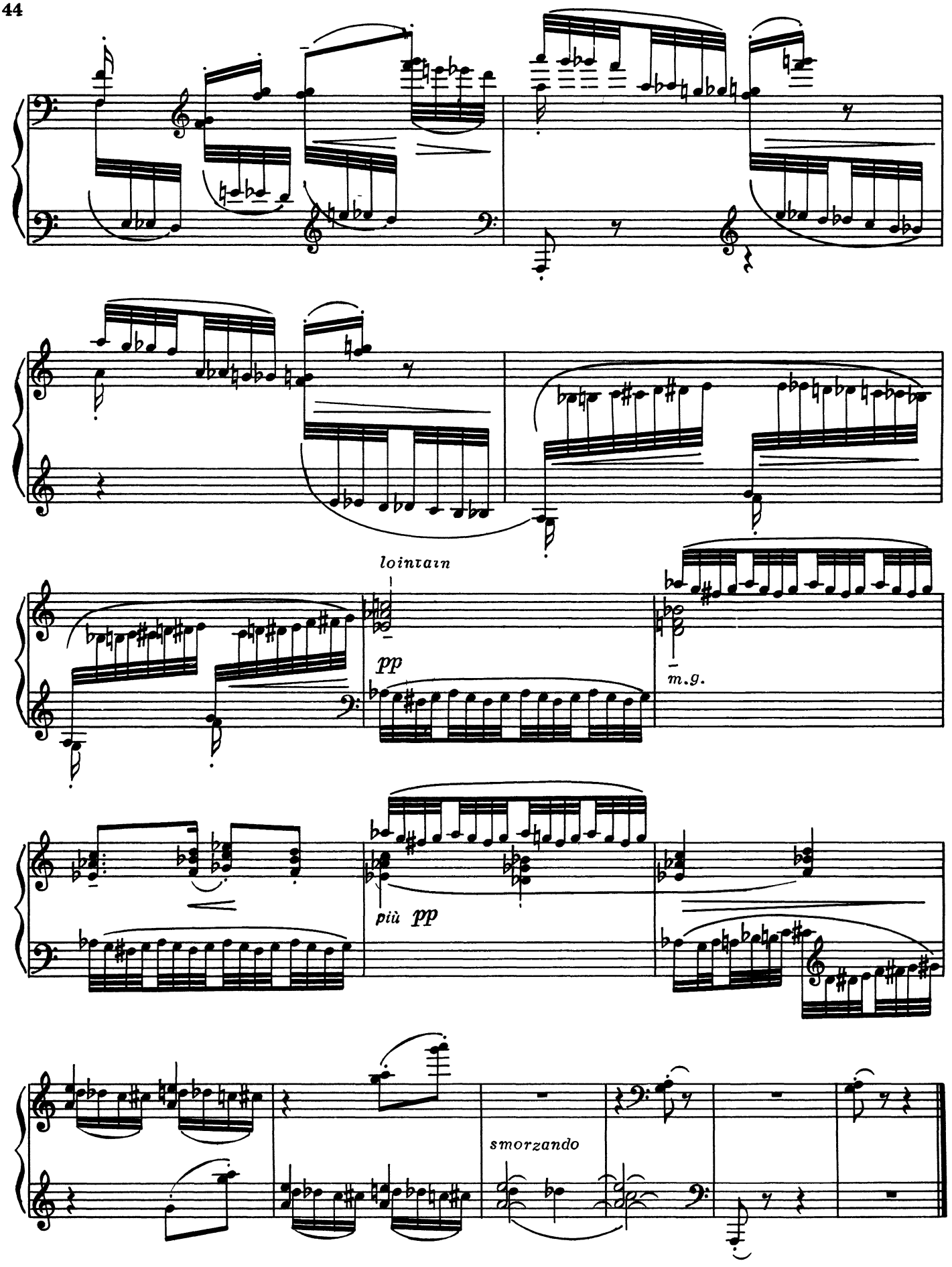

pp
pp
rinforzando
p
p


pp subito
pp
mf
p
m.d.
dolce, un poco marcato
p

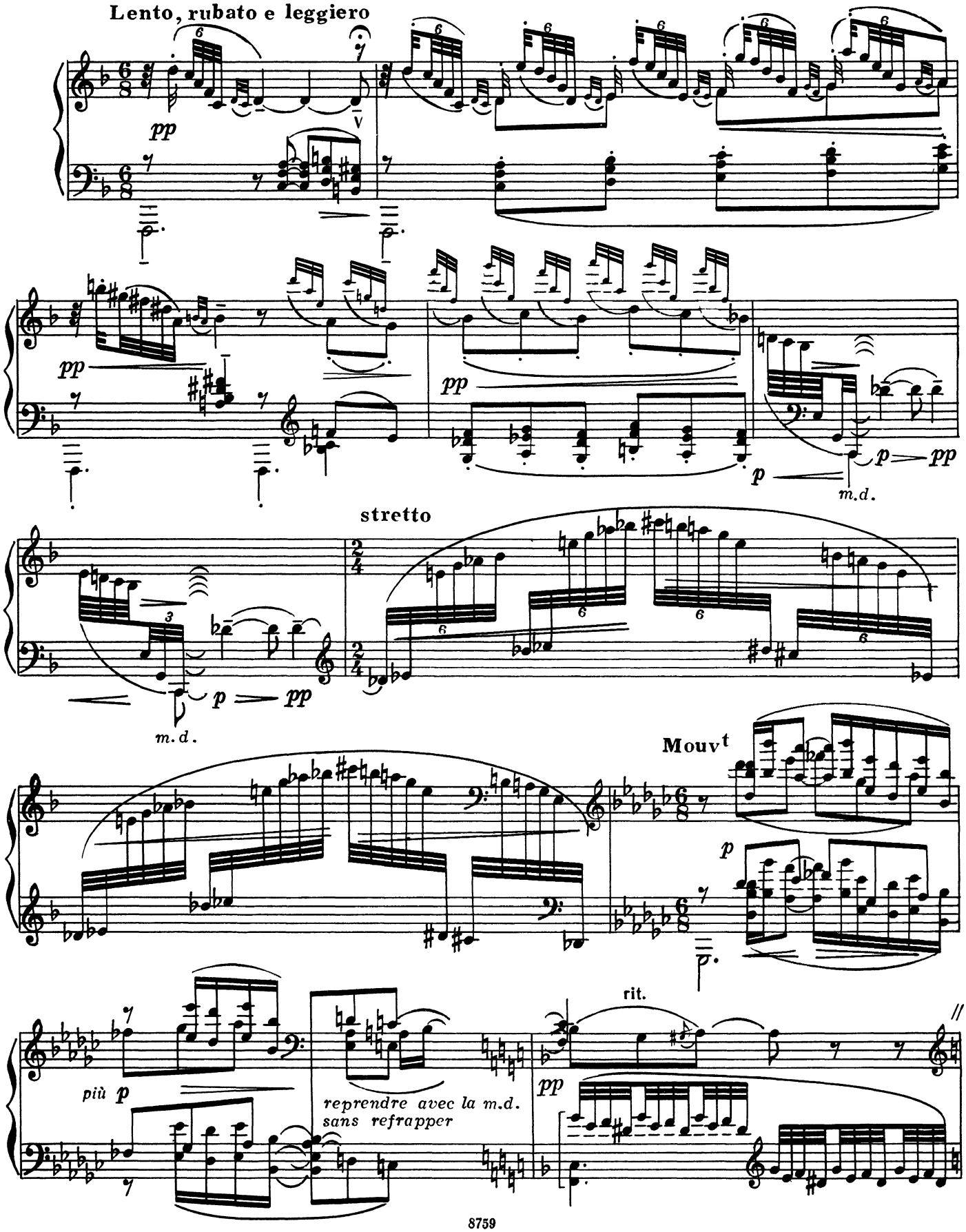

p
p
p
dim.
più p
sempre leggierissimo
pp
Un poco più sonore
sempre leggierissimo
pp
p
poco rinf.
pp

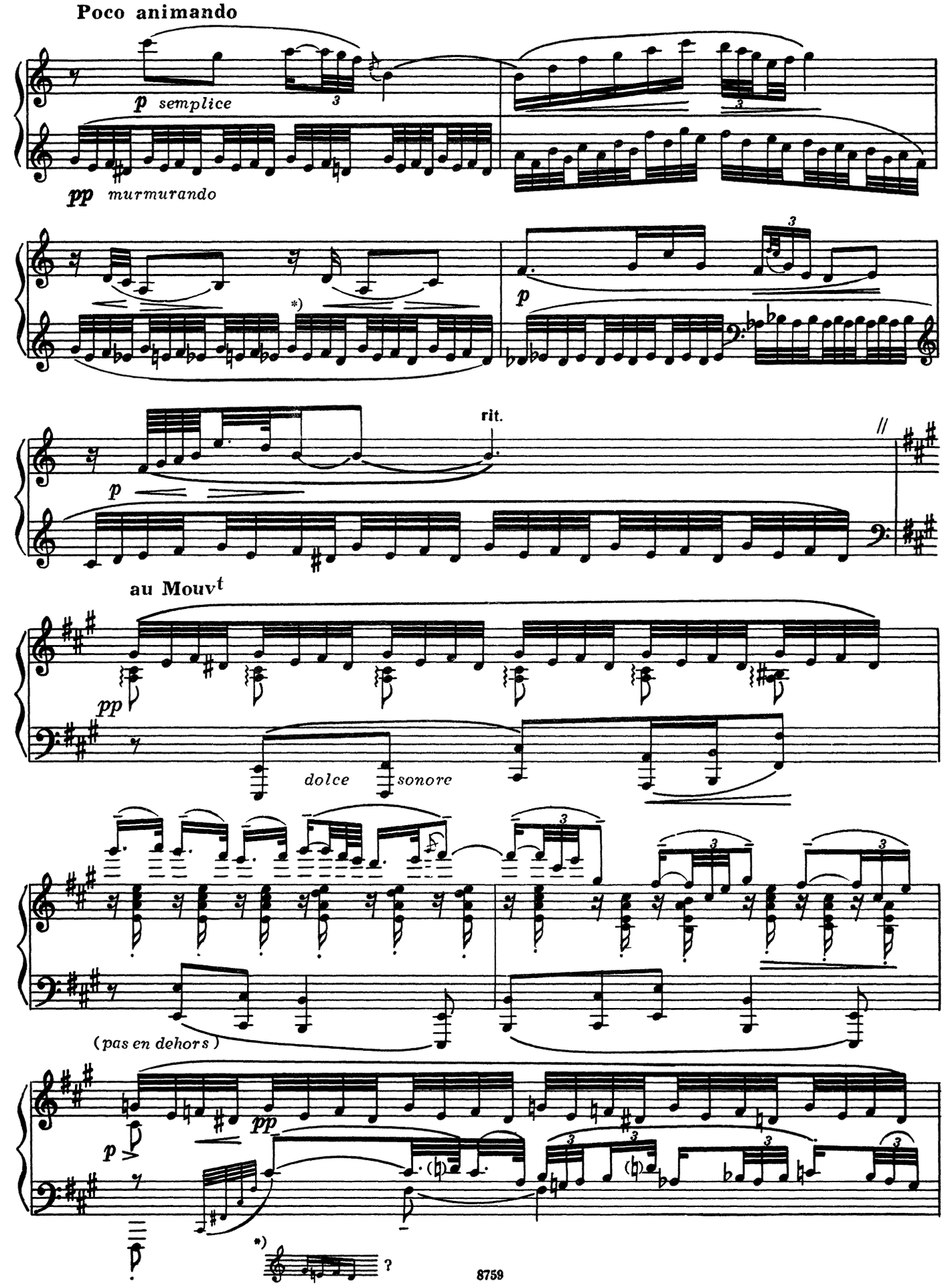

p
p
p
p
p
f acuto
sf
f
sf
f
8
f
p subito
p

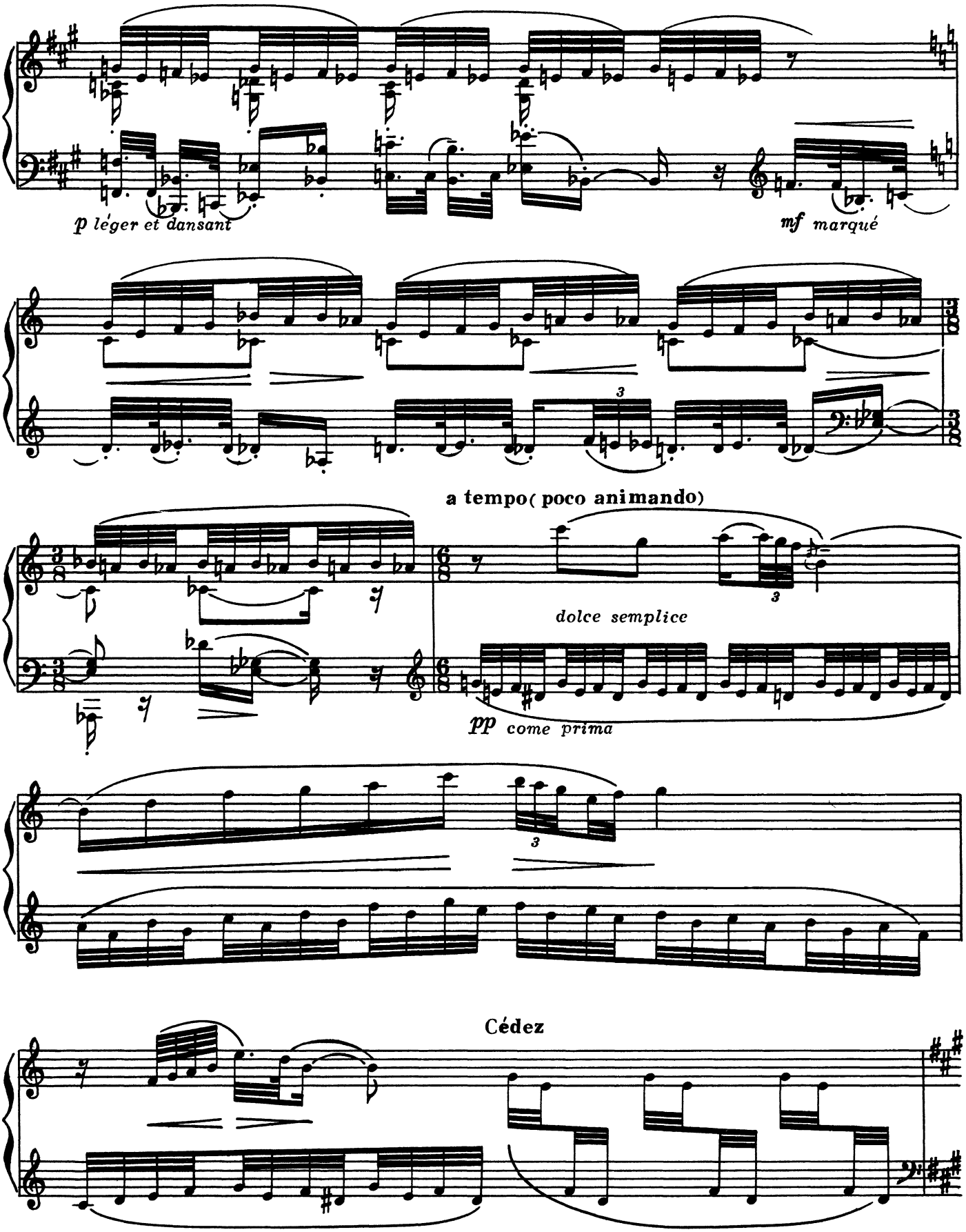

pp
pp
pp
pp
8

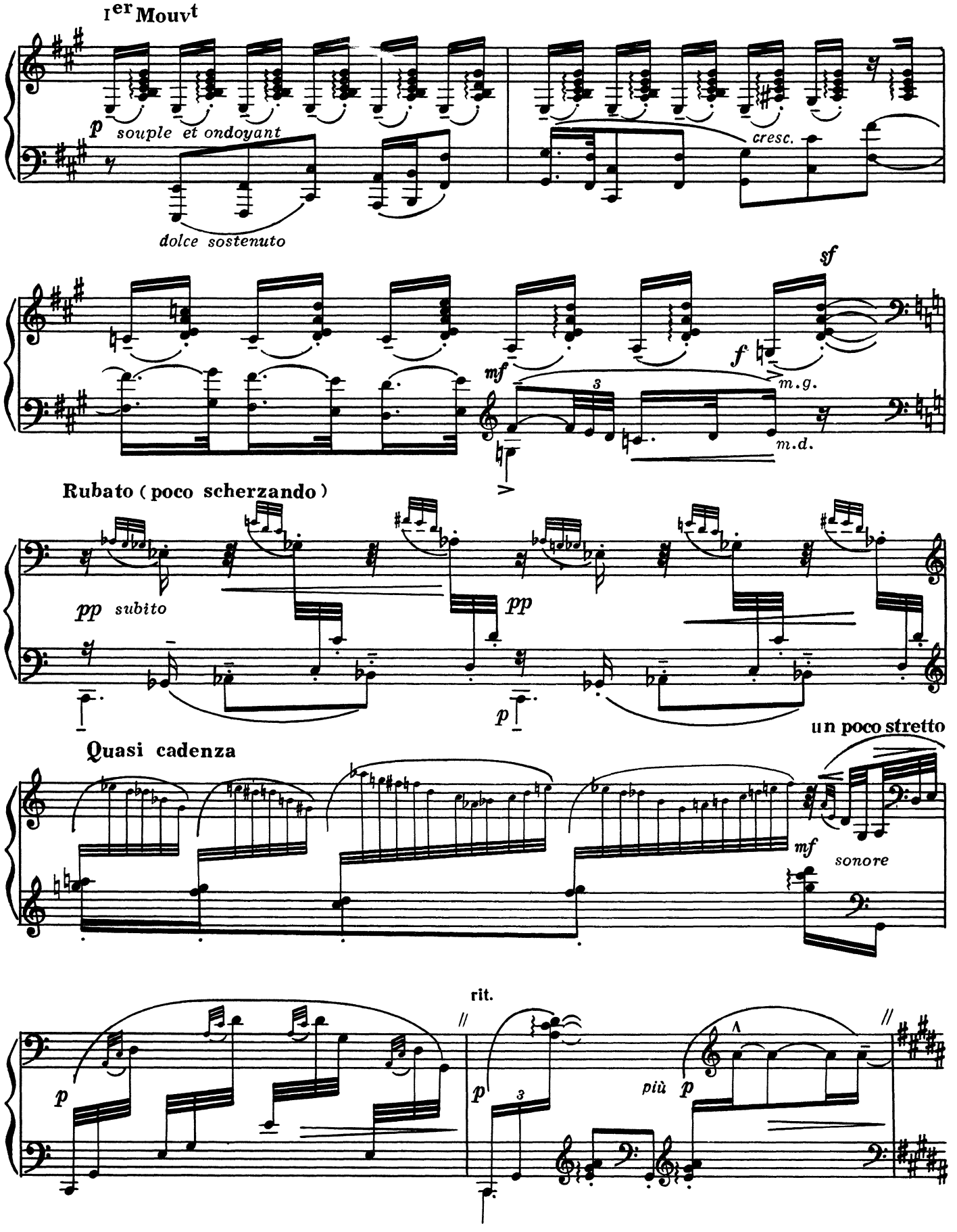

lointain
pp
m.g.
più pp
smorzando

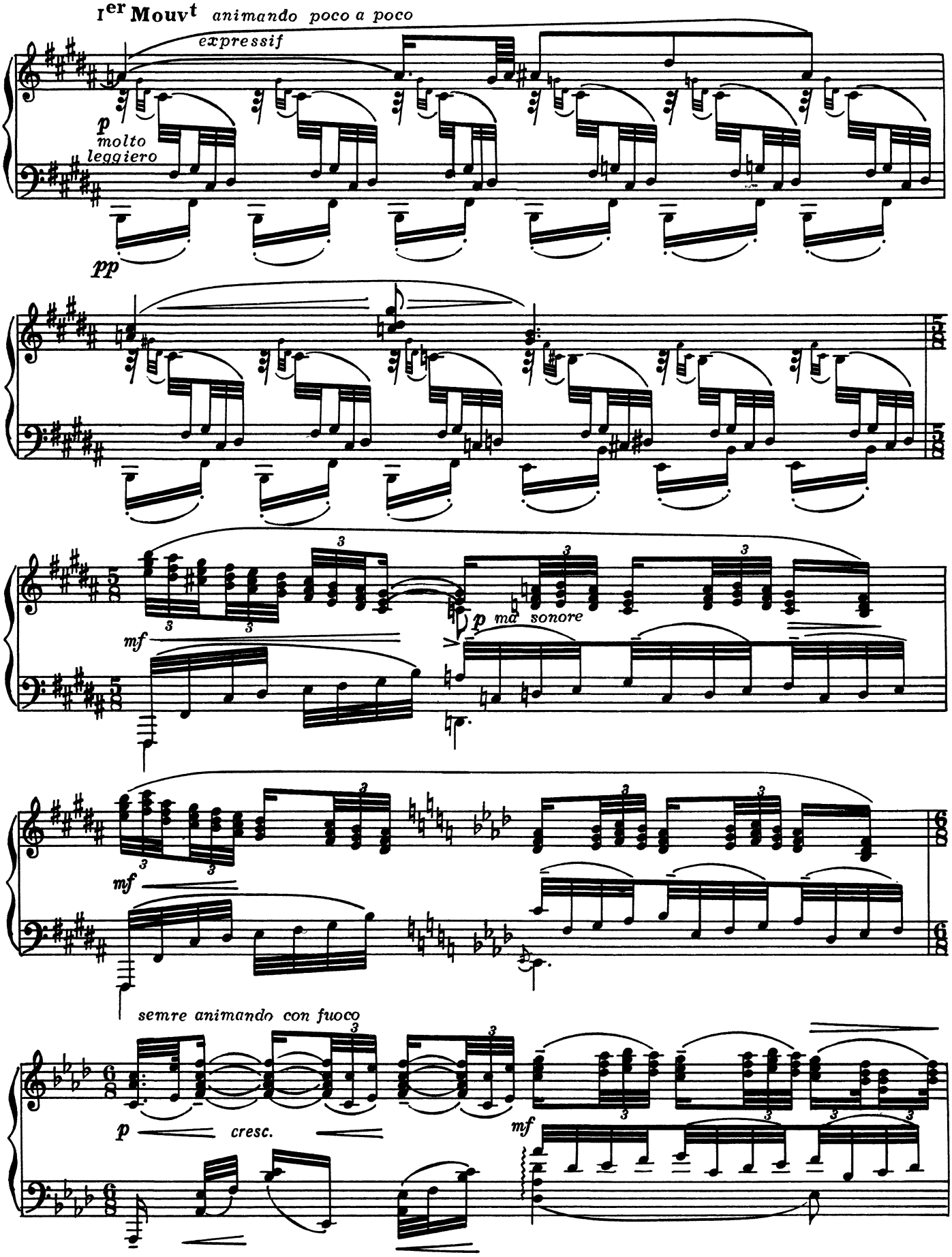
Украшения VIII Pour les agréments

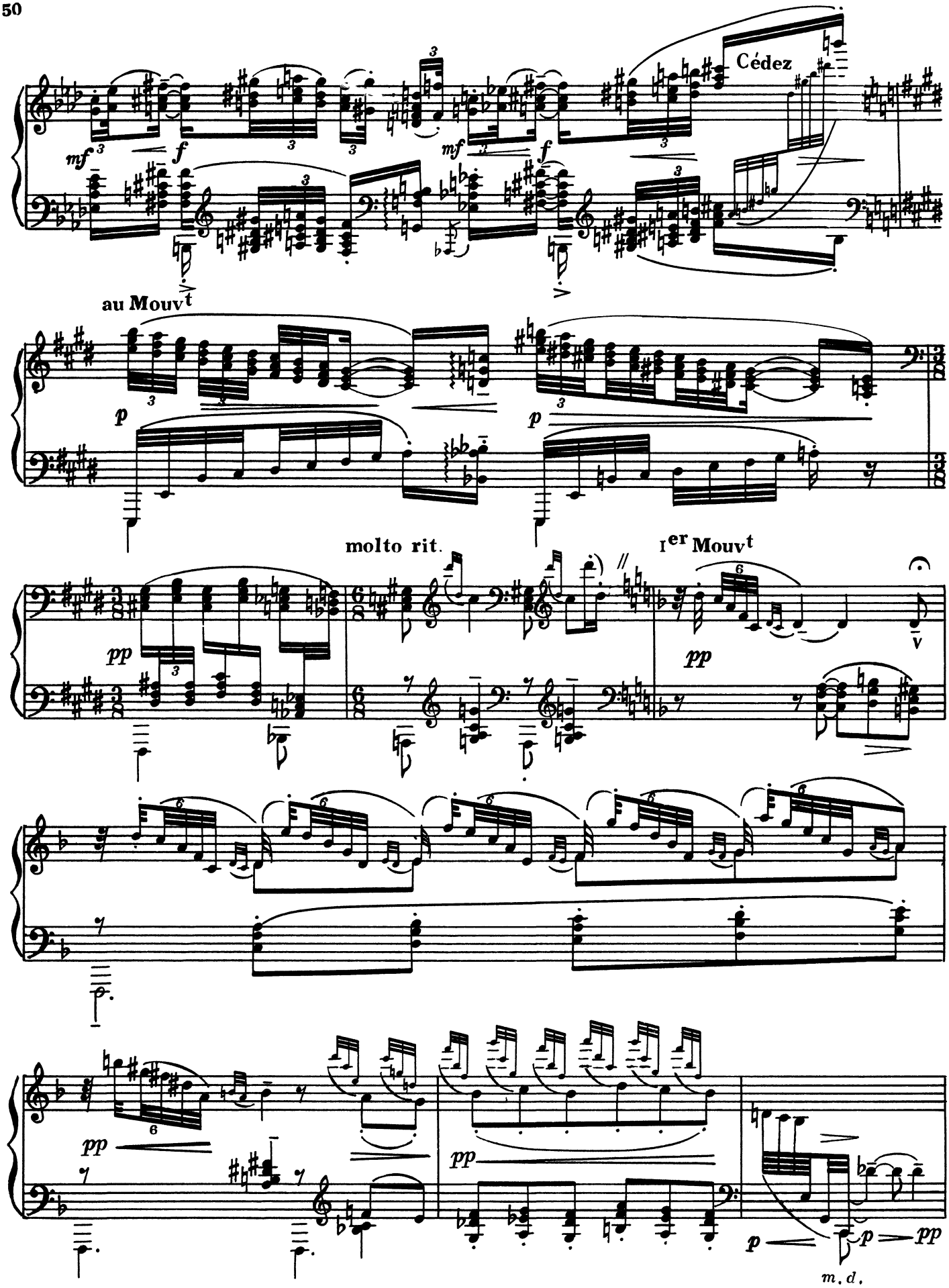


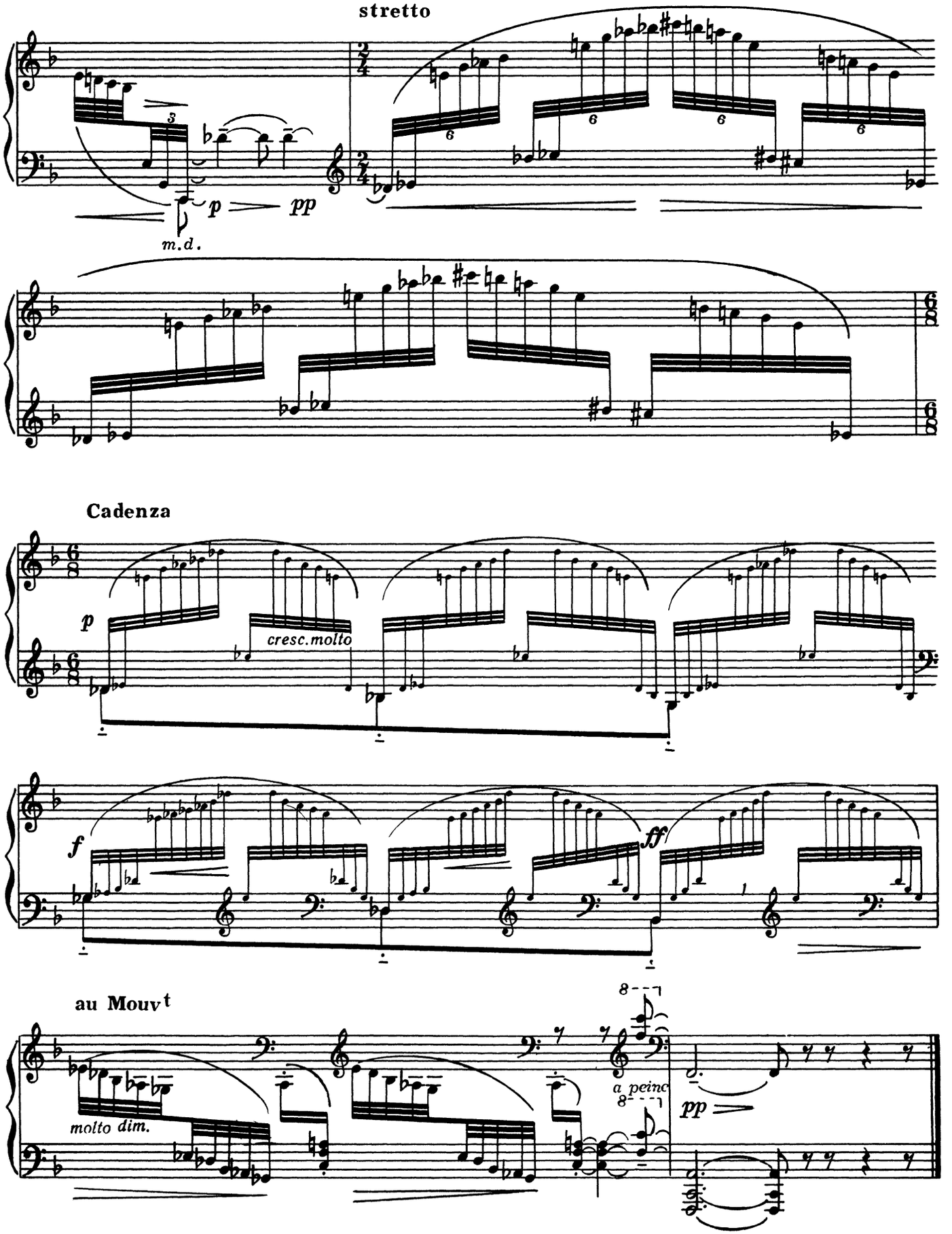

Poco animando
p semplice
pp murmurando
*)
p
rit.
au Mouvt
pp
dolce sonore
(pas en dehors)
p
pp
*)
?


p léger et dansant
mf marqué
3
a tempo(poco animando)
dolce semplice
pp come prima
3
Cédez


Ier Mouvt
p souple et ondoyant
dolce sostenuto
cresc.
sf
mf
f
m.g.
m.d.
Rubato (poco scherzando)
pp subito
pp
p
Quasi cadenza
un poco stretto
mf
sonore
rit.
p
p
più p

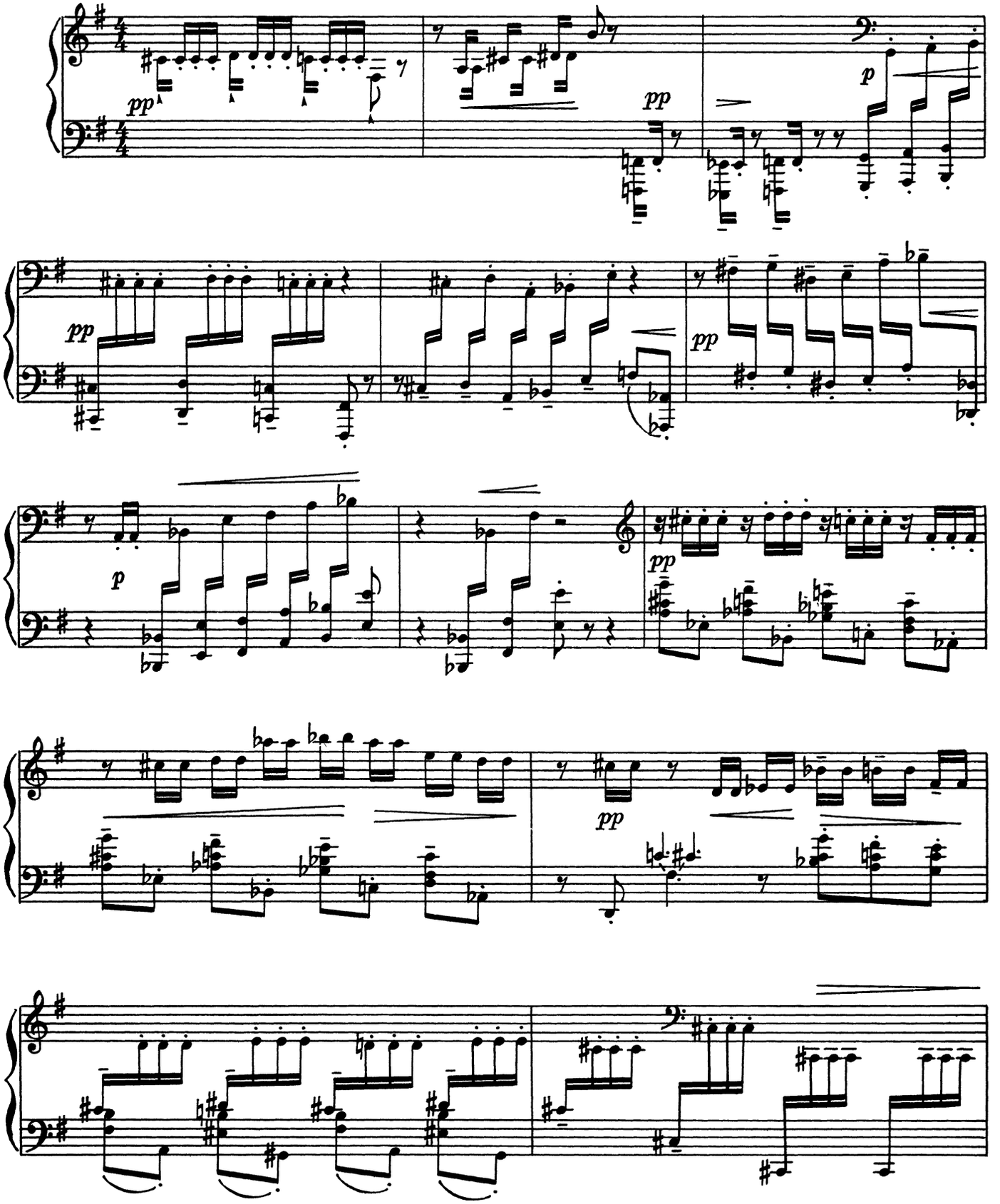

Ier Mouvt animando poco a poco
expressif
p
molto
leggiero
pp
mf
p ma sonore
mf
semre animando con fuoco
p
cresc.
mf

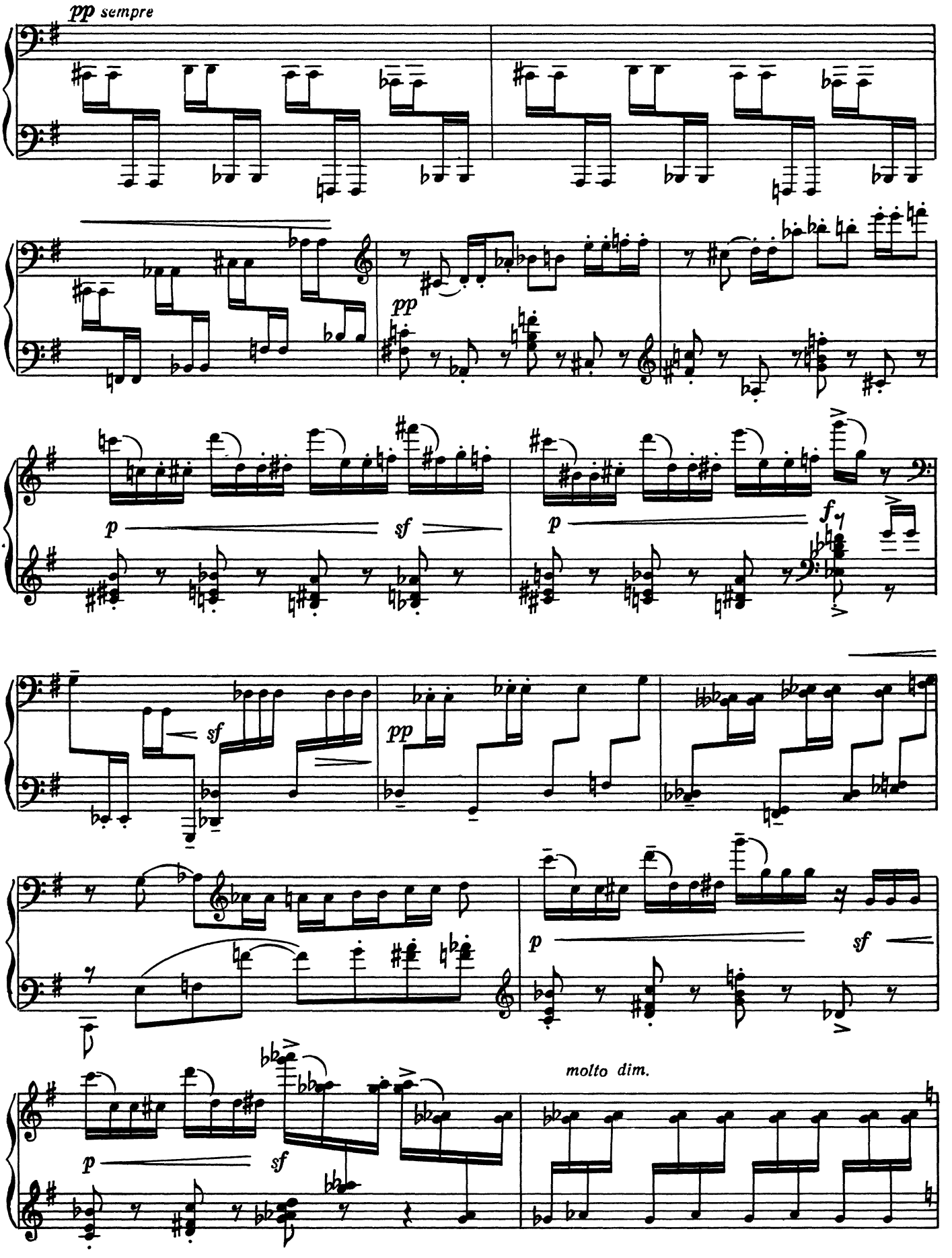

Cédez
au Mouvt
molto rit.
1er Mouvt
m.d.

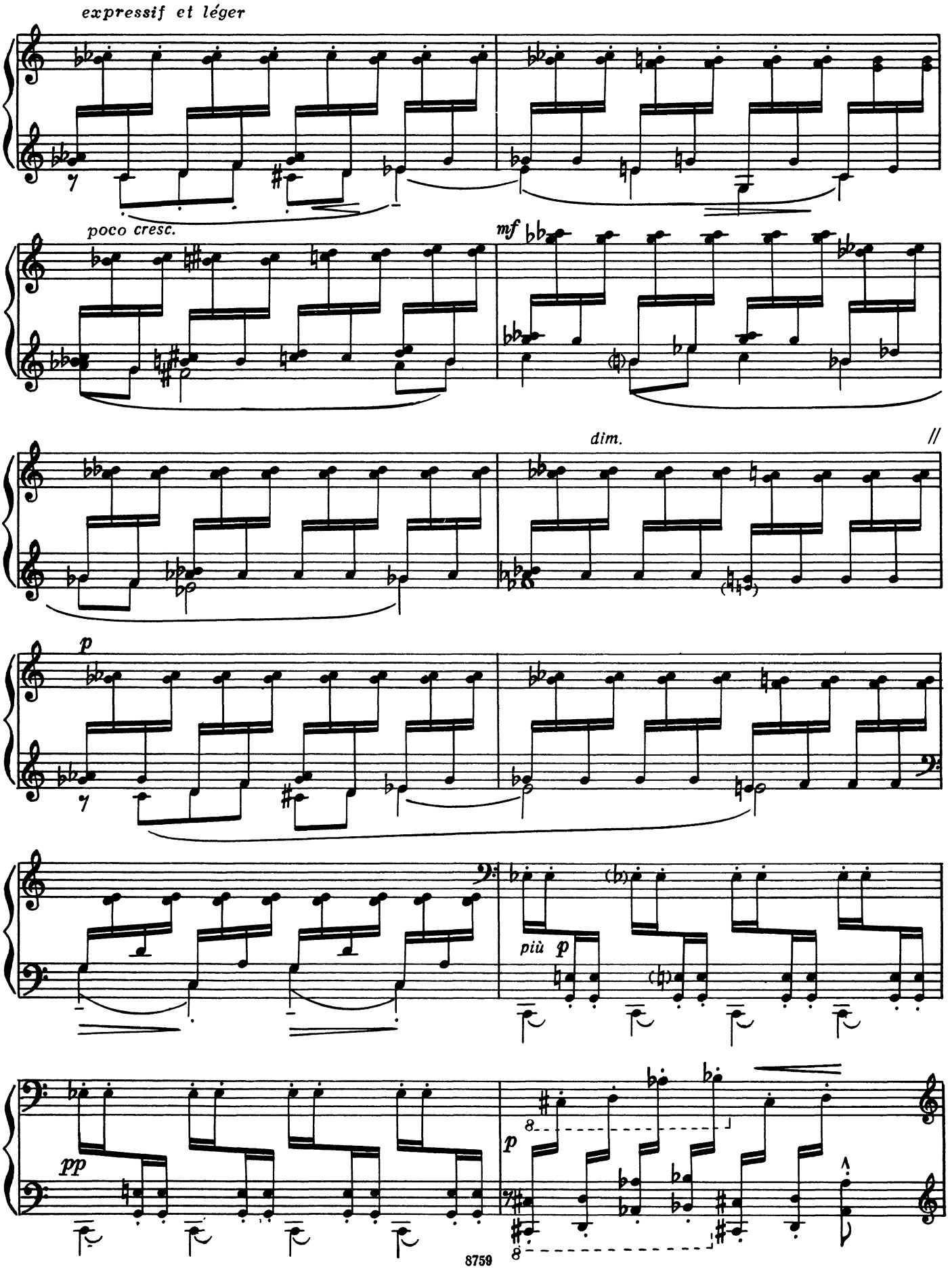

stretto
m.d.
Cadenza
cresc.molto
au Mouvt
molto dim.
a peine

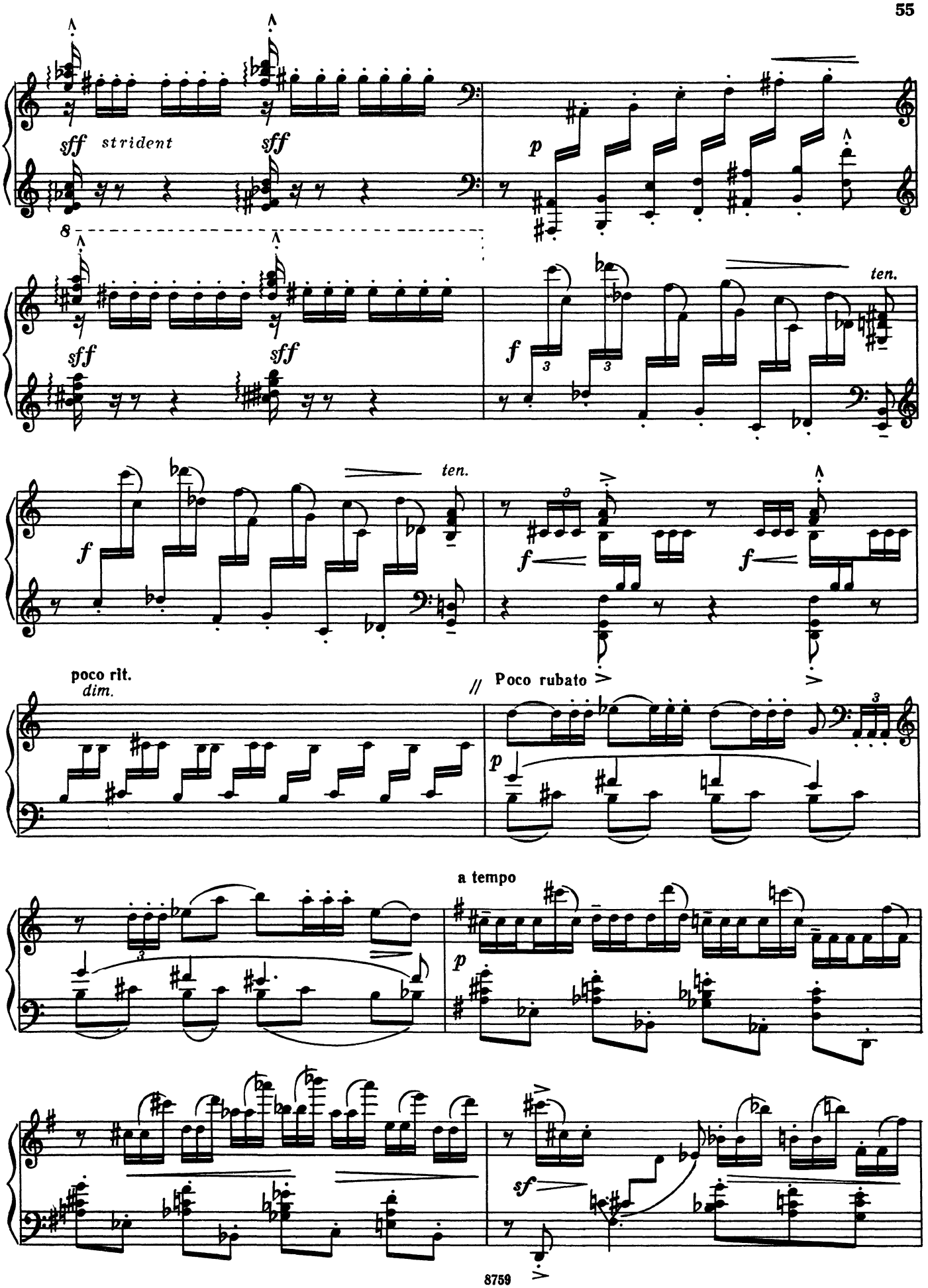
Повторяющиеся ноты IX Pour les notes répétées

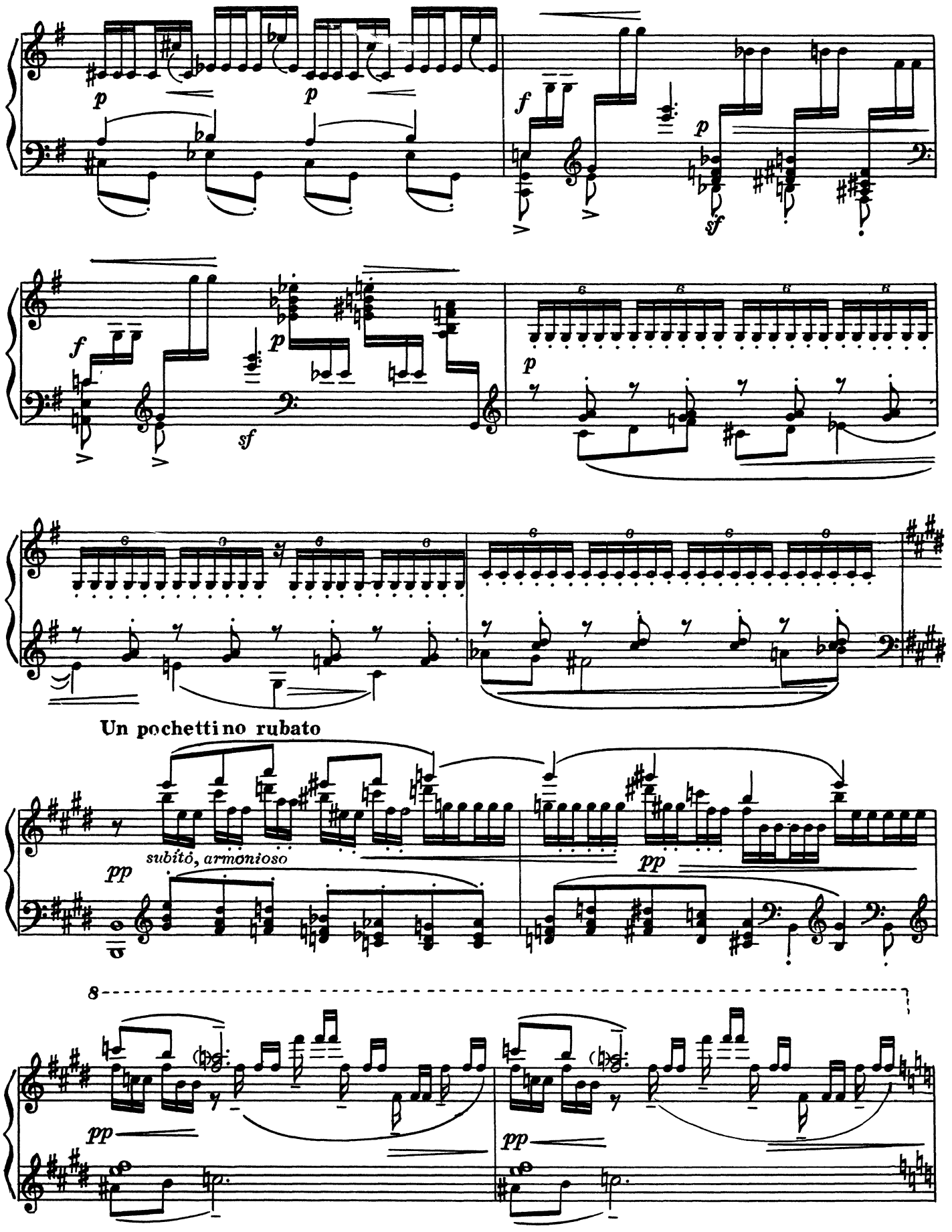
Scherzando



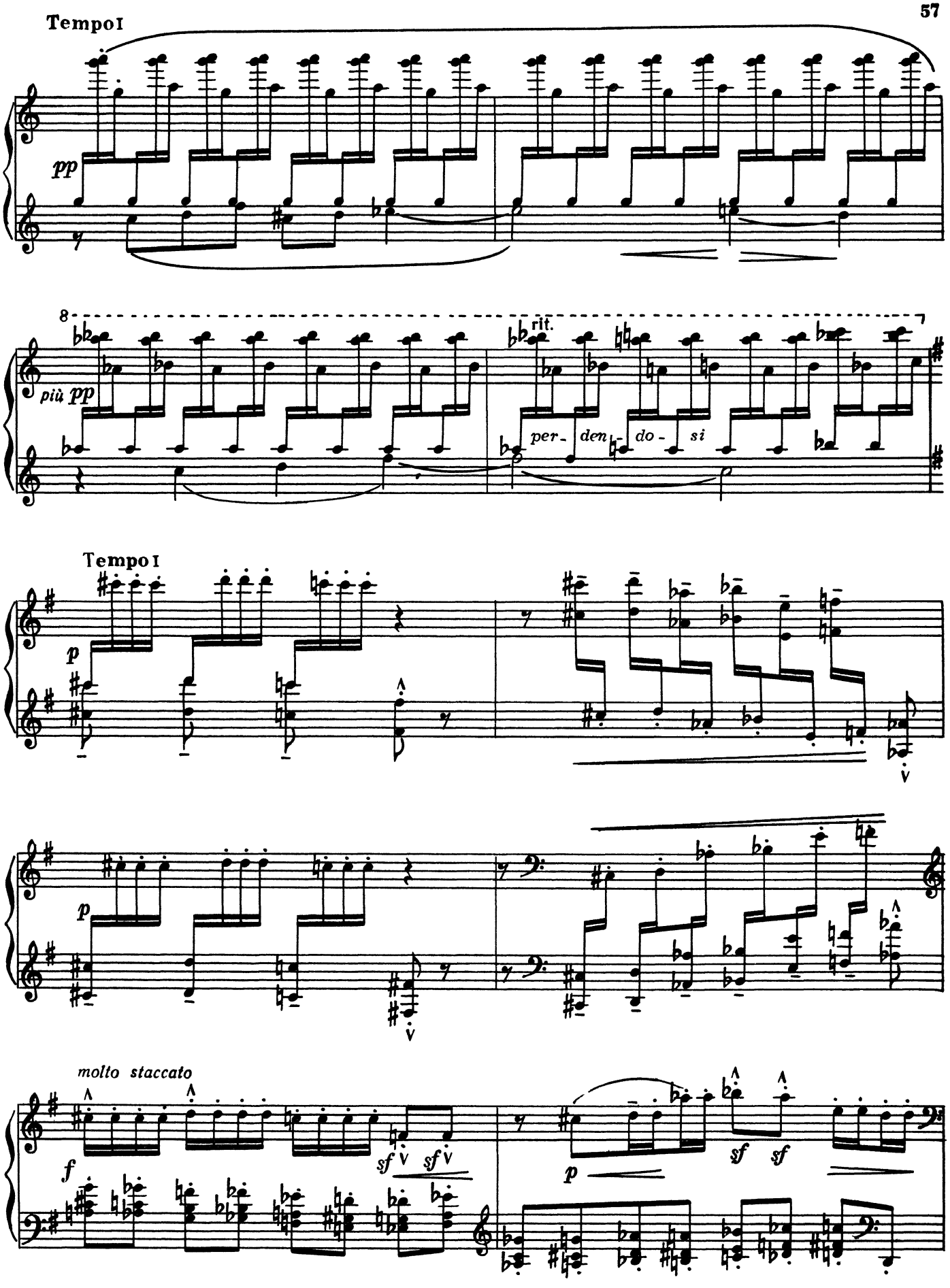

pp sempre
pp
p
sf
p
f
sf
pp
p
sf
p
sf
molto dim.

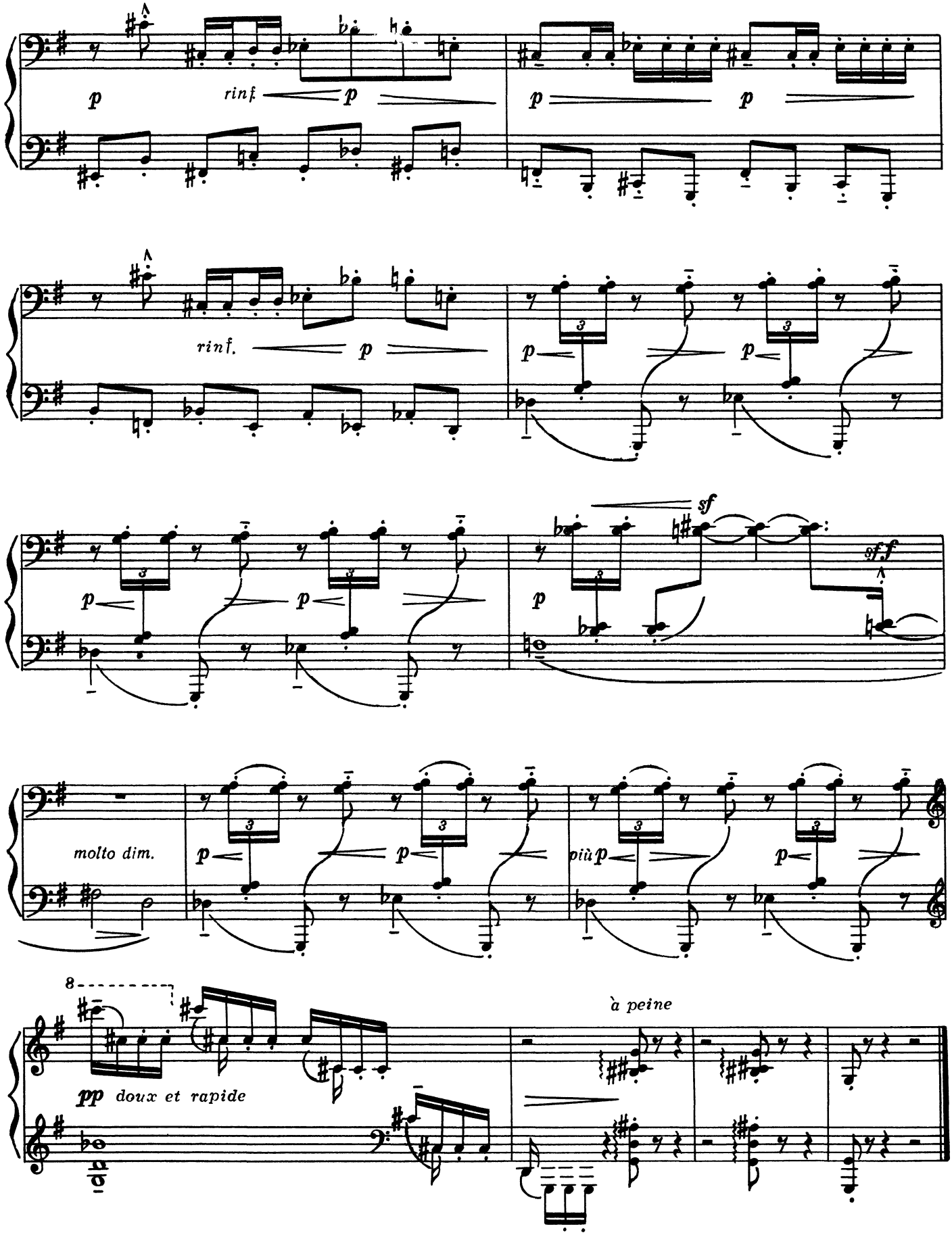

expressif et léger
poco cresc.
mf
dim.
//
p
più p
pp
p
8
8


sff strident
sff
sff
sff
p
f
ten.
f
ten.
f
f
f
poco rit.
dim.
Poco rubato
p
a tempo
p
sf

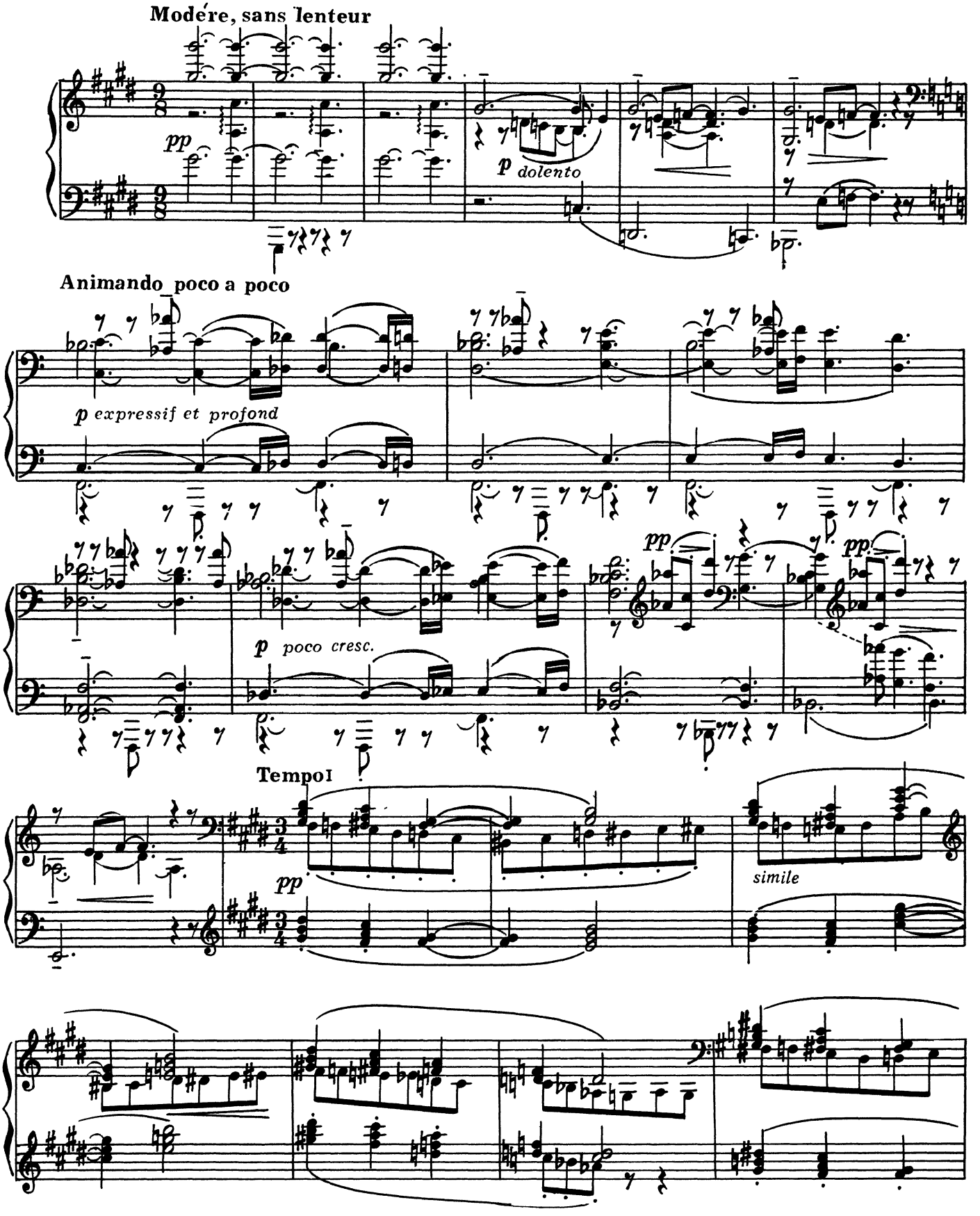


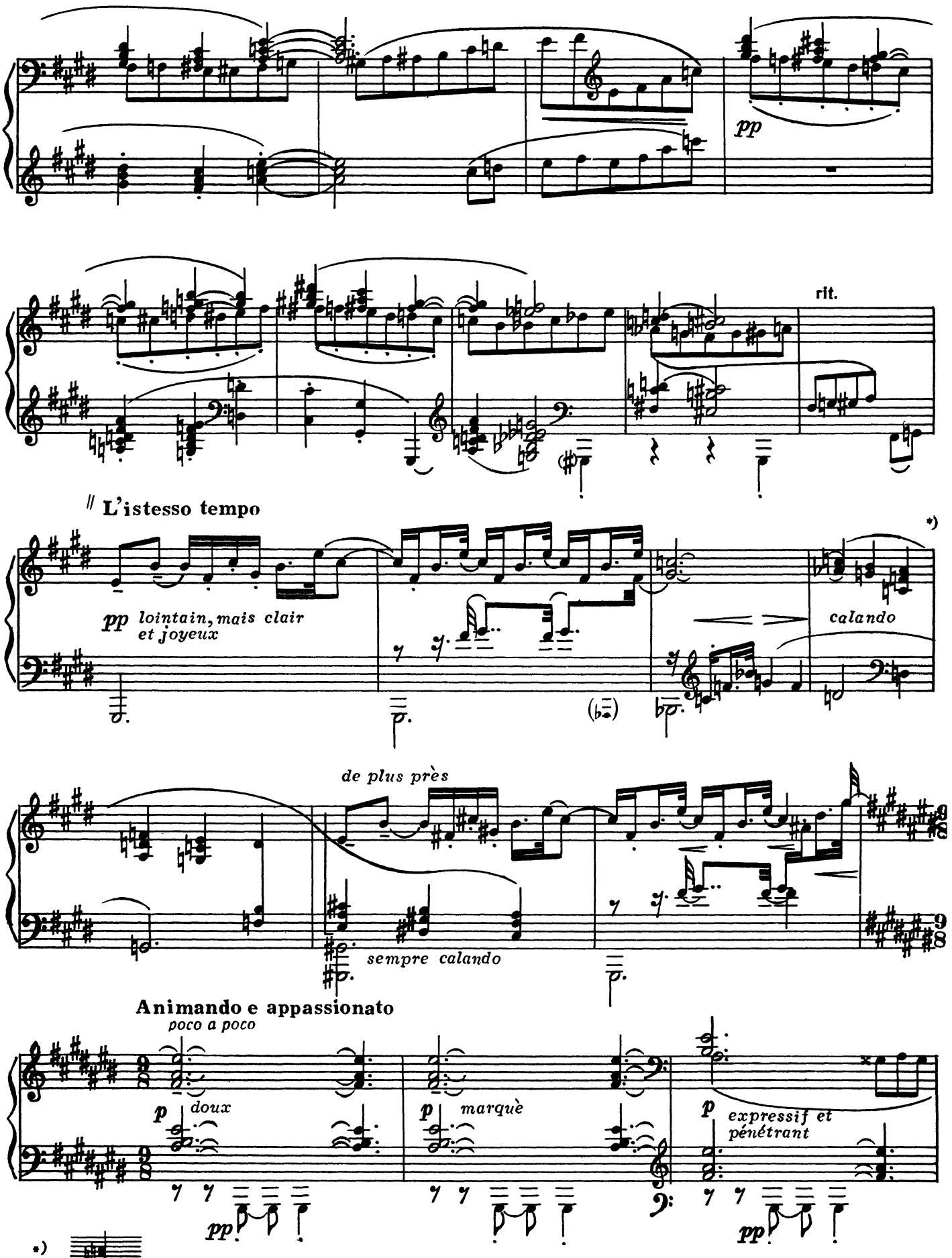
* Не есть ли это описка Дебюсси, не надо ли вместо *his* в правой руке *b*. Примеч. ред.

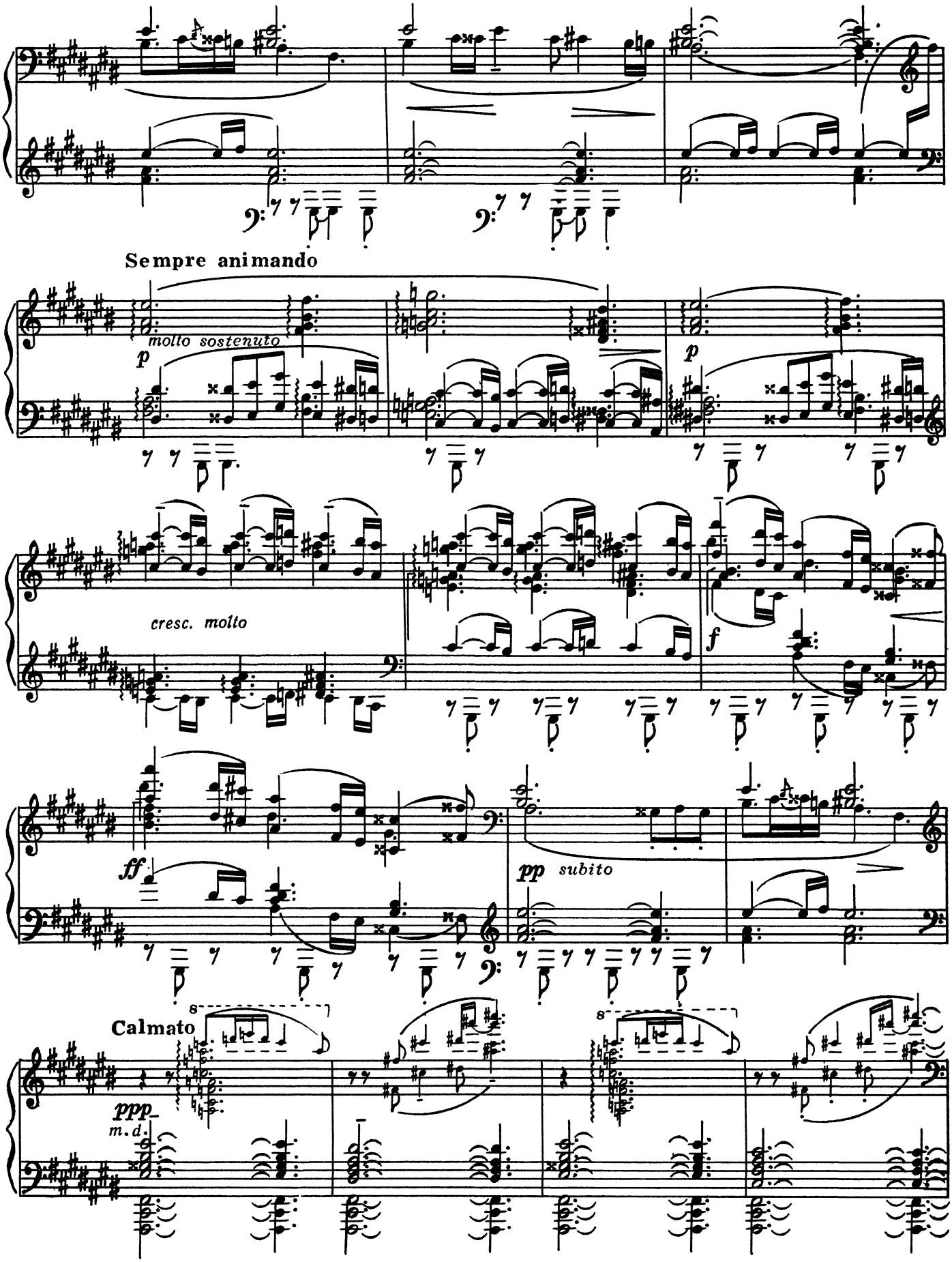

Tempo I
pp
8
più pp
rit.
per- den- do- si
Tempo I
p
p
molto staccato
f
sf
sf
p
sf
sf

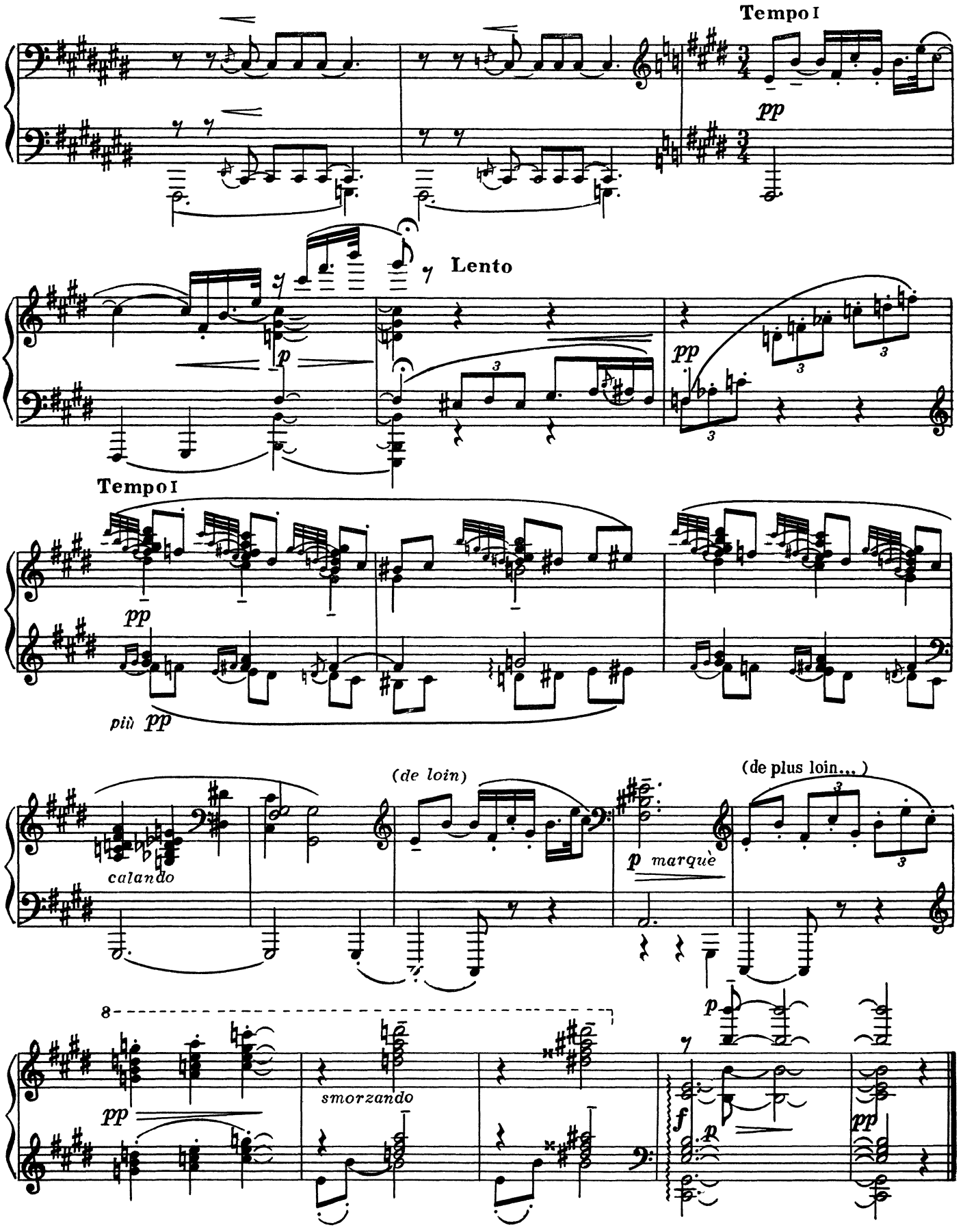

p
rinf.
p
p
p
rinf.
p
p
p
p
p
sf
p
sf
molto dim.
p
p
più p
p
8
pp doux et rapide
à peine

Противоположение звучностей X Pour les sonorités opposées

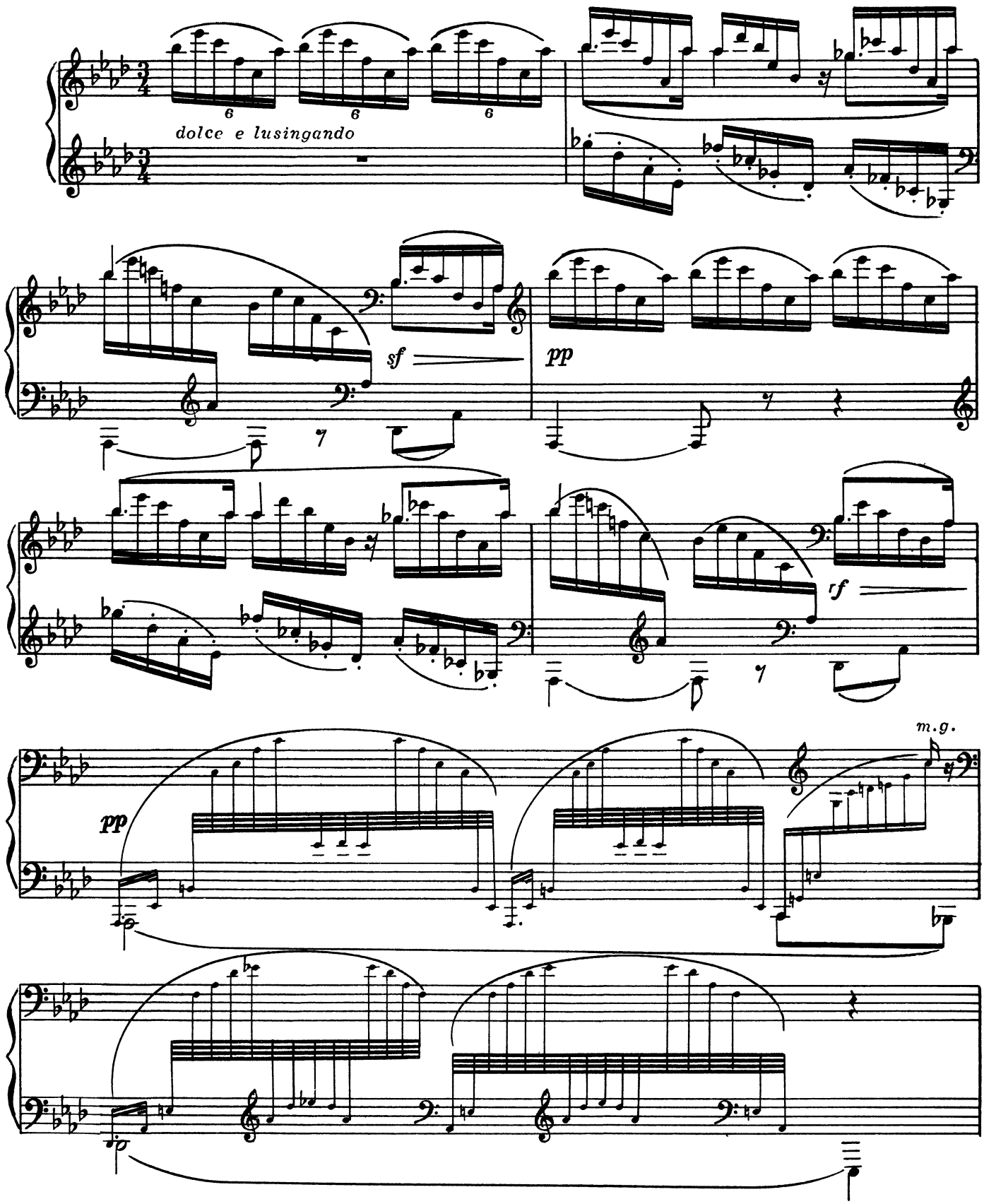


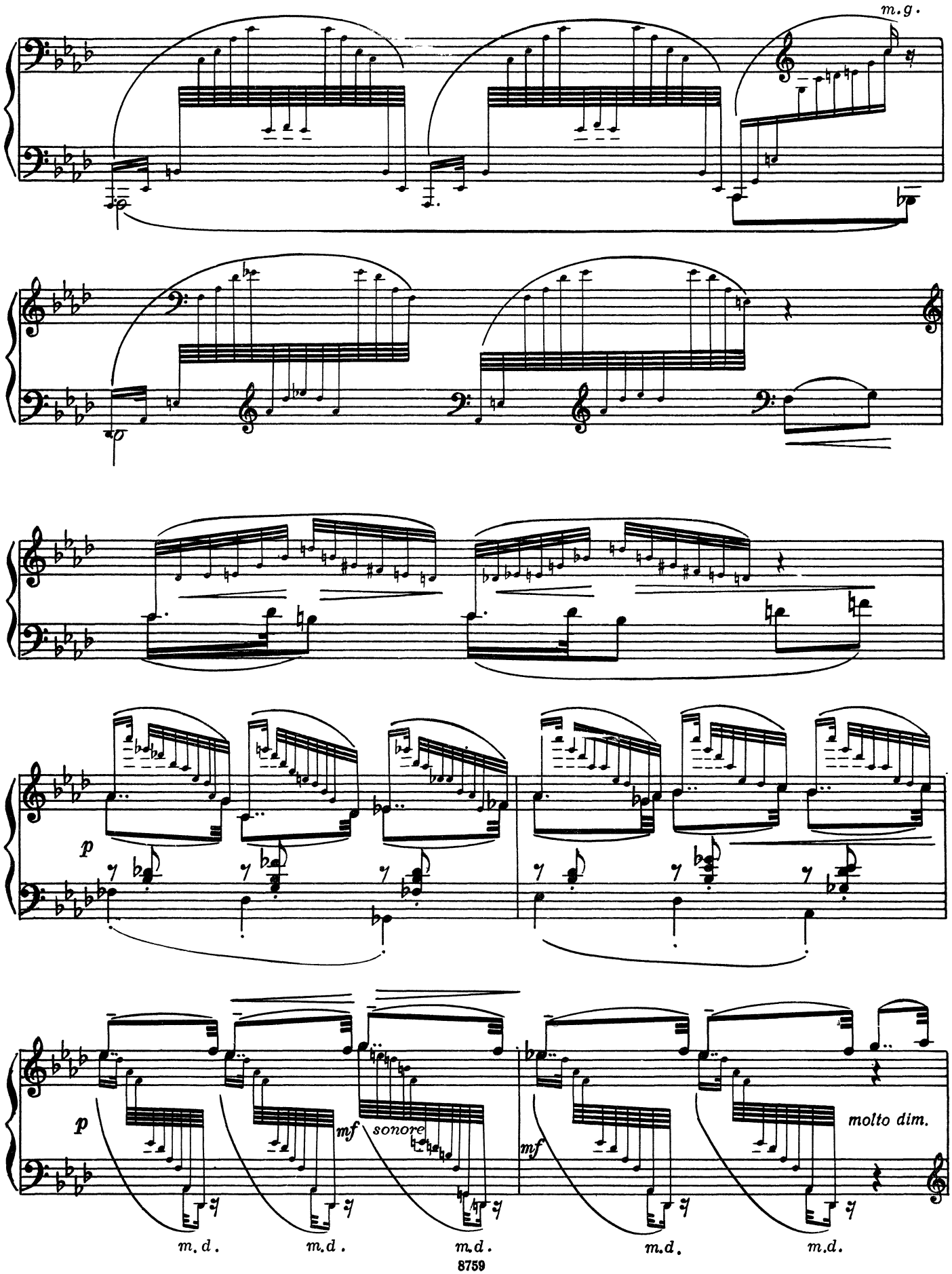

pp
rit.
// L'istesso tempo
*)
pp lointain, mais clair
et joyeux
calando
de plus près
sempre calando
Animando e appassionato
poco a poco
p doux
p marquè
p expressif et
pénétrant
pp
pp
*)

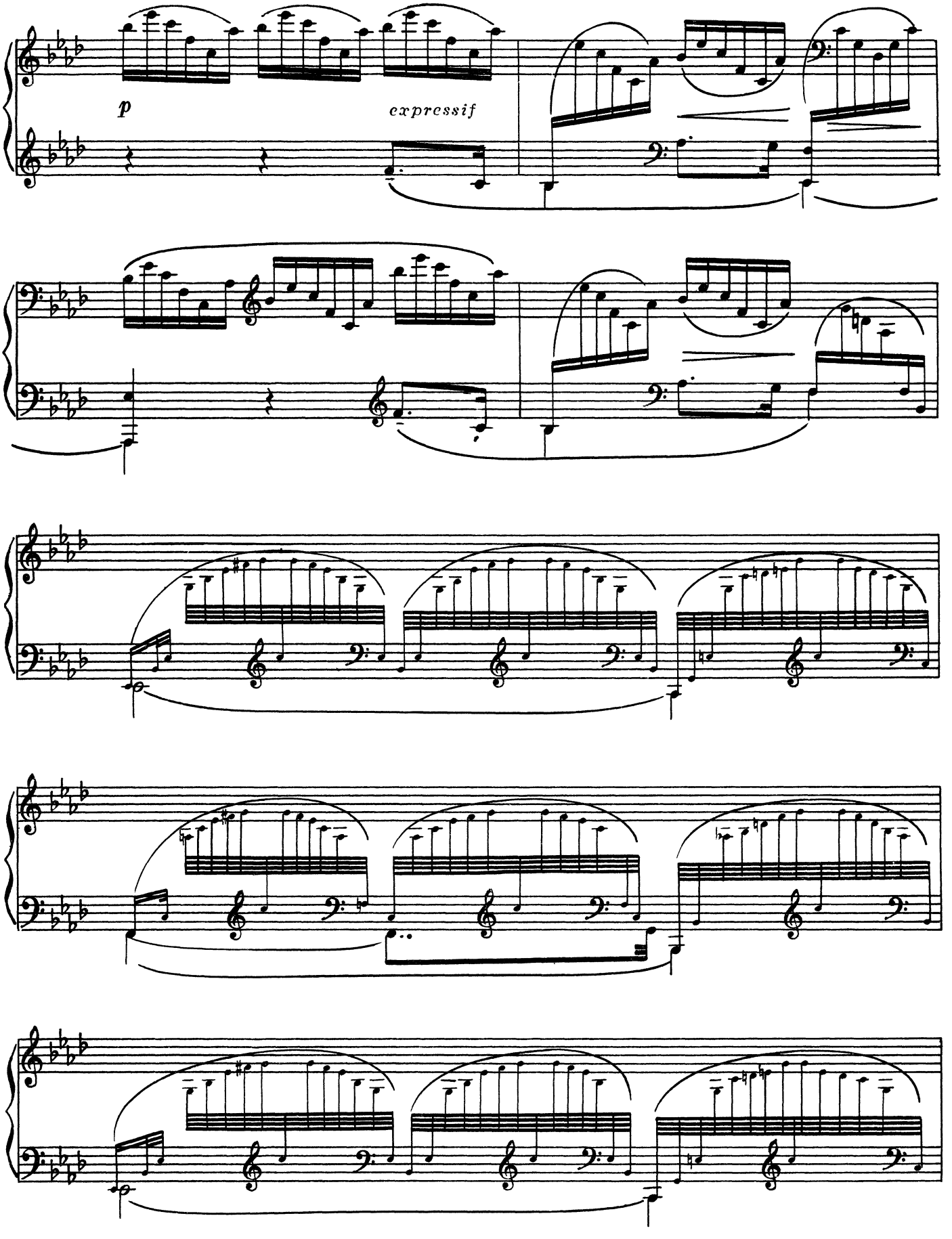

Sempre animando
molto sostenuto
p
p
cresc. molto
f
ff
pp subito
Calmato
ppp
m.d.

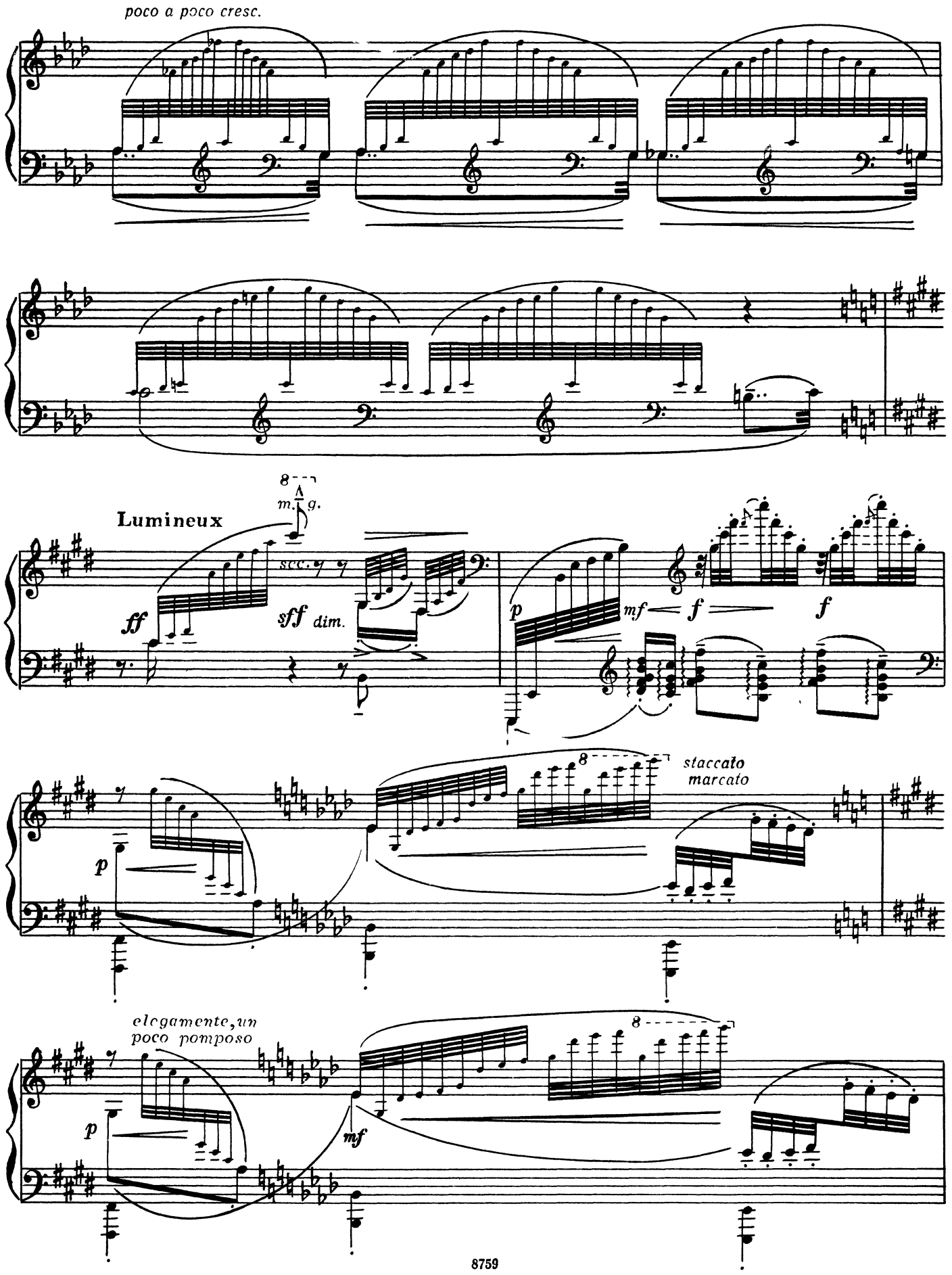

Tempo I
pp
Lento
p
pp
Tempo I
pp
più pp
(de loin)
(de plus loin...)
calando
p marquè
8
pp
smorzando
p
f
pp

Сложные арпеджио XI Pourles Arpéges composés



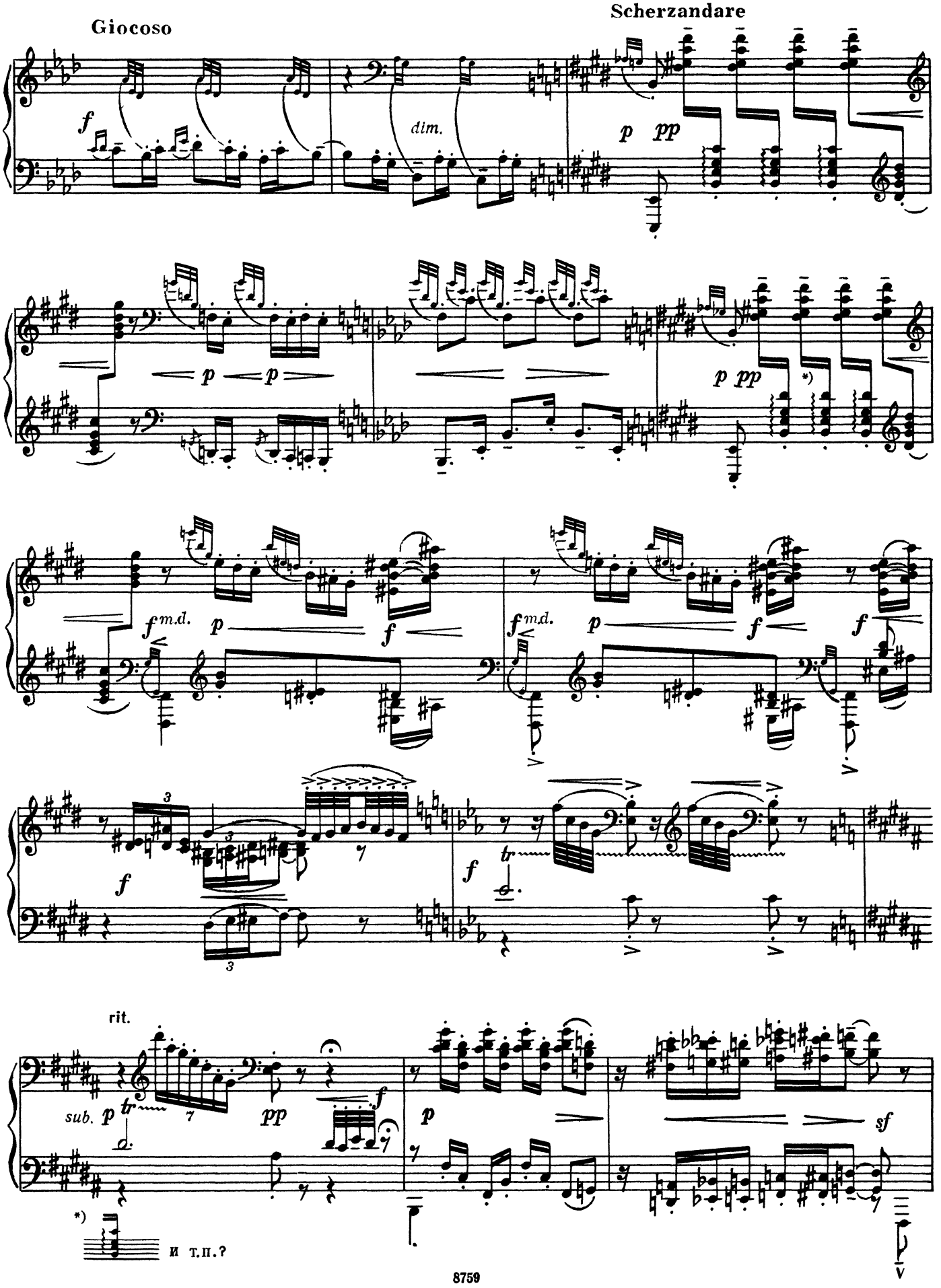

m.g.
p
p
mf
sonore
mf
molto dim.
m.d.
m.d.
m.d.
m.d.
m.d.

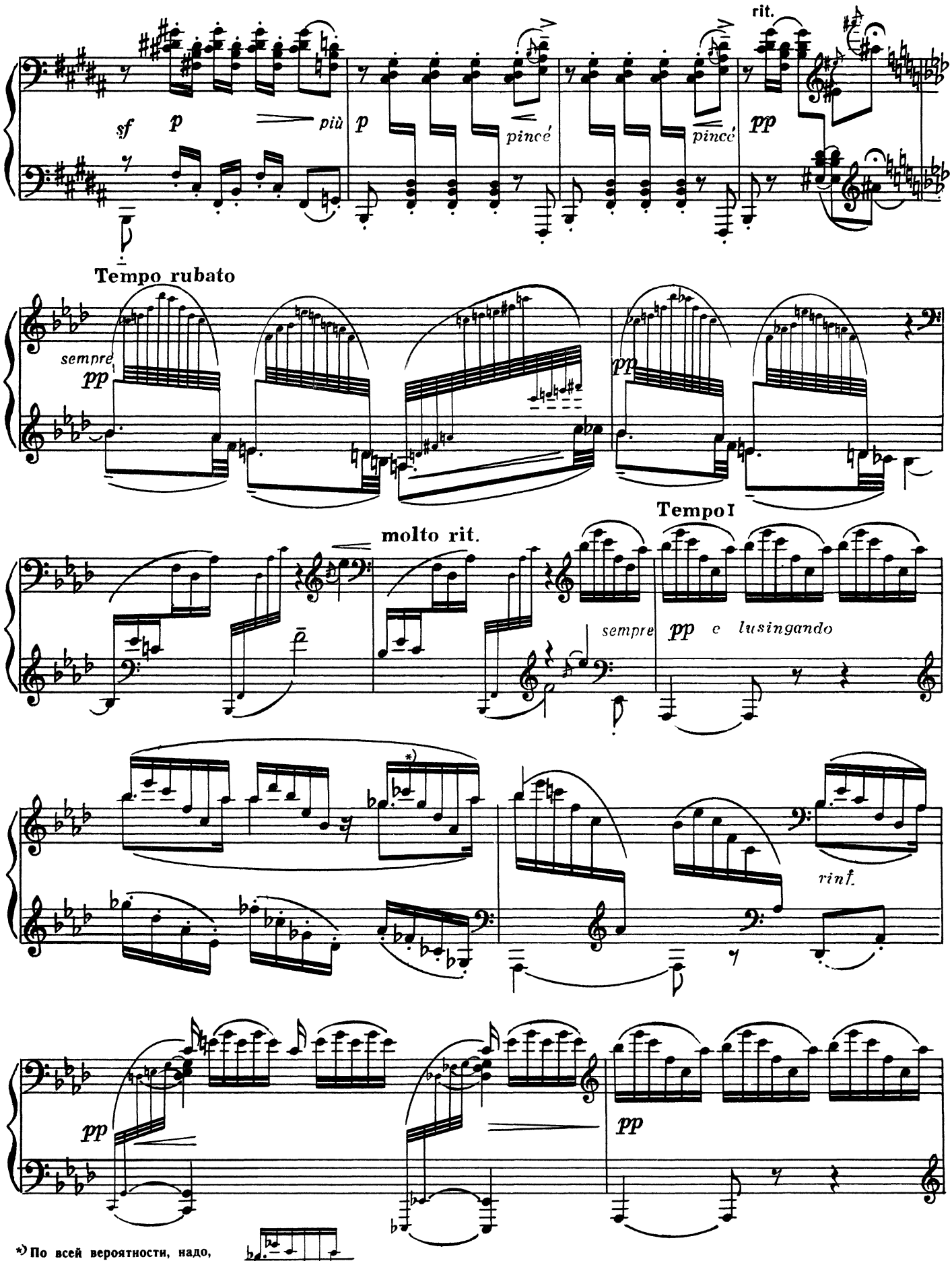

p
expressif


poco a poco cresc.
Lumineux
m. g.
scc.
ff
sff dim.
p
mf
f
f
staccato
marcato
p
elegamente, un
poco pomposo
p
mf

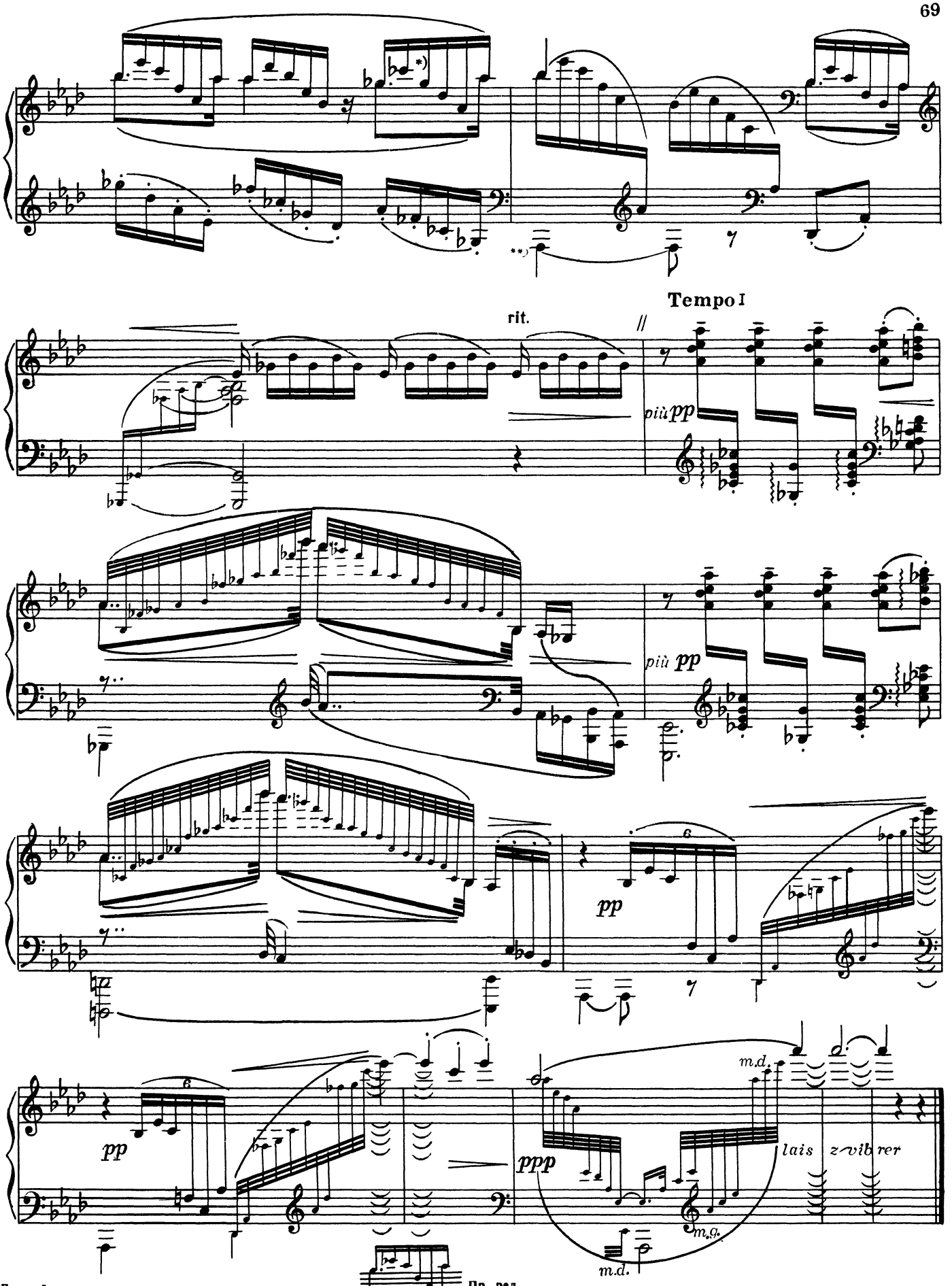
Giocoso

Scherzandare





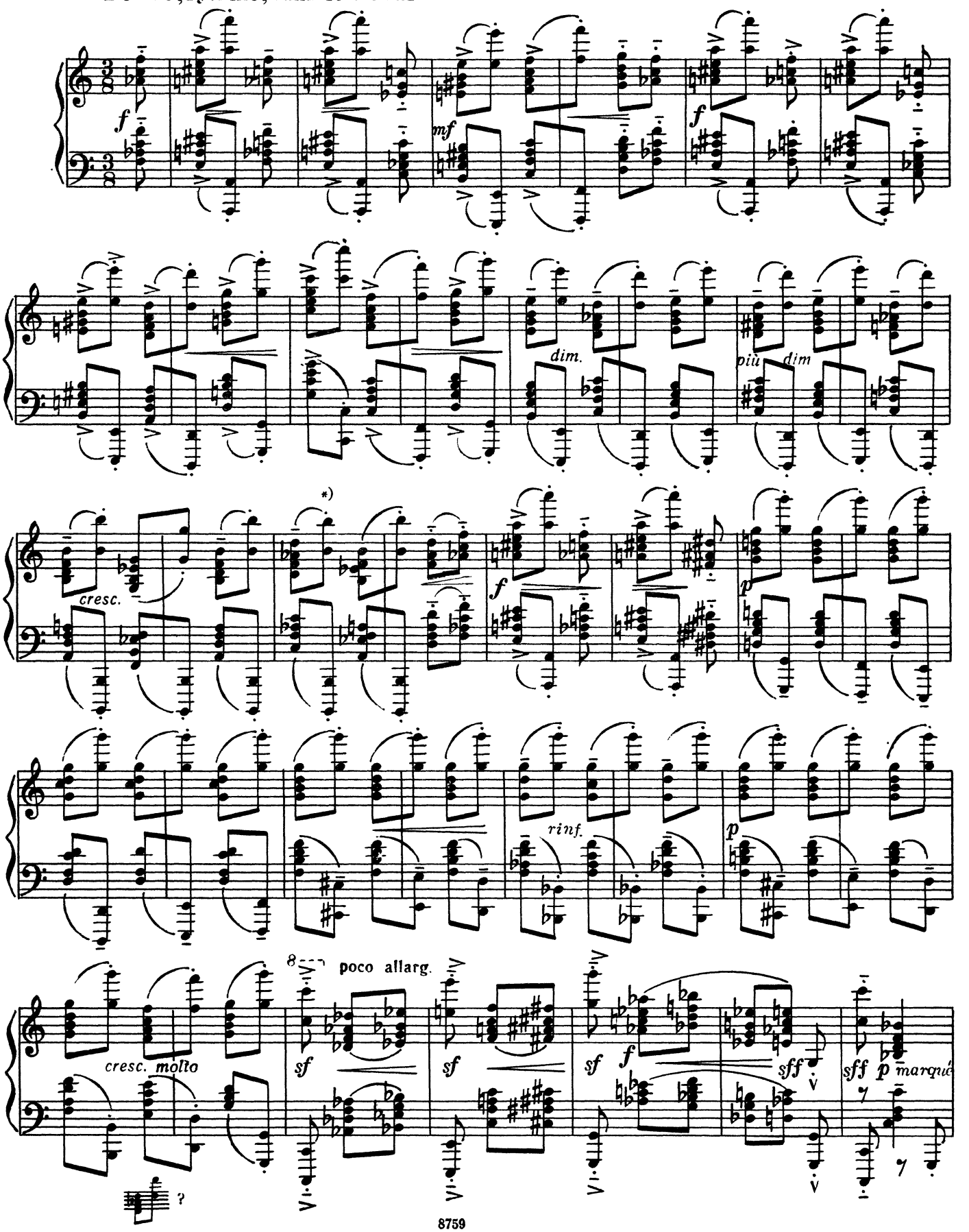
*) По всей вероятности, надо, как во втором такте, т. е.

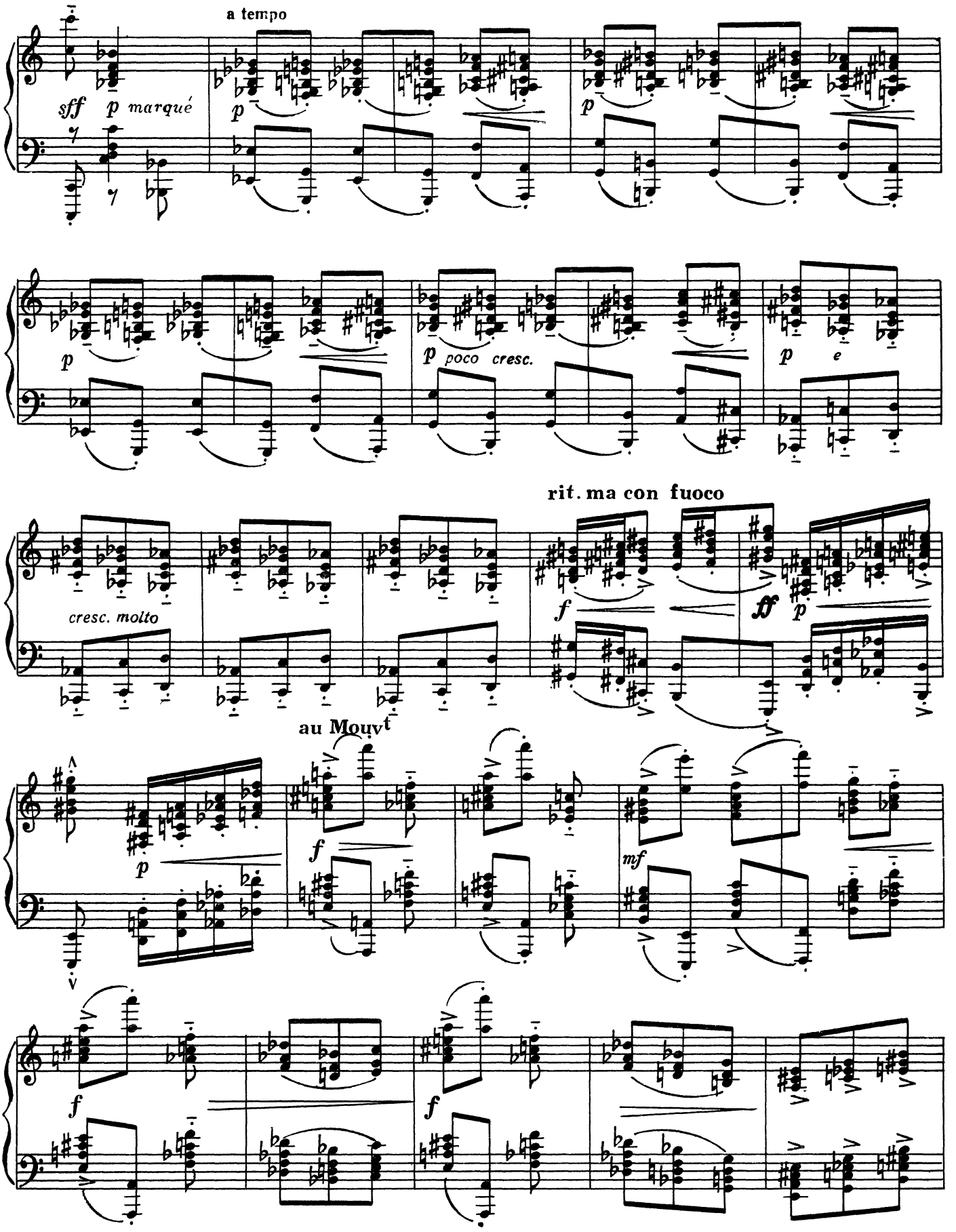


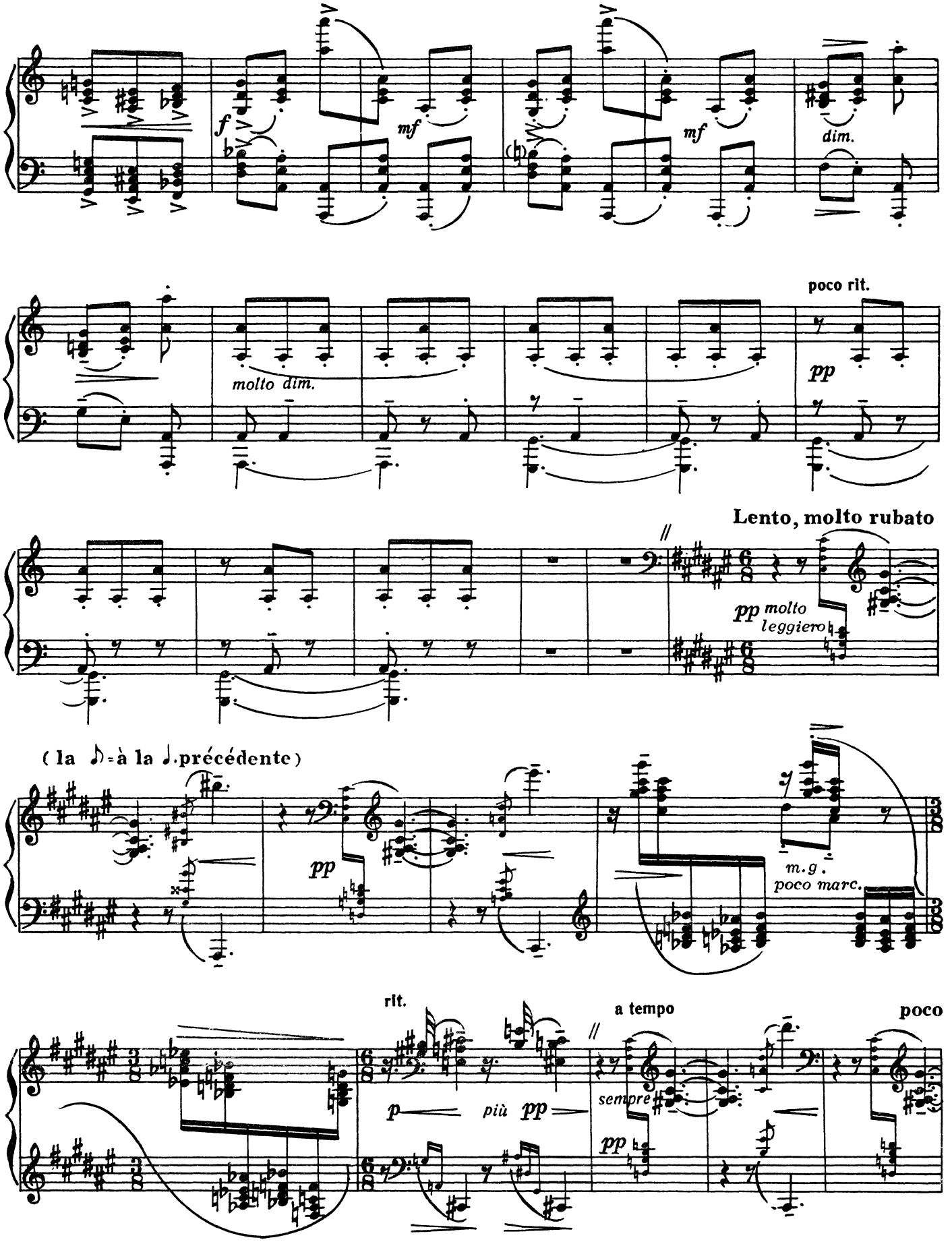
*) По всей вероятности, надо, как во втором такте, т. е. Пр. ред.

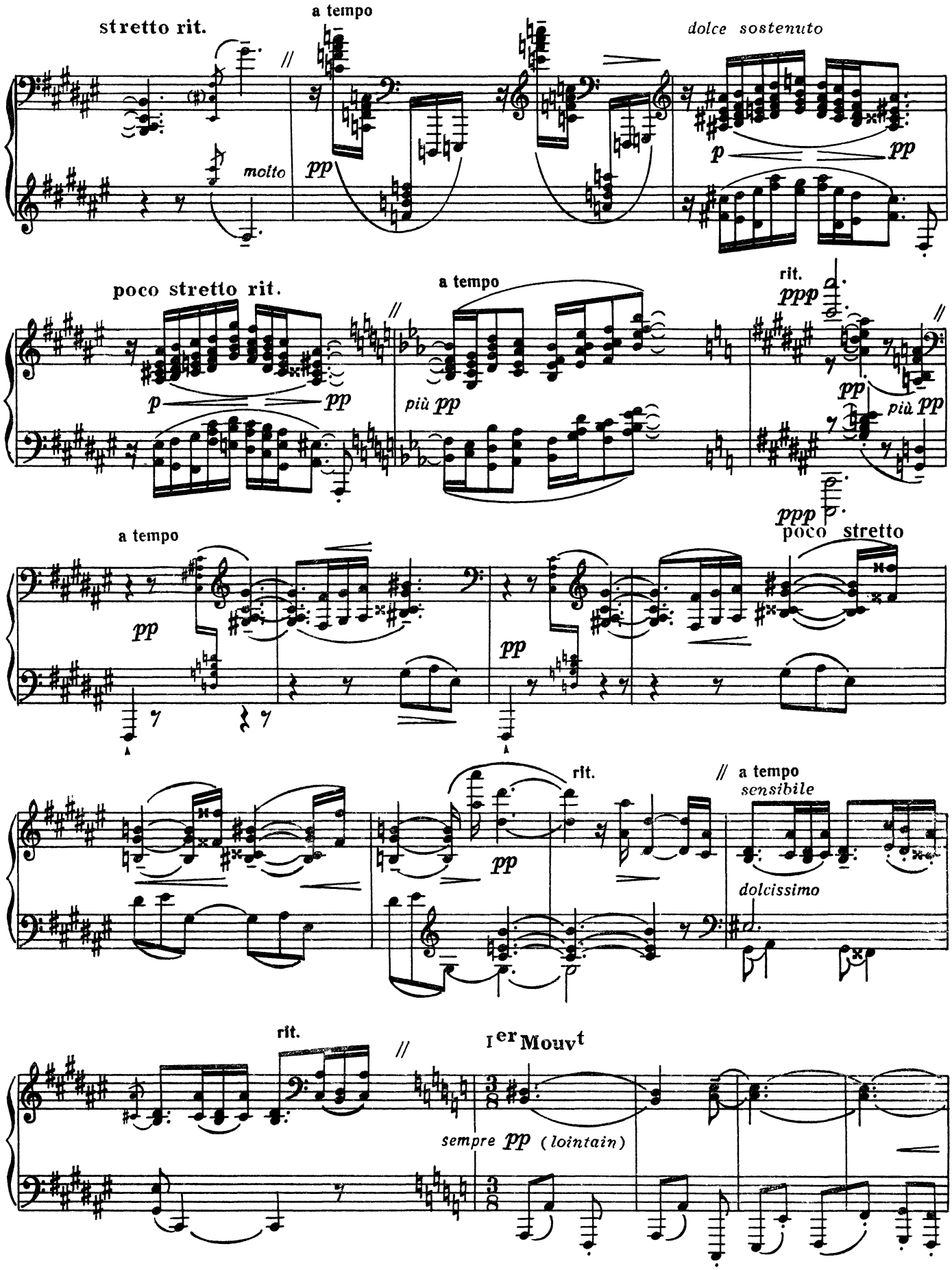
Аккорды XII Pour les accords

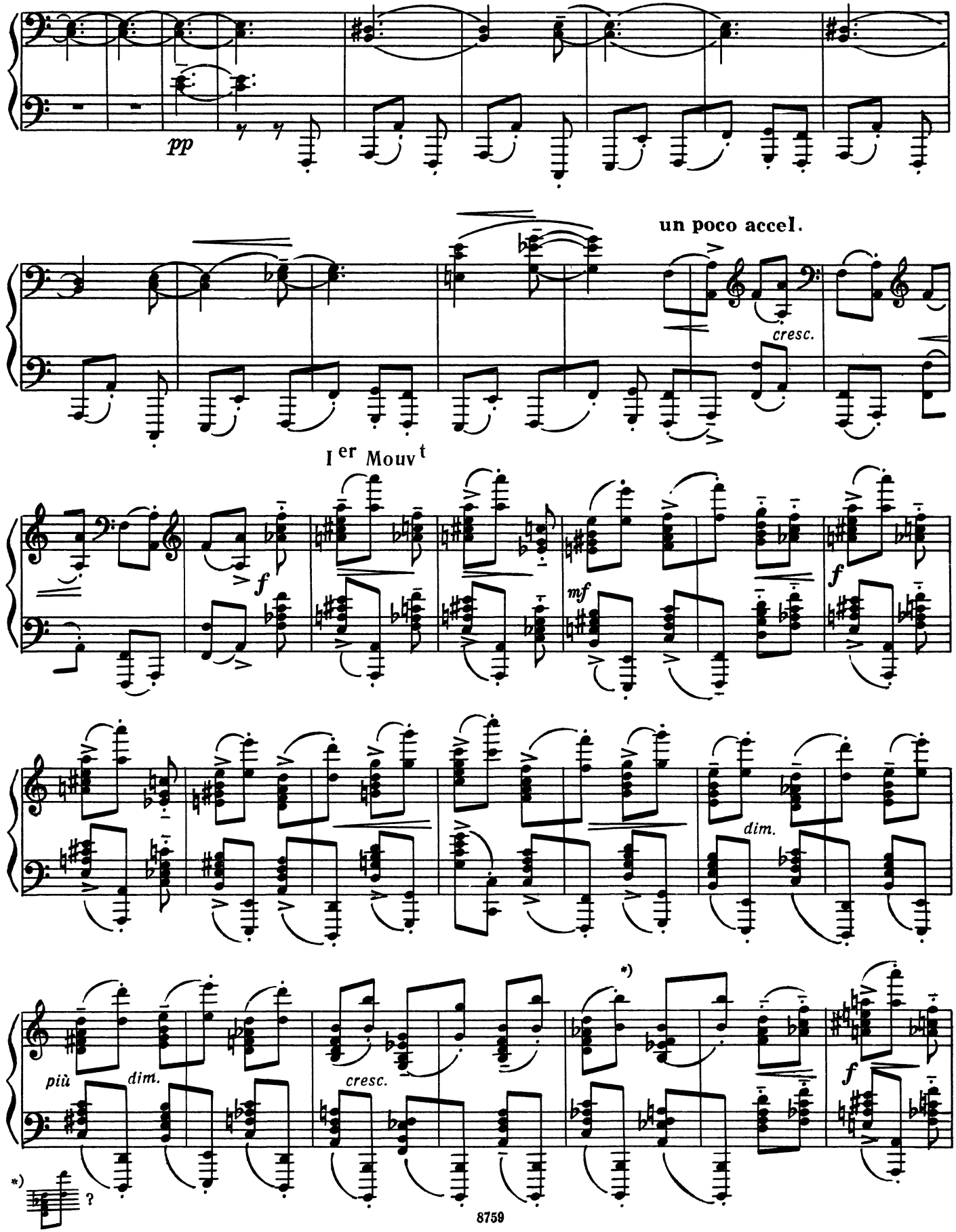
Décidé, rythmé, sans lourdeur

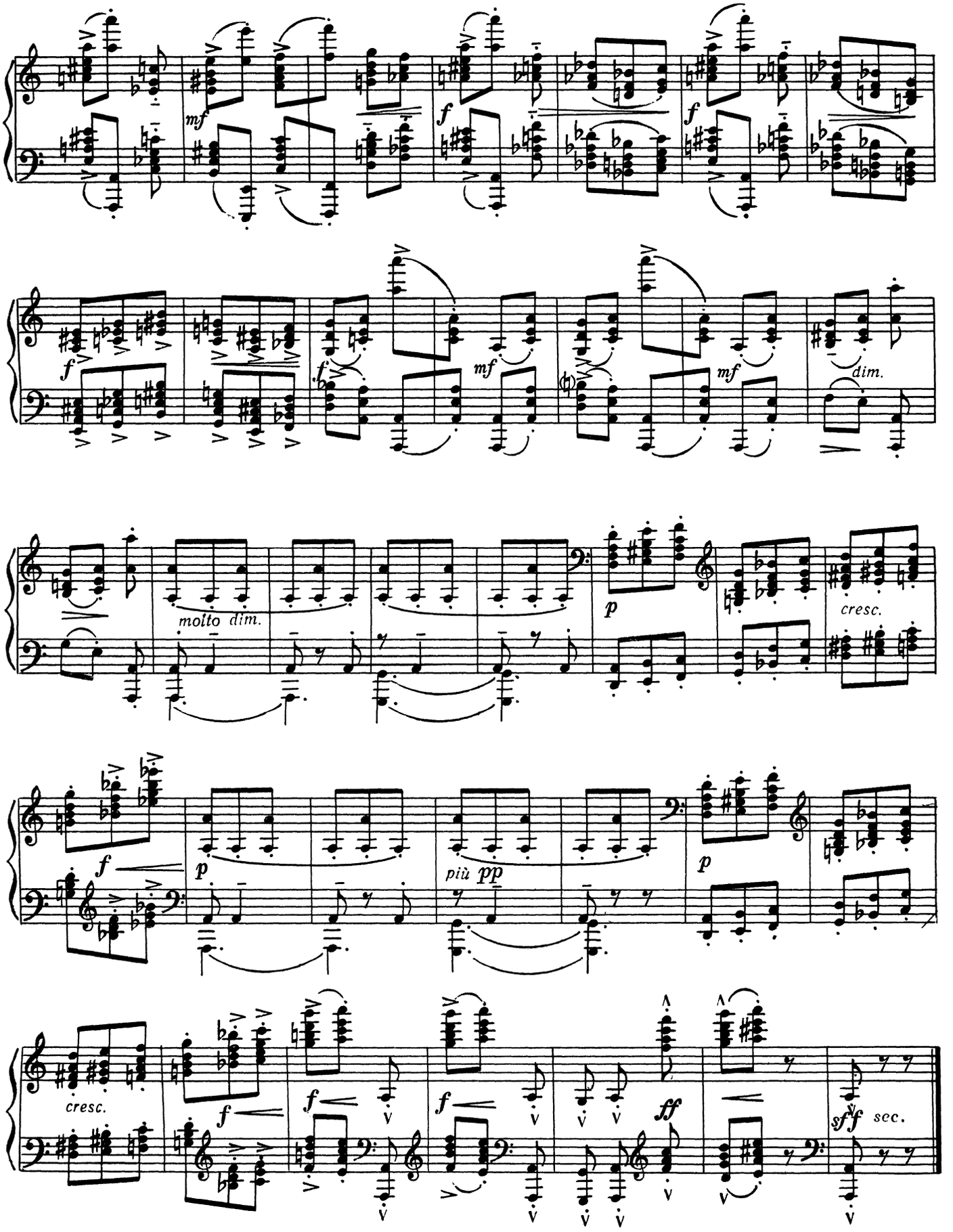



a tempo
sff p marqué
p
p
p
p poco cresc.
p e
rit. ma con fuoco
cresc. molto
f
ff p
au Mouvt
p
f
mf
f
f


f
mf
mf
dim.
molto dim.
poco rit.
pp
Lento, molto rubato
pp molto leggiero
(la ♪ = à la ♩. précédente)
pp
m.g.
poco marc.
rit.
a tempo
poco
p
più pp
sempre
pp


stretto rit.
a tempo
dolce sostenuto
molto
pp
p
pp
poco stretto rit.
a tempo
rit.
ppp
più pp
a tempo
poco stretto
rit.
// a tempo
sensibile
dolcissimo
rit.
1er Mouvt
sempre pp (lointain)


pp
un poco accel.
cresc.
I er Mouv t
f
mf
f
dim.
più
dim.
cresc.
*)
f
*)
?


mf
f
f
f
mf
mf
dim.
molto dim.
p
cresc.
f
p
più pp
p
cresc.
f
f
f
ff
sff sec.

Несколько слов...

В предлагаемых этюдах намеренно не указана аппликатура; причина тому, вкратце, такова.

Рассуждая логически, предписанная аппликатура не может быть применима к рукам различного строения. Современный пианизм не может разрешить этот вопрос, давая несколько аппликатур; это только вносит путаницу... В этом случае музыка принимает вид какой-то странной операции, при которой число пальцев каким-то образом должно было бы умножиться.

Случай с Моцартом, который, не будучи в состоянии взять сразу все ноты данного аккорда пальцами, придумал взять одну из них носом, не решает вопроса, да и все это может быть, лишь есть изобретение слишком ревностного компилятора.

Наши старые мастера — я имею в виду наших удивительных клавесинистов — никогда не указывали аппликатуры, доверяясь, без сомнения, изобретательности своих современников. Сомневаться в изобретательности современных виртуозов было бы странно.

В заключение: отсутствие аппликатуры представляет собой превосходное упражнение, не дает возможности проявиться духу противоречия, который побуждает нас предпочтительно не употреблять аппликатуру автора, и оправдывает ту вечную истину, что каждый лучше всего обслуживает себя сам.

Будем искать аппликатуры!

Клод Дебюсси

СОДЕРЖАНИЕ

Тетрадь 1

I. Этюд для «пяти пальцев» по г-ну Черни 3
II. Терции 11
III. Кварты 18
IV. Сексты 23
V. Октавы 27
VI. Этюд для восьми пальцев . . 32

Тетрадь 2

VII. Хроматические последования . 38
VIII. Украшения 45
IX. Повторяющиеся ноты . . . 52
X. Противоположение звучностей . 59
XI. Сложные арпеджио 63
XII. Аккорды 70

93 к.

КЛОД ДЕБЮССИ
ДВЕНАДЦАТЬ ЭТЮДОВ
для фортепиано

Редактор Э. Бабасян
Техн. редакторы
А. Арсланова и Т. Лапшина
Корректор Э. Полинская

Подписано к печати 2/X-75 г. Формат бумаги $60\times90^{1}/_{8}$. Печ. л. 9,5. Уч.-изд. л. 9,5. Тир. 12 000 экз. Изд. № 8759. Т. п. 75 г. — № 453. Зак. 976. Цена 93 к. Бумага № 2

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

$Д\frac{90403—488}{026(01)—75}453—75$